



山羊的歌声	1	爱旅游的鸽子	119
希望树	7	狡猾的狐狸	126
忏悔的鱼鹰	14	老鼠、乌鸦、鹿、乌龟的合作	131
行人和骑马者	18	斑鸡和隼的友谊	138
猫和老鼠	20	猫的裁决	142
骑驴的豺	27	吃铁的老鼠	146
火神鸟	35	想入非非的人	149
心谨慎的狮子	38	螃蟹和鱼鹰	152
狩猎的猫	50	多嘴多舌的乌龟	156
狐狸和公鸡	53	老谋深算的豺	160

老鼠和蛇	56	性急的鸽子	164
丑和美	62	侦探鸟	166
嫉妒的熊	66	上当的骆驼	170
认字的驴	80	老猫	176
三个贪得无厌的贼	86	蝎子的毒刺	179
伯佐尔格麦赫尔的巧妙回答	90	警惕的狐狸	181
黄鼠狼的做法	93	病人的眼睛	183
兔子的忠告	96	鹦鹉的回答	185
卑劣的朋友	99	训狼	187
安努席尔旺和园丁	105	鸭子的错误	189
不完整知识	107	巧嘴的夜莺	191
好学的猎手	109	熊的友谊	194
聪明的兔子	114	家鸡的过错	197



## 序

尊敬的读者，《好孩子好故事》一书中的故事选自《克里莱和迪木乃》和《马尔兹班纪》两本书。

《克里莱和迪木乃》是一部著名的儿童寓言读物，原作为古印度语，有 2000 多年的历史。随后该书由印度语翻译成巴列维语，又从巴列维语翻译成了阿拉伯语，500 年后，该书被译成了波斯语。作者写《克里莱和迪木乃》的目的是希望通过这些富有哲理的寓言故事，教授人们做人的道理和人生成功的秘诀，故事既生动，又包含了深奥的哲理。克里莱和迪木乃是两个动物的名字，作者以这两个动物为主人翁，用寓言的手法给读者讲述生动的故事，让读者通过故事认识人生哲理，通过故事中的正反两面人物学习做人的道理，提高道德修养。

《马尔兹班纪》与《克里莱和迪木乃》一样，是波斯文学中的一部非常重要的作品，有 800 多年的历史，作者系伊斯兰

教历 4 世纪塔巴里斯坦（今马赞德兰省）国王的后代鲁斯塔姆之子马尔兹班。《马尔兹班纪》为古塔巴里斯坦语，成书 200 年后，即伊历 6 世纪，赛义德·丁·维拉文尼将该书译成波斯语。

《马尔兹班纪》也是一部寓言故事，多数故事以动物的语言，将

哲理寓于其中，书中也有一些具有教育意义的历史故事。

毋庸置疑，《好孩子好故事》是一部可读性极强的书，具有深刻的教育意义，深受青少年的喜爱，它就像一盏明灯指引读者，把读者引向正确的道路。

我们希望在未来，有更多的波斯著作被翻译成中文，让更多的中国人民了解伊朗的文化与文明，从而进一步巩固伊中两国的友好关系。

最后，再次感谢宁夏人民出版社为出版伊朗学丛书作出的不懈努力，祈求伟大的安拉佑助你们成功！



伊朗伊斯兰共和国驻华大使馆文化参赞  
穆罕默德·贾瓦德·阿高杰里博士  
2008 年 5 月 12 日 于北京

## 小山羊的歌声

我是伟大高尚的人物，对结识不忠不义的人感到羞耻。”

家鸡听到这话感到惊奇，它说：“你为什么平白无故地骂我，毫无根据地讲这种话。难道你看到了我有什么不忠诚的行为吗？我是家鸡，你是猛禽，本非同类，说话要有确凿的证据。

猎鹰说：“你不忠诚的证据是：人对你那么好，喂食喂水，白天晚上尽量照管你，而你对他们的关照和保护无动于衷。尽管如此，每当他们想把你圈到鸡舍或鸡笼里时，你就从他们面前跑掉，跑到这个角落那个角落。

你对猛禽多半害怕和陌生。你忘恩负义，对自己的主人也害怕。而我们猎鹰尽管是凶猛的动物，但是当我们同某人认识几天，结下友谊，吃了他的盐和面包之后，我们就会表现出忠诚，为他们打猎。当我们离开他们时，只要他们向我们发出指令，我们就立即返回，落在他们的手和肩上，从不逃跑，我们对家禽也很亲昵。”

家鸡回答说：“现在你用证据讲话，我也用证据回答你：人们总认为别人不好，自己正确。因此他们不去了解别人的痛痒，总是看表面，片面下结论。你对我也犯了这种错误，你只看到我逃跑，不知道我的心病。你吃人们给你的食物，为他们打猎；我吃他们的食物，给他们下蛋。我们彼此旗鼓相当……我逃跑的原因是，你从来没有看到一只猎鹰被串在烤肉串的签子上，你不用担心生命。而我看到好多鸡被串在烤肉串的签子上，放在烤箱里，我担心自己的生命。如果你看到自己的同类被串到烤肉的签子

上，放在火上烤，你也会与人疏远，我从屋顶逃到屋顶，你则从这个山逃到那个山。你是否同意我这个话？”

猎鹰说：“你说得对，我只看到表面现象。从此我明白了：对任何事不能只看表面，就匆忙下结论。有好多事情在我们看来是别人的过错，但如果我们了解了事实真相，也许会原谅他们，认为他们是对的。有一只凶猛的野狼，生活在荒郊，靠猎取鹿、兔子以及其他野生动物填饱肚子。有一天，狼到处转，当它到达一个高坡上时，向坡下观看，它看到面前是一片广阔的原野，坡上坡下的土地全被绿草覆盖。稍远处在村庄附近有很多羊，分散在田野里吃草。

饥饿的狼一看到羊就从坡上跑下去，一眨眼就跑到羊群附近，它抓住一只离开羊群的小羊羔，想带回去在某个角落把它吃掉。但是羊群中的狗看到它，“汪汪”叫着向狼扑去。

狼叼着小羊羔飞快逃跑，狗在后面直追。狼边跑边想：“糟糕，遇到了麻烦，在此之前饥肠辘辘，到处流浪，今天好不容易来到这充满生机的地方，这条嫉妒的狗却不让我饱餐一顿。”

狼在前面跑，狗在后面追，一直到狗快要追上它。因为狼非常怕狗，它把羊羔扔到地上，以便逃脱生命，不让狗再追它。但是狗仍穷追不舍，直到狼跑到河边，由于害怕一跃跳到对岸。因为狗不能跃过河，结果一个在河这边，另一个在河那边，相互而立。

狗气喘吁吁地说：“哎，无耻的狼，现在你逃到河对面，没有被我抓住，如果下次我逮住你，我会让你倒霉，成为人们议论的话题。”

小山羊的歌声

小山羊的歌声

狼回答说：“奇怪，好嫉妒的狗，你真是个坏东西，难道我对你作了什么坏事，你不让我吃到嘴的肥肉，我都饿了两天了。”

狗说：“你更坏。当然，由于你打不过我，我身上的肉你又不吃，你不能对我干坏事。但是你的过错在于游手好闲、凶恶、无怜悯之心、高傲，

你想杀死无辜的羊羔，把它吃掉。”

狼回答说：“是的，我是像你所说的那样。但是你太爱多管闲事。难道是你自己要干什么事吗？难道你除了要把这只羊羔从我手中夺走自己吃之外，还想干什么？在这充满生机的田野上，有数百只羊羔和小山羊，如果你说得对，你自己不是凶恶无怜悯心的动物，你就让我吃掉这只小羊羔了，

你也去抓另一只吃掉了。你不是没长眼睛，你看，你一直追我，还从我这儿夺走了这只山羊。”

狗说：“好啊，你真聪明！现在我才明白，你除了其他毛病之外，还是个白痴，因为你还不知道我不吃羊，而且我陪伴它们不让像你这样的野兽伤害它们。”

狼说：“这就是你愚昧的标志。

不幸的动物，难道你没事干或是缺心眼才来保护羊群，使我没有吃的，而你又不吃羊？……如果你不能猎

取它们，希望你站到路边，让我杀死一只羊，我只吃自己的一份，剩下的让你吃，然后我们做朋友，每天干这种事。”

狗回答说：“不，你无需为我想，同你做朋友是我的耻辱。人

## 2

们称你是凶残的狼，称我是忠实的狗。我为忠于职守秉公办事而自豪。你看我脖子上的美丽的项圈是我光荣的标志。因为我不伤害羊，始终同它们在一起，我心里很坦然，谁也不怕，无论在城市还是乡村，在大街还是小巷，我在所有人面前都亲切友好，然而，你却……”

狼打断它的话说：“好啦，好啦，你讲的所有这些话分文不值。你说你自豪、美丽的项圈、心里坦然、亲切友好，这些话像诗歌，这些话是人们给你的，你是他们的奴仆，为他们白白效劳。但是，我说羊是吃的东西，

当你不想吃它时，无论和它们在一起，还是不在一起对它来说都没有用处。

另外，你说心里坦然，也并非如此，因为你在奔忙和激动之后也需要别人，

如果晚上迟点给你喂食，你会向天汪汪乱叫。但是我如果白天逮住一只兔子，第二天都不饿，很自由，可以散步、爬山、坐在有树有绿草的地方，听鸟叫，我来来去去，所有动物都怕我。”

狗回答说：“根本不是这样，而是相反，你害怕大家，因你是野狼，

你怕我，怕牧羊人，怕村庄、怕人，因为你干坏事，嗜血成性，总是有野性，总是饥饿，人们在任何地方见到你都会用箭射你。现在好自为之，快从你来的这条道上返回，不要让我在田野里再见到你。否则，我在什么地方抓住你，就剥了你的皮，现在你自己知道。”

狗说完这话，返回羊群，因为太阳快下山了，正像人们每天习惯的那样，把山羊、绵羊、羊羔集合在一起，狗在前面走，羊群紧跟着，牧羊人在羊群后边，向村庄走去。

那天野狼灰心失望，一开始它想回去，但是它对狗的话非常生气和怨恨，它想：“我最好留在这块田野里。不管怎样，这里充满生机，而其他荒原像一潭死水，没有鱼，也没有捕鱼者，而这里像一个大海，有鱼，如果今天鱼不落网，明天会落网。另外，我应该吃几只羊，向这个多管闲事小山羊的歌声

### 3

的狗报复，让它明白狼是什么。”后来当它看到田野空无一人时，一跳，跃

到小河对岸，像看到敌人那样，觉得自己是英雄，于是高声大叫：“明天我要撕碎一切，我谁也不怕，人们说我是狼，野狼，嗥、嗥、嗥、嗥！”

那时它在田野里寻找猎物，山坡、沟坎到处转，一直走到村舍附近。

但是村中狗叫声传到耳中，它又返回。它躺在山坡上，听四周动静，思索着第二天如何让狗疏忽，使牧羊人害怕，从羊群中叼走羊。

第二天，初升的太阳照亮田野，远处出现了羊群，牧羊人手拿木棍，

狗带着自豪的项圈同羊群一起走。

饿狼咬着牙齿，当它听到羊叫时增强了信心，心里很高兴，于是从山坡上下来，站到一个绿树丛后面，等待时机发动进攻。

当羊吃草时，狗跑来跑去，巡视田野四周，发出令人可怕的声音，目的是：如果敌人埋伏在此，让它知道狗在这儿，别想干坏事。然后走到一个高坡上，站在牧羊人附近。

凶恶的狼尽管昨晚吹了一通牛，但现在它看到狗和牧羊人在场，也不敢靠近羊群，如果它咬住羊羔的脖子，害怕狗咬它的喉咙。它悄悄地从草丛后面走到一个角落，不敢往前走，直到傍晚羊群返回村舍的时候。

狗仍在前面走，牧羊人挥舞着木棒，吆喝羊，让它们集中在一起，跟着狗上路。他自己把木棒放在肩上，两只手握着木棒，跟着羊群走。

当羊群走了一段路之后，狼又来到山坡上，看见一只小山羊，一瘸一拐地落在羊群后边，与其他羊正有一段距离。狼快速跑到小山羊附近要抓它。小山羊突然看到狼便明白：如果狼咬住它的喉咙，一切都完了。因为它不能战斗，也不能逃跑，便想起了妈妈的话，它想现在应用计谋拯救自己的生命。

要知道，这只小山羊从母亲生下它时腿就有毛病。但开始小山羊自己

#### 4

并不知道它的腿跟其他羊有区别。但是慢慢长大之后，才明白了这件事，很悲伤。它看到其他山羊又蹦又跳，跑到这儿跑到那儿，但它不能跟它们一起，于是伤心了好一段时间。一天它对妈妈说：“亲爱的妈妈，要么把我的腿治好，像其他山羊那样走路，要么我再也不出门，因为我不能像其

他山羊那样玩。如果敌人向我进攻，我不能逃跑。我对这种生活讨厌透了，

我不愿意腿瘸，我的腿为什么要瘸呢？”

它的母亲是一只聪明机灵的山羊，对它回答说：“亲爱的孩子，不要过于伤心。如果你腿没有伤残，你是一个健全的孩子，但你还有更美好的东西，其价值超过健康的腿。事情都有两方面，你不要伤心，因为如果少玩，可以更多地思考问题。即使你的腿有毛病，也可以用优异的工作令大家称赞的行为体现出自己的价值。如果你不能从敌人面前逃脱，你可以用思想计谋战胜敌人。如果你身有残疾，你可能更加和蔼，从不孤芳自赏恶语伤人，结果大家都是你的朋友和支持者。难道你没看到有好多盲人、瘫痪者或有其他残疾的人仍然才艺出众，知识渊博，品德高尚，深受人们爱戴，他们满怀信心地愉快地生活着。”

小山羊牢记母亲的这些话，无论发生什么事，它都不伤心。今天当它看到不能逃脱狼爪时，便心生一计，决定施展计谋。于是它向狼的方向走了几步，对它说：“哎，强大的狼，你好，你自己来了。因为我弱小，未能更快地到你那去。”

等待小山羊逃跑的狼听到这话感到奇怪，于是站下来问：“你这是什么意思，难道跟我有事？”

小山羊说：“我要把牧羊人的信带给你。牧羊人向你问好，他说，因为现在你不给羊群带来任何灾难，知道你是好狼。我们应该认识你的价值。

现在牧羊人把我这个会唱歌的优秀小山羊派到你这儿来，目的是如果你愿小山羊的歌声

意，我就好好为你唱歌，在你吃肉的时候从中得到更大乐趣。如果你不喜欢歌，更多地喜欢肥羊的话，你就告诉他，让他送最肥的羊，第二天仍按你的愿望给你送一只羊，每天照此办理，只要你愿意。牧羊人有好多羊。”

凶恶的狼虽然很饿，但听到小山羊悦耳的话感到自豪，它想：“如果我按父亲的习惯应该立即把小山羊吃掉，但现在牧羊人自己想每天给我送食物，这很好，我可以更好地生活。如果小山羊的歌声比田野里鸟叫声好听，

那也不错，每天在吃食时用它的歌声增加自己的食欲。每天我向牧羊人要一

只羊羔，可以过得很快乐。如果我听到它的歌不好，我就把它吃掉……”

狼

想到这里，对小山羊说：“好，我想听你最好的歌。”

小山羊说：“我可以奏乐器吗？”

狼说：“奏吧！边奏边唱更好。”

小山羊指了指前边的一块木片说：“请允许我把那个笛子拿来。”小山羊远离了几步，拿起那个木片，放到嘴边，它以唱歌为名突然发出令人伤心的喊声，它的声音传到牧羊人的耳里，牧羊人向背后一看，便像闪电疾风一样拿着木棒向小山羊跑去。狼对小山羊的歌还没弄懂是怎么回事时，就看到牧羊人已来到跟前，它已来不及逃跑。牧羊人好好教训了狼一顿，抱起小山羊，安全回到羊群。

## 6

在古代东方的某城市，有一棵树，人们称之为“希望树”，这棵树非常高

大，枝繁叶茂，常年郁郁葱葱。其树干如此之粗，六个人才能手碰手环抱它。

市民都是偶像崇拜者，他们对此树像偶像一样崇拜。人们每周一次聚集在大树周围祈祷，谁有什么愿望和要求，就去许愿，把钱和珠宝放在树干的洞中。人们希望树能满足他们的要求，实现他们的愿望。

一天，一位见过世面的旅游者来到这个城市，看到所有的门都关着，大街小巷空无一人，多数人正在走出城门。旅游者问市民：“难道有什么消息，

今天人们都去郊外，空城吗？”人们回答说：“没有新消息，今天是希望树庆

典日，人们为了实现愿望去朝拜希望树，难道你不知道希望树吗？”

游人说：“不知道，我是旅游者、外乡人，刚来这个城市，没见过希望树。”人们说：“很好，你刚来，非常欢迎。你也跟我们一起走吧，如果

你有什么希望和要求，可向希望树提出。”

游人跟着这些人上路出了城门，看到在种满草坪的大广场上有一棵很大的树，在距树近千步的广场四周有一些建筑物，城里的男女老少都聚集在广场上，嘈杂声不绝于耳，人们一伙一伙地祈祷，参拜大树、吻树、向树提出要求。

希望树

希望树

游人见到这种状况很惊奇，问一位老头：“你们信仰什么教，有什么观点？”老头用愤怒的目光看了看行人，回答说：“我们崇拜希望树，难道你没看到，你说这话难道你不信宗教？”

游人说：“为什么？我也有信仰，但我是外乡人，是游客，我不是你们的教民，不是本城人。你能把我带到你们教主那里，让我问一些问题，把事情搞明白吗？”

老头说：“来，我把你带到大祭司那儿，他会告诉你一切。”

老头把游人带到广场一隅的帐篷里，让他见该城宗教领袖大祭司。游人彬彬有礼，作了自我介绍，他说：“我是游人、外乡人，周游世界，我见过世界许多城市和人民，同各种宗教教徒谈过话，但从来没见过比你们城市和希望树更奇怪的事情。因此我想问您一些问题，了解你们的方式方法。”

满头白发的大祭司是位说话和气的老人，他回答说：“见到你很高兴，我准备开导你，有什么问题请问。”

游人说：“我想知道你们为什么崇拜这棵树？”老祭司说：“因为这棵

树是希望树，它是可敬的，神圣的，所以我们崇拜它。”

游人担心如果反对他的观点，会使他烦恼，于是说：“你知道我对您没有任何敌意。如果我对你们的做法品头论足那是因为我信仰其他宗教，我想明白更多的东西。但非常奇怪，您容忍一切，崇拜树，而树没有意志，

没有灵魂，不会讲话，不明白一切，什么事也不能做，远不如您。如果有

8

人砍它、烧它，它也不能保住自己。您怎么对它抱有希望，指望树为您办事呢？”

老祭司回答说：“好多事情我们也不知道，如果你心眼这样坏，什么都不信，那些崇拜太阳、月亮及其他东西的人也不能答复你。但现实是，这棵

树不是我们选的，这棵树一直存在，我们的父辈崇拜它，我们也崇拜它。此

外，这棵树有意志，会讲话，可以做好多人做不了的事。这棵树可以实现人

们的愿望，世界上其他任何树都不能做这种事情。那么你有什么希望？”

游人说：“我可以听树讲话吗？”老祭司说：“为什么不能，这棵树指导人们，无论我希望什么，它都回答你，但是你必须尊重它，对它礼貌，你跟我们来。”

游人说：“很好，我们走，我要问树一些问题。”

老祭司陪同游人，先对树施礼，然后说：“哎，神圣的树，这是位游人，外乡人，他想听你的声音，同你讲话。”

从树中发出声音说：“我们欢迎外乡

人，但是在他没有信仰，不信我们宗教之前不同他讲话。他是外乡人，必须首先接受我们的宗教。”

游人对老祭司说：“很好，那么我们回去吧，我听到树讲话了。但我在世界上见过许多把戏，我不能轻易相信什么东西，我要考验树。我要带一些灯油，浇在树上，烧它，那时如果树不着火，我就相信它。或者我拿来锯，如果树锯不断，我也相信。”

老祭司说：“不，不能这样试验，你忘希望树

9

了如果人们知道你这么坏，对希望树不尊重，会把你碎尸万段。”

游人说：“很好，然而我还是不信。我不相信你的好意。不过我对您没有敌意，我在您的城市游玩几天就走。”

游人明白希望树有秘密，这里面有把戏。但是他害怕人们说三道四，反对他。那天就这样过去了，人们都返回城市。游人想：“好，我晚上来，

用斧头砍树，弄明白它的秘密，并把陷入无知的人们解救出来。”

半夜，希望树广场已空无一人，他扛着锯和斧头来到希望树前面，想把树锯断。当他把锯放到树上锯时，从声音中听出树是空的，于是他拿起

斧头要砍树干。

这时从树中发出声音说：“哎，你是谁？你拿锯要干什么？”

游人说：“锯不算什么，我还有斧头，我想砍断你，从根上砍断。”

树说：“难道你看到我有什么不良之处要与我为敌吗？”游人说：“你对我没有什么不良之处，但你欺骗人民，无视真主，我知道在你干的事情中有秘密和把戏。我想揭露你，让人民不再上当受骗。因为我知道你什么事也干不了，人们对你的信任是由于无知和不了解情况。”

树说：“你错了，我是热爱人民的树，人民也是由于我的好处信任我。

如果你有什么要求，我可以满足你，你如果向我伸手，我会帮助你。每天在太阳出升之前我给你一枚金币，从而使你尽快富有，让你知道我的伟大和宽宏大量，现在你满意了吗？”

游人感到惊奇，他说：“我怎么取钱？”树说：“每天早晨太阳出来之前，

你走出城门，在右侧有一条小河，河上有桥，桥两侧有矮墙，墙上有窗户。在

右侧从上向下数第一排，在第四个洞中有一枚金币，你取走，安全回家，每天

照此办理，你可以看到希望树给人什么希望，对自己的敌人也有好处。”

游人很奇怪，拿起锯和斧头走了。第二天他按照指点找到了金币，取

10

走了。他自言自语地说：“如果说希望树对别人不好，对我还不错，给我以希望，让我看它究竟怎么样。”次日他又去取了金币，心想：“不错，钱

又到手了，市民们都知道耶稣为自己的宗教，穆萨淤也为自己的宗教，显然

人民是好的，他们不伤害别人。希望树对我们也没有伤害。”

七天过去了，游人每天早晨太阳不出来就去桥墩第四个小洞中取金币，然后去旅游观光。但是第八天他去了，却不见金币，他看了看小洞，然后一个一个洞、第三个第五个、第二排到处找，均未发现金币。这时他有些沮丧，说：“现在希望树已给了我赠品，我已无话可说，但是我知道希望树把我忘了，今晚我要去找它算账。”

半夜他拿起锯和斧头向希望树广场走去，走着走着，来到了希望树广场。但是当他步入草坪准备干事时，突然从广场黑暗的角落里跑出两个人喝道：“哎，坏蛋，站住，别动！再动你就没命了！”

游人由于害怕站在原地，那两个壮汉来到面前说：“狂妄的疯子，深更半夜你到哪儿去？”

游人害怕要他的命说：“我去朝拜希望树。”

他们说：“晚上不是朝拜的时候，是睡觉的时候，既然你去朝拜，带锯和斧头到哪儿去？”

他回答说：“我是伐木的，锯和斧头是我的劳动工具，走到哪儿带到哪儿。”

他们说：“在希望树前禁止带锯和斧头，把它放在这儿，去朝拜吧，然后回来。”

游人无可奈何地放下锯和斧头，独自走到大树前高声说：“哎，希望树！”

① 穆萨：《古兰经》中记载的伊斯兰教“六大使者”之一，被称做“与真主说话的人”。

希望树

11

一个声音回答说：“你有什么希望？”

游人说：“我就是那个异乡人，原决定每天早上我取一枚金币，但今天在桥墩第四个小洞中没有金币。”

树说：“是的，金币没有了。过去有，现在没有了，如果你吵吵嚷嚷，向别人讲这件事，我就命令全市人民把你撕得粉碎。你是一个不信宗教有罪的人，对我们不尊敬。”

游人说：“那么我在此之前为何没罪，现在有罪了呢？”

树说：“在此之前你是异乡人，是游客，我们希望你在这个城市快乐，记住我们的好处。然而现在你想留在这里，就应该有信仰，而不要贪财。”

游人说：“那么你第一天为什么不讲这话，让我在带锯和斧头的第一个晚上就知道自己该干什么呢？”

树说：“第一个晚上你有善意，是为信仰而来的，我们尊重无穷无尽的信仰。因为每个人的信仰都应受尊重。但现在你的宗教是索取金币，为钱而来，是个贪婪的人。另外，那天你是不被认识的人，现在我们已让全城人民认识了你。你要知道，希望树根深叶茂，有能力和智慧，在友好时可以赠送金币，在敌对时也可以要你的命，如果你想为敌，你将在这个城

市消失。现在你明白了吧。”

游人明白他不是树的对手，因为他没带锯和斧头，所以又回到那里，把锯和斧头带回家。这日他离开那个城市继续旅游，到了一个有信仰的城市。一天他在那个城市见到市民首领，人们称他为长老。他谈到在偶像崇拜城市见到的情况，他说：“我不明白希望树的秘密，它怎么能说话，怎么能使人们聚集在自己周围。”

长老说：“如果你想知道它的秘密很简单：这棵树已生长了几百年，它同其他所有大古树一样也是一棵树。因为树干很粗，又在城门附近，老城市

## 12

统治者从市内挖了一条地下通道，一直挖到树的中间。树中间也像多数古树

一样中空。统治者在那里派了观察哨，当发生战争，敌军从其他城市到那里

时，可从田野及敌军谈话中了解情况。有一天藏在树高处的观察员从树洞中

跟村民开玩笑说“我是希望树”，头脑简单的村民就会相信。于是向树洞许愿

并提出希望和要求，正巧他的要求得到满足。这位村民向其他人讲，其他人

就信以为真，也向树许愿和提要求。藏在树里的人看到从中可以捞到好处，

讲好听话，便捞取钱财。慢慢地几个阴谋家和玩把戏的人便利用这棵树和

地下通道欺骗人民，聚敛钱财。因为谁都不知道树的秘密和地下通道，所以

人们认为这棵树是神圣之物，向它许愿，跟它讲心里话，有时也实现了。而

控制希望树的人往往是强者，可利用这种办法。人民逐渐习惯崇拜树，儿子

从父亲那里记住这件事，一直传到今天。这就是希望树的秘密。”

游人说：“那么为什么第一天晚上答应给金币，后来又威胁我呢？”

长老说：“原因是：在此之前没有人想砍断树，搞把戏者心里很踏实。

那天晚上他们害怕秘密被揭露，真相大白，所以答应给你金币。过了一周人

们又到树那儿，大树说：‘在我们城里发现了敌人，晚上对希望树不恭……’

在此之后他们在那里埋伏了几个人，因为他们已不怕揭露秘密，所以就不给金币了。如果你还想说话，靠干这种事吃饭的人就会把你干掉。”

游人说：“好，现在我明白了。那为什么其他人不去告诉市民真相，揭露树的秘密呢？”

长老说：“该城人无知，不轻易相信别人的话，他们已习惯崇拜树，

认为其他人没有信仰，是希望树的敌人。如果谁打算去那里同希望树为敌，

就要同城市的统治者交战，因为他现在就是希望树的主人。”

游人再没话可说了，他明白了盲目崇拜的秘密。

希望树

有一只年老的鱼鹰，由于动作不像以前灵敏，不能迅速抓鱼了，它只好长时间站在小溪旁一动不动，等着鱼靠近它。但当它想袭击鱼，刚要跳起来进攻时，鱼早跑掉了。慢慢地鱼鹰由于没有食物而消瘦下来，它很难过，于是决定改变做法。

有一天，它又来到小溪边，在以前经常逮鱼的地方卧着，伸着脖子开始默默地祈祷，悲痛地说：“主啊，请原谅我，宽恕倒霉的有罪的我。主啊，我没有怜悯无辜的鱼，但是你要怜悯我，请接受我的忏悔……”讲了好多这种话。

鱼鹰边卧着，边注视着水中，还嘟嘟哝哝地讲这些话，直到有一条小鱼从那里经过，听到了它的声音。小鱼听觉很好，它看到一只鱼鹰在那里卧着，正在祈祷，不像平时在那儿埋伏逮鱼。

小鱼勇敢地游向前看到：鱼鹰仍没有注意它，正在自言自语。于是小鱼对它说：“怎么啦！为什么哭泣！难道遇到什么灾难啦？”

鱼鹰回答说：“如果是天灾那到好了，但现在是我自己给我带来灾难。

我已经老了，身不灵，眼发花，两腿发颤，我对鱼作过好多坏事，今天我没有朋友和助手，大家都认为我是有罪的欺负鱼的鸟，都害怕我，现在我忏悔的鱼鹰

14

看到我的生命快要结束，我对自己干的坏事感到羞愧，我希望主宽恕。”

小鱼多少有点同情，但由于过去的仇恨对它说：“你说得对，你对鱼欺压太甚，在你年轻的时候，你只想自己快乐，鱼只要落到你手里就吃掉。为什么其他鸟不干这种事？难道田野里鸟少吗？难道你总来捉鱼是合情合理吗？不过现在好啦，你不要太忧伤，如果你真的后悔，不再欺压鱼，主会宽恕你。”

鱼鹰说：“是的，主会宽恕。但是主宽恕好人不宽恕不能宽恕的人。我由于无知对鱼干了许多坏事，现在好多鱼在水中。我把它们的父亲、儿子、女儿、叔叔、婶子都吃掉了，它们不宽恕我。我害怕它们不原谅我的罪过，在世界末日时遭清算。”

小鱼说：“好啦，现在你想干什么？你想让它们复活重生吗？”

鱼鹰说：“不，我办不到这种事。今天我来这里的目的是通知鱼都来这集合，让我讲讲心里话，请求大家原谅。到时候如果大家同意，我给它们从田野里弄小麦、稻谷、水果及其他食物，让它们的权利得到满足，此后我改邪归正，让它们对我满意。”

小鱼相信了鱼鹰的话，说：“现在就这样，我去把消息告诉它们，然后答复你。”

小鱼走后见到几条鱼，高声喊道：“有一只鱼鹰来到水边，它说它要忏悔，向大家道歉，给我们亲爱的同胞以报偿，以便主宽恕它，现在我

## 忏悔的鱼鹰

15

们到它那儿去，让它道歉。”

鱼儿们都说：“如果你说的对，它真的悔改，那是一回事。但是一个一生欺压鱼吃鱼肉并习以为常的鱼鹰是不会轻易停止干坏事的。鱼鹰始终是鱼鹰。我们不要相信这些话。”

小鱼说：“不，不要记仇，当一个人忏悔时，应接受他的忏悔。否则当他对宽恕失望时，会再次走上歧途，重新欺压人，那时我们就会有过错，

在他忏悔时没给予帮助。”

其他鱼说：“你还不了解它，忏悔是在他有能力时不干坏事，否则当他无力干坏事时，他的忏悔不是忏悔，这种忏悔是他用另一种方式搞的一种计谋。所有有罪过的人在他老的时候都会忏悔，人们在年轻的时候不会讲这些话。鱼鹰在此之前怎么会不知道这样做有罪过，现在快死了才明白呢？”

小鱼说：“如果我们集合在一起，让它道歉，洗刷它的罪过，有什么不好呢？”

众鱼说：“问题在于我们不相信鱼鹰的话，我们认为这是它的一个计谋，想让我们上圈套。如果你非常惦念它，你去对它说：鱼儿们说了，道歉忏悔没有必要，忏悔不是吵吵闹闹的事。如果你说的是真话，到你一生结束前不再捉鱼，我们就心安了。小麦、稻谷让它自己吃，以免饿死。”

小鱼惦记鱼鹰的情况，回到鱼鹰那里对鱼鹰说：“我去了，把你的话带到了它们，真实情况是它们都不相信你，它们说，如果你到生命结束前不再捉鱼它们就心安了，来你这儿没有必要。”

鱼鹰开始哭泣说：“你看，我多么不幸，现在我表示忏悔它们都不相信，我把这种痛心带到何处，向谁诉说，人们甚至连一个后悔的老者都不宽恕。呜呜，这是什么光景？什么世道？谁都不相信别人的话。你看人们

16

多么不公平，他们自己承认我没有欺压人的力量，但还是不来和我见面，听我说两句话。我如果想捉鱼，没有必要这样哀求。”

小鱼更加感动，它说：“你说得对，显然你没有恶意。不过，鱼儿们都有警惕，一朝被蛇咬三年怕井绳。”

鱼鹰说：“显然你是通情达理的鱼，很能理解我的伤心之处，如果都像你一样，世界就变成了花园。为了使大家放心，我在这里当着你的面起誓，我没有任何恶意，只是想同鱼说几句话，以便我把话从心里掏出来，这样心里会好受些，这样好吗？我发誓。”

小鱼说：“我把你的话带去，然后把答复带回来。但是它们害怕你的躯体，害怕你的长颈和长嘴。怎么办，它们说我们和鱼鹰不是同类。鱼是鱼鹰的食物，聪明的人不跟不同类在一起，因为有可能你突然恢复鱼鹰的本性，干吃鱼的事。”

鱼鹰说：“我有一个最好的办法，你可作公证，你去从水底弄一条牢固的草绳，回来我跟你该怎么做。”

小鱼去寻来一条长草绳。

鱼鹰说：“现我把头放在小溪边，你用草绳把我的喉咙捆紧，让任何鱼都不能从我的喉咙里下去，我的口只能自由说话，那时你去告诉鱼，让它们来放心地听我讲话。我可以道歉，表示忏悔，然后去寻来食物，把它扔在水里，从而让我们大家知道在我有生之年我们彼此曾和睦相处。”

小鱼想了想，自言自语地说：“不错，这样就没有任何借口了，我把它的脖子牢牢捆住，然后鱼儿们可以不必担惊受怕地游来，然后我们双方都可心安，这是好事。”小鱼拿着草绳来捆鱼鹰的脖子，鱼鹰趁机抓住小鱼

吃掉了。然后喝了点水，它得意地说：“我今天的食物很好，真主保佑，希望明天是条大鱼。也许还会发现一条傻鱼，相信我的话。”

忏悔的鱼鹰

17

很久很久以前，有一个棉布商人，他的工作是在乡间卖布。他总是每次从城里买来各种布，带到附近农村出售，然后又进城。

一天，这个棉布商人又去卖布，从一个村到另一个村，相距数公里。

当他从一个村出来，向荒郊走时，遇到一个骑马人，慢悠悠地在路上走。棉布商肩背布包很累，当他看到骑马者行速很慢可以和他同路时，便对骑马者说：“先生，我很累了，我的这个包裹也很重。现在我们两个人走一条路，如果可能，把我这个包放在你马背上半小时，让我缓解一下，你的慷慨将使我高兴，我为你祈祷。”

骑马人回答说：“我不知道怎么说对不起。您说得对，帮助同伴是值

得称颂的事。是善举，但是很遗憾，我的马昨晚没刷洗，也没吃草料，因为无力走路，再给它加重负担不公平。我怕真主不高兴。”

卖布人说：“是的，你说得对。”没有再说什么话。当他们向前走了几步时，突然从路旁树丛中跑出一只兔子，向前逃跑，跑了大约百步便坐了下来。骑马人看到兔子，便催马向前追兔子，兔子又开始跑，它在前面跑，

骑马人在后面追，他们距卖布人大约 1000 米远。

当卖布人看到马跑远时，心想：“多么好啊。骑马人没带我的包裹，行人和骑马者

## 18

否则当他想让马跑时，我步行就赶不上他了。如果骑马人产生坏想法，把我的包裹带走我也没办法。”

骑马人走了一段路之后突然产生一种想法，他自言自语地说：“我有这么好的马，什么坐骑也赶不上它，要是我把卖布人的包裹拿来，带走，催马向荒野跑去那多好啊……”

骑马人想到这里，掉转马头慢慢向回走，他走到卖布人面前对他说：

“真对不起，把你一个人留在路上，我去追兔子，这样不合适。真的，因为

现在到村庄还有好长距离，我心不安，我单独走真主也不高兴，因为你步行很累，我有马，却不帮助你。现在你把包给我，我帮你带，你也可减轻疲劳，马到这个村不再驮东西了，它吃点草料就可解除疲劳。”

卖布人说：“谢谢你的好意，但是我不愿意麻烦你了。在发现马追兔

子之后，我认识到自己的东西应当自己背，尽管稍累一点，但心里踏实。”

行人和骑马者

19

很久很久以前，有一只猫生活在有钱的大户人家，从不离家远游，但这一年，房主把房子交给了贫困的邻居，自己旅游去了。

猫仍留在家中，穷人有时给它一点吃的，但慢慢地由于缺食而消瘦下来，身体如此虚弱，以致有一天它想抓一只老鼠，但是抓不住，老鼠也明白这件事。

猫为了不让老鼠笑自己软弱无能，再也不埋伏抓老鼠了，尽量装出与老鼠无关。后来猫更加难过，以致连走路都感到困难。

老鼠也住在这个屋。这只老鼠在这里住了多年，挖了好大一个洞，一层一层，生活用具一应俱全，在那里还贮存了好多吃的。每当想到自己的仓库时，就很高兴，对自己的生活很满意。只是猫的存在使它不安，而这只猫已无力捕捉老鼠。

但是有一天老鼠自己想：这只猫还是原来那只猫，我因为怕它曾在洞里待了三天。正像它不是总有力气一样，它的软弱也不是永久的。世界上事总有变化，高低不平。老鼠自己核算：“如果明天猫找到好食物，它会有力和强壮起来，会再次出现危险状况，那么最好在猫这样软弱无能而我家中有好多吃的时候，给它带点好吃的，同它商量友好相处之事，以后猫和老鼠

## 20

在它强壮时，也就不会要我的命，古人说：‘千金难买友谊。’”

老鼠想到这里，便准备了一些它认为猫喜欢的好吃的食物带给猫，它向猫问候之后说：“哎，亲爱的邻居，我和你都是这所房子的住户，我们应该一起生活。虽然我们不是同类，智者说不同类不能交朋友。但因为你是高尚的很少欺压我们的猫，而且从未对我做过坏事，所以我有必要拜访你，问候你以便结识你。”

猫说：“谢谢。我也知道你是懂事理的老鼠。”

老鼠说：“你身体好吗，现在我知道你身体欠佳是由于缺少食物，没有其他原因。我给你带来了微不足道的礼物供你作午餐，这是猫的佳馐。当然这不值一提，但是你如果能接受它会使我高兴。明天我还来看你。”

老鼠把礼物放在猫面前，听到猫说“谢谢”之后，便告别猫回到洞中。

从来未见过老鼠这样友善和大胆的老鼠很高兴，把接受的食物吃掉了，嘴里感到很香，它自言自语地说：“奇怪，真是有教养的老鼠，真的不应欺负这种老鼠。”

那天过去了，第二天老鼠又准备了好吃的食物，带到猫那里，仍向它问候说：“无疑你的身体不适是由于没力气缺乏食物造成的。我知道自己的任务是每天尽可能给你带来强身的食物，让你重新恢复健康和体力。”

猫对昨天的食物很欣赏，表示高兴，它说：“这件事完全表明了你的善意，我不知道在此之前你为什么远离我，我们彼此没成朋友？”

老鼠说：“以前我听说，猫吃老鼠。人们对我说，不要同猫交朋友，因为猫强大，总想吃老鼠不想交朋友。人们说：猫在饥饿的时候，不考虑

什么公正。而现在我看到你由于缺少食物变瘦，仍不想欺负老鼠。这使我明白，人们也有错误，故意吓我们。猫也是温顺和蔼可亲的动物，与他人无争。”

猫和老鼠

21

猫说：“是的，是这样，我从不夸耀自己，但人们对你说的东西完全不对。你看，你今天又来这，我没抓你没吃你，第三次还是这样，永远是这样，我希望永远是朋友，我因没有像你这样的朋友而难过。除了友谊之外，我对你没有任何要求。”

老鼠说：“有的猫也欺负老鼠。”

猫说：“是的，是的，它们是坏猫。如果一个猫干了坏事，不能说猫全都是坏蛋。当然也有一些人认为我是坏猫，但是他们不了解我，有些老鼠是无知的老鼠，它们不懂得友谊，对一切都害怕。我一向对认识老鼠、同它们友好交往而感到高兴，从不想吃老鼠，吃老鼠有什么好处？老鼠有什么？只有一点肉和血，但友谊是美满幸福的资本，我认为老鼠同我是朋友，不要逃离我，我只想同你们坐下来，谈话，体会彼此会见的乐趣。我认为想吃老鼠的猫是没有节制的猫，不懂得友谊的含义，你是懂事理聪明的老鼠，知道我讲的是什么意思吗？”

老鼠说：“你这些话都对，我就是那种甘为知心朋友献身的人，但是我以前总是怕猫，认为猫只

想吃老鼠。现在我看到，猫也可能有纯洁心灵。但是我有一个希望，这就是我有点担心，为了使其他老鼠不指责我和让我完全相信你，你最好以名誉和尊严保证并起誓，无论现在还是将来，永远不对我有坏心。我说的这些是为了心里踏实，从你的

22

话中我已明白你心地纯洁，没有坏心。”

猫说：“我不喜欢起誓，因为起誓是那些怀疑自己的人的事。但是为了使你放心，我永远记住自己的誓言。我终生忠于同你的友谊，在我恢复体力之后仍同你作朋友，如同对兄弟姐妹那样对待你。真主作证：我不是那种欺骗老鼠的猫，我真想用自己的手把这甜美的食品放到你口中，让你品尝友谊的甜美。”

老鼠高兴得走到猫面前，猫将一块糖果放到老鼠口中。老鼠由于害怕，身上打战，它吻了猫的手，然后彼此告别，商定明天再见面。

老鼠去给猫准备明天更好吃的食物，猫也高兴得心花怒放，唱起了歌……几天过后，猫由于老鼠带的食物身体逐渐恢复，体力增加。白天它在院里散步，有时也想捉老鼠。但是它还是自言自语地说：“不，这不好，

还是让老鼠带食物，并把消息带给其他老鼠，这样好处更多。”

正巧一只公鸡也住在这个宅子里同猫相识。公鸡几天未见猫，了解到猫同老鼠交了朋友，却把它忘了。于是公鸡决定施展各种伎俩离间老鼠和猫的关系。公鸡又见到猫的那天，首先向它问好，然后谈论各种事情，慢慢地把话题扯到老鼠身上，它对猫说：“我始终希望你愉快和高兴，但是我听说最近一段你同老鼠相识，而且关系很熟！”

猫说：“是的，我对这只老鼠很感兴趣，这是一只很有教养的老鼠。难道同它友好有什么不妥吗？”

公鸡说：“问题是这只老鼠有损于你的体面和威望。”

猫问：“为什么，出了什么事吗？”

公鸡说：“没什么，它每天都到朋友那里讲述自己的生活，它说：

‘我拯救了猫的生命，否则猫早饿死了。’它还说：‘我想用这招欺骗猫，

让它不再欺负老鼠，但是尽管如此，我还是怕猫。因为猫是反复无常不公猫和老鼠

23

正的动物。’ ”

猫说：“我不认为老鼠会说这种话。因为我们订了兄弟友好协定，它每天来我这儿坐一会儿，谈论忠诚和友谊。”

公鸡说：“老鼠是害怕才讲这些话，否则它总在人们面前讲你坏话，如果有一天你

遇到麻烦事，谁也不会帮你。我奇怪为什么如此大的猫让如此小的老鼠给骗了，当然你有自己的权力决定是否与它作朋友，但是我希望你知道老鼠是非常坏的动物，慢慢地你自己会明白……明天见。”

公鸡说完这句话就走了。当时由于公鸡的话对猫多少起了点作用，猫陷入了沉思，心里说：“公鸡说这些话有没有目的？谁人背后不说人。”不过猫多少有些怀疑。但第二天在老鼠身上没看到任何异常表现。

次日公鸡和猫又走到一起，对昨天的话还感到不安的猫问公鸡：“昨天你说老鼠对我不真诚，是要把戏，你有什么证据？”

公鸡笑了笑说：“你可以自己去了解观察它，从人的脸上可以看出人的品德。如果你不同意我的话，明天老鼠到你面前，你可以很好地注意它的举止，从它的脸上可以露出说谎不真诚的痕迹。我乐意为朋友完成任务，  
为你分析讲解这个问题。”

由于猫的本性就是在找借口，公鸡的这种坏话起了作用，猫开始思考并自言自语地说：“我跟公鸡已认识多年，它根本不对我干坏事，现在有

24

可能它知道我不知道的事。”然后猫问公鸡：“我怎么能够从老鼠的举止中发现它不真诚和说谎呢？”

公鸡说：“其表现是，当老鼠走到你面前时，虽然讲好多友好的话，但仍怕你，不相信你的诺言。总像要逃跑的人那样，竖着耳朵，左右环顾，

不靠近你，如果你动自己的手脚，它都会很紧张，准备逃跑，害怕是有过错的标志。”

猫说：“可能是这样，我今天试试看，明天我好好思考思考。”

公鸡说：“如果你看到什么，尽量不要发怒，不要让老鼠怀疑你，否则它会隐藏起来。你明天把结果告诉我，我来安排这件事。”

公鸡走后过了一个小时老鼠又把准备好的食物给猫带来。向它问候。

但是猫正想公鸡的话，说话很少。老鼠看到猫不像往日那样高兴，有点生气，便提高了警惕，离它稍远了一点。猫一一观察各种迹象，它看到老鼠确实不安，好像要逃跑的样子。于是在猫眼睛里流露出发怒的样子，这样老鼠也有所察觉。但是猫克制了愤怒，平静地对老鼠说：“今天公鸡也来这儿，如果你愿意，可以留下来同它见见面。”

老鼠说：“我愿意见它，但是今天有点事，我很快就来。”

猫说：“很好，亲爱的朋友，请随便。”

老鼠走了，猫自言自语地说：“公鸡说得对，这只老鼠很可能在耍弄我，猫同老鼠作朋友，就是这只老鼠在背后说三道四，说我坏话。”

次日，公鸡来时猫对它说：“你说得对，这只老鼠仍称我亲爱的朋友并带来食物。但从它的举止中可以看出它有过错，怕我，不敢接近我，尽管我说让它坐，聊聊天，但是它说它有事。”

公鸡说：“现在你看到了没有？老鼠可能有什么事？它的事无非是这儿走走，那儿坐坐，说：‘现在的猫都是傻瓜、笨蛋，像古代的猫一样没

## 猫和老鼠

25

有人味，用几句甜言蜜语就可以愚弄它们。’而老鼠们听到这话大笑不止。”

猫说：“因为你说过不要流露出愤怒的样子，我昨天有所克制，没出差错。但是今天我感到不安，问题在于我已向老鼠作了保证，不欺负它。否则我要跟它算账。”

公鸡说：“这种保证和协定在世上多得很，但只有某人需要某人时才尊重它。此外，老鼠对其他动物也讲这种话，把自己的事情摆在首位。如果它知道你在光天化日之下对它干坏事的话，它就会逃跑，再不会回来。所以应在敌人逃脱之前就把它干掉。我的看法是：今天我们全面考验一下老鼠，我也留在这儿，当老鼠来时你讲几句友好的话，然后一跳，向前跨几步，背靠在老鼠身上，不要让它以为你想抓它。如果我看到老鼠仍在原处不动，便可知道它相信你，还不是危险的敌人，应留它一命。但如果它离开原地想逃跑，则清楚它有过错。这时我大叫一声通知你，你要立即把它消灭掉。”

猫说：“就这样，如果这次它跑掉，再也抓不住它了。”

它们正这样谈话时，老鼠来了，像往常一样亲切地问候，对公鸡也很客气，很有礼貌地坐下来。谈了几句话之后猫的眼中露出愤怒的目光，几分钟过后，公鸡一个暗示，猫一跃而起，向前走了几步背靠在老鼠身上，准备进攻。老鼠原地不动。但是公鸡突然一声长鸣，猫以为老鼠想逃跑，

便一下扑过去叼住老鼠。

老鼠说：“难道你对我没作过保证，我们彼此要作朋友同心同德吗？”

猫说：“怎么说呢，我是作过保证，现在我们仍是朋友。但猫和老鼠的友谊就是你看到的这个样子。”

## 26

有一只豺，住在一个葡萄园附近山坡的地洞里，它每天从洞中出来到果园吃葡萄。因为它不能从葡萄的颜色和形状中辨认哪串葡萄已成熟是甜的，哪串还未成熟是酸的，所以把葡萄一串串放到嘴里尝，把成熟的甜的吃掉，把酸的用脚和嘴弄碎扔到树下。本来若有头脑办这种事很简单，不用每天把时间花在品尝葡萄上，但豺智力低下不知道酸葡萄再过几天就成熟变甜。

葡萄园主每天看到一些甜葡萄被吃掉，酸葡萄被豺弄碎很生气，几次想打豺，但是豺在感觉到园主到来时，便原路逃跑了。

园主知道豺没有其他路可走，只有一个洞口，他想了个办法，准备了一个比洞口大的沉重的盖子，将一根棍支在洞口上方的墙上，用一条结实的绳子绑住棍子。一天早晨他来到园中，把大门关牢，放好绳子，把盖子支在棍子上，他自己拉着很长的绳子的另一端，一动不动悄悄地埋伏在树后。豺慢慢地从洞口出来，四处张望，然后放心地想去偷葡萄。园主拉动绳子，盖子下落，把洞口封住。这时园主拿起木棒追豺，因为没有逃路，结果豺被追上，一顿重打，豺失去了抵抗的能力，当豺看到逃跑无门时便装死不动。园主几次将豺的身体弄到这边弄到那边，它都一动不动。园主骑驴的豺

## 骑驴的豺

27

以为豺已死，便用铲子将它挑起，扔到园子外边。

挨了打疲惫不堪的豺一动不动躺

了一个小时，当它看不到园主的影子之后，拔腿逃离葡萄园，去找在远处森林里生活的、同它相识的狼，准备休息一段时间后，在狼的帮助下向园主报仇。

狼看到豺这般景象，客气地问：

“真怪，怎么想起我来了？我看这是怎么啦？真主保佑，让灾难远离你。”

豺讲述了自己的经历，说：“现

在我想向园主报仇，你作为朋友应帮助我。”

狼本来不想为豺使自己的生命遇到危险，但是它希望为以后着想保持与豺的友谊，于是用好言安慰它。它在对豺表示非常欢迎之后说：“哎，亲爱的朋友，在友谊和情感面前我的生命没有价值，我赴汤蹈火在所不辞，

我要剥园主的皮，他就是钢铁，我也要用爪子和牙齿把他撕碎……”

这时狼又想：“尽管如此，我最好还要指责豺几句，以免它对我有更

多期望。”于是它稍微压低了声音，温和地说：“但是，亲爱的豺，现在没

有别人，就我们两个在这儿，说真的，你也有点不像话，惹园主生气，否则吃几串葡萄算不了什么。用你自己的话说，你吃一串葡萄，毁掉十串葡萄。我虽然是狼，我力大无比，但在咬羊喉咙时，也只是咬一只，不像你那样把其他十只置于死地。即使这样，也应为这位园主想想，从根本上讲人都是贪婪的。这个园主有成圈的牛羊，但是没看到他喂自己的猫一杯酸

28

奶。那么我们有什么办法呢？狼不能吃树木，豺也不能吃石头和土块，人知道这些，在园子周围修了墙，把羊圈在圈里，而且为了一串葡萄还拿起木棒打豺……”

现在豺完全寄希望于狼的友谊和同情。狼为了找借口和不被迫为豺办事，改变了话题，他说：“哎，亲爱的朋友，你看我准备献身和玩命，但是有一个问题我应跟你讲清楚，这就是：我是三天前吃的食物，现在还没吃东西。但是你今天来到我这儿坐客，我应找些食物招待你，我自己也开荤，这样你只好留在这里，我去田野里抓猎物，作好准备，然后再拟订报仇计划，因为饿着肚子不能去战斗。”

豺说：“当然，您说得对，饿着肚子不能战斗，但是我有一个新想法，你看如何：在这儿附近我认识一个驴，足够肥，我们吃两三天没问题，这条驴就是那个园主的，我去把它骗来，我用我自己的信誉把它骗到林中。那时你猎取它，一举两得，我们既获得了食物，也向园主报了一次小仇。”

狼说：“很好。这再好不过了，我们既可以吃驴肉，又可算计驴主人。

但你要当心，不要让驴看出你的恶意。因为驴并不像人们所说的那样蠢，

你看现在所有的驴都比我们生活好，白天干活，晚上睡觉，主人还照顾它，

给它安排房子，不像我们到处流浪。”

豺说：“那么你是否想说，因为我们不干活白吃饭比驴还不幸吗？现在你等着，看我这个不干活的你如何骑在驴身上，你只管等着，等着我同驴一块回来。”说完就向村庄走去。

豺一直走到一个村庄附近，在村民磨面的水磨旁，它见到了驴。驴刚赶路回来，人们从它背上卸下两袋小麦，路上艰辛、沉重的负担使它疲惫不堪。豺仍然一拐一拐向前走，它对驴说：“哎，老兄，你好啊，祝你身体健康。但是我看你不高兴，为什么？难道有什么伤心事吗？”

骑驴的豺

29

驴回答说：“没什么新问题，我很累。赶远路回来，把小麦运到这儿来磨，我走了好多路，我不知道我身体不好，我的命始终是驮东西受累。”

豺说：“不，大叔，主动权在你手里，怎么总这样呢，这话是谁说的？”

不是所有动物都准备驮东西，是你自己折磨自己。好多动物在田野里欢蹦乱

跳，吃得好睡得香，难道它们是从天上来的吗，它们也像你我一样，从根本

上讲，从一开始你就把人惯坏了，从一开始就驮东西，不讲话，所以人们想

让你驮到底。动物应明白自己该干什么，难道那些野兽，那些生长在荒野里

的野驴、野鹿和小动物，那些生活在陆地和海洋中的动物，都要为人干苦力

吗？其后果又如何呢？结果人们都说驴就是驴，它不明白为什么谁也不说豺

是驴，因为豺不驮东西，但驴驮东西。

人们还说就是驴不懂这些道理！”

驴回答说：“是的，你说得对。

但是我没有任何办法，我已成为人的奴隶和俘虏，人们总是称我们是驴。

但是我不明白你的意图是什么？你从来不驮东西，不干事情，怎么今天关心起我来啦？真的，我认为你从来不坏，但有些动物是很坏的家伙。我虽然对人没有好看法，对动物也不抱更多希望。我奇怪为什么今天你对我表示同情！”

豺说：“可怜的驴，我对你非常挂念，你看人们把如此的重物放在可怜的动物背上，使它们头脑中丧失了

30

聪明才智。说到底，大叔，我对你没有贪欲，我不是猛兽，如果你是鸟，

是公鸡，你可以说好，豺也许有目的，但是我已吃草好长时间，我能有什么目的呢？你知道我吃什么东西吗？森林里的果子，有时吃葡萄，根本与鸟和公鸡无关。因为它们也是不幸的，不应该欺负它们。但是你知道我为什么说这些话吗？原因是我在森林里生活多年，那儿离这儿很近，是一个有好多果树的森林，还有长满青草的草原，我在那里生活非常愉快。正如你看到的那样，我也是家畜，因为好长时间生活在村庄，对驴、猫、羊以及其他家畜很惦念，有时想看望它们。但有时来了看到你这样干活、操劳，

不吃料只吃干草我就痛心悲伤，你们为什么如此不幸呢！我想把大家都带到森林中，吃、睡、玩，快乐地生活。当我看到人的残暴时，当我看到这狭窄的胡同、砌了围墙的果园、黑暗潮湿的马厩羊圈时，就很害怕，只好回到绿色的原野和充满幸福、快乐的森林……今天我正巧见到你，谈到这个话题，如果你决定使自己解脱奴隶的枷锁和人的压迫，我们可以一起去绿色的森林，永远在那儿过快乐生活。啊，你不知道在那浩茫的原野和森林有多少新鲜美味的食物，在田野里多么自由、休闲和逍遥，那是多么美好的世界啊！现在如果你想去，在水磨主来之前就走，我们一起去那里，一生过幸福舒适的生活。”

驴听到这些话心情激动，直流口水，陶醉于新鲜美味的嫩草之中，它已不再提什么质疑，忘记了园主和水磨主，同豺上路了。走了几步豺说：“你没看到我腿崴了吗？昨天我想吃核桃，爬上核桃树，但是从树上掉了下来，腿痛。如果你在那儿，我站在你背上，我可以摘成百上千个核桃。现在你让我骑在你背上半个小时，以免我腿拐耽误时间，这样我们可以很快

到达目的地。”

驴说：“好吧。请骑吧。我每天多次驮东西，你比一袋粮食还轻，我骑驴的豺

31

为你干这点小事没关系，本来有我在你就不该步行。”

豺一跳骑在驴背上。它们走呀走，一直来到郁郁葱葱的森林附近。森林、树木、绿地的景色非常漂亮，但驴没有观看面前的树木，突然看到一只强壮的大狼站在大树旁，从远处看着它们。驴的心一下子沉下来，由于害怕直打哆嗦，由此它明白了花言巧语的豺的目的，看到自己生命的危险。它心想：古人云“未雨绸缪”，于是为了拯救自己它心生一计，原地站

了下来。

擅长油嘴滑舌的豺看到自己目的快要实现，就问：“你怎么不走了？”

如果你累了，我下来走，我们一起步行。”驴说：“不，我愿为你效劳，你

在我背上坐吧。但是我想起一件事，应该考虑一下。”

豺有点不安，它说：“请讲，什么事？”

驴说：“问题是，我想这片原野、这个森林比天堂还好，我原来很无知，一直在乡下干活，没来过这里。真实情况是我一开始对你的话也有怀疑，但现在确信这里将使我们度过幸福的一生。”

豺说：“很好，我说你现在为什么不往前走呢？”

驴说：“毛病出在我有一件非常重要的必须随身携带的心爱之物忘带了。我认为如果我一整天不在村庄，第二天我想回去取它，那时园主会知道我逃跑的意图，把我关在棚里，不让我单独行动。最好在园主还没明白我的意图之前今天就回去，取我心爱之物，心安理得地迁到这个森林来，从此我再不需要农村了。”

豺说：“奇怪，你想使眼前的幸福生活付诸东流吗？在村庄也许会发生意外事件，难道你说的心爱之物至关重要吗？”

驴说：“那件东西非常重要，我的安宁、睡觉、快乐、幸福都与它有关。那是我家的传家宝——教诲书，应始终与我在一起，晚上睡觉时放在

### 32

头下，如果不放则睡不着觉，如果父亲的手迹不在身边，我在天堂也心里不安。我应去把教诲书拿来，此后同村庄再没有任何关系了。”

豺心里想：“虽然它是蠢驴，这个名字永远伴随它，但现在它却认为有事未办。不过，如果它单独走，可能不再回来，我要跟它一起走，迫使它回来。”于是它对驴说：“很好，你有这种好想法。实践父辈的教诲是聪

明的标志，如果你能把那些教诲讲给我听，我很高兴。”

驴说：“教诲书有几个忠告：一是始终把教诲书带在身边，以便终生幸福。但是另外三条忠告我忘了，因为我记忆力差，当我拿到教诲书后，念给你听。”

豺说：“很好，那么我们走吧。快去快回。”

驴像从笼中逃脱的小鸟和脱缰的野马迅速向村庄奔去。走啊走，当快

到村庄时它说：“现在其他三条忠告我想起来了。”豺非常渴望地说：“我

希望你也告诉我。”

驴说：“第二条忠告是，在生活中任何坏事都有更坏的事，当遇到坏情况时，要当心不要陷入更坏的状态中。”

豺说：“这话不错。好，第三条忠告是什么？”驴说：“第三条忠告是，如果找不到聪明的朋友，聪明的敌人也比愚蠢的朋友好。因为聪明的敌人可能指出你的毛病，使你改正，但愚蠢的朋友不知道事情骑驴的豺

33

的好坏，怎么能实现对你有益的目的呢！”

豺说：“人们都懂得这些话，取教诲书已没有必要。”

驴说：“重要的问题是那个手抄本非常珍贵，是传家宝、纪念品，现在我知道它非常有用。”

豺说：“很好，第四条忠告是什么？”

这时它们已来到村口，驴说：“好，你竖起耳朵听着，第四条忠告非常重要，这就是：‘避免做狼的邻居和豺的朋友。因为任何人都不會看到有怜悯公正的狼和忠心耿耿真心实意的豺，正因如此，当我在森林中看到狼时，我得知你是两面派，坏家伙，我从而明白：我的家、生活和工作比你许诺的悠闲舒适的生活好得多。”

当豺听到这话时才明白驴没有相信它的话，明白了驴在说谎，取教诲书只是驴回村庄的借口，它虽然精明，现在却上了驴的当。于是它很快从驴背上跳到地上，撒腿就跑。但是已经晚了，村上的狗猛追它，给这个偷吃母鸡、公鸡、葡萄的家伙以应有的惩罚。

### 34

很久很久以前，有一位有知识的国王统治着古印度的一部分，人们称他为“拉伊”。拉伊有些大臣和工作人员，他们都是从诗人学者中挑选出来

的，每个人都知识渊博身怀绝技，另外，国王有一位亲信名叫纳迪姆，他有学问，见过世面，知道好多故事和寓言。每当在拉伊面前举行集会时，人们都推举他为主持人。每当出现分歧时，人们都肯定纳迪姆的鉴赏力，说纳迪姆比其他人讲话正确，懂各门科学，从不讲无根据的话。

后来有一天一位大人物旅游归来，所有拉伊身边的人都去参加一个与他见面的集会。一位旅游归来的人发表了讲话，人们就旅游的好处进行了交谈。

纳迪姆说：“是啊，旅游可增加人们的知识和经验，每个国家每座城市都有其他地方见不到的东西。比如有一种动物可以在火上走，烧不伤，可吃火不受伤，在旅游之前谁都不曾见过。”

一位在场的人说：“是啊，世界无奇不有，但一种鸟在火上走，吃火而不受伤则不可信。”

纳迪姆为了证实自己的话回答说：“当然我已说过，在见到之前谁也不相信，但我见到它存在。”

火神鸟

火神鸟

35

在场的另一个人说：“这种鸟的名字在书上有记载，人们说它叫‘火神鸟’。但我认为火神鸟是神话中想象的动物，像好多东西那样，只有名字，有它的故事，而它本身并不存在，如凤凰、哥夫山、妖魔鬼怪，等等等等。”

另一个人说：“是的，我想纳迪姆本意是想说他听说过，但说见过这种动物就不明智了。”

纳迪姆仍证实自己见过火神鸟，讲了这个话，并坚持这种说法。他说：

“是的，我亲眼见过，因你们没见过，所以不相信，但是我不说谎，科学也

不否定它的存在。”

在场的人仍不信，他们说：“纳迪姆说他见过，我们尊重他，可以同意这个说法，但是不信这个事实，这种事不可能。”

无论纳迪姆如何摆理由想证实自己的话，都无济于事。后来这件事竟成为笑料，人们说：“见过世面的人编造了一个著名的寓言，因为纳迪姆

在此之前未说过谎，所以现在很显然这作为一个寓言是正确的。”人们的这

些话使纳迪姆在国王面前非常尴尬。

那天纳迪姆心情不好，生气地离开国王的会议，他想：“现在搞成这个地步，我没有证实自己的话，我不会善罢干休，这些人在亲眼看到之前是不会相信的。我要去寻找这种鸟，把它带到拉伊的会上，证明纳迪姆没有说谎。”

他带上行李和路费，踏上旅途，从一个城市到另一个城市，从一个国家到另一个国家，奔图书馆查阅书籍资料，向各种人各个地方作调查，以弄清火神鸟的产地。几年过去了，谁也不知道纳迪姆的消息，人们都说纳迪姆突然消失了。但是纳迪姆走遍了各个城市和国家，去找火神鸟，多次遇到贼和强盗，在不熟悉的国家人们多次把他当成间谍，经历了无数痛苦

### 36

和磨难，最后终于找到了火神鸟。他把所有随身携带的钱和行李都用光了，

因为人们说火神鸟在水和空气中不能活，为了保险起见，他买了几只火神鸟，为的是至少有一只能活，带给拉伊。最后，他经过千辛万苦回到祖国。

当国王拉伊得知纳迪姆归来时，便召见他，询问他消失的原因和身体状况。纳迪姆向国王祝福，然后说：“我一生中从未讲过没根据的话，谁也没给我加上说谎的名称。在当着你的面谈到火神鸟的那天，我说见过火神鸟，在场的人都批驳我，取笑我，我非常尴尬。我想证实我不是胡说八道，于是我从那个时候起就去旅游，走了大半个世界，以便找到那种鸟。

现在我把它带来了，以证实我的话。”

拉伊对纳迪姆给以安慰，他说：“很好，这件事使你游历了世界，并带来证实的礼物。我不想指责你，但我那天对你也感到惊奇，为什么讲出那种话，因为我认为你是个聪明人。”

纳迪姆回答说：“我现在带来证据了，你为什么还讲这话呢？”

拉伊说：“当然你现在带来了证据，你实践了诗人的话，诗人说：谁也不要讲没有的事，对你说的话要拿出证据。”

“我奇怪的是你为什么还要讲那种证实它需费好大气力的话呢！？聪明的人做每件事说每句话都要到位，衡量它的分量，当谈论大事时应随手拿出它的证据。”

纳迪姆请求原谅，他说：“您说得对，讲话要注意场合和时机，应知道和懂得各种事情，但不应该在各种场合、各种时间讲各种事情。”

火神鸟

37

很久很久以前，有一个森林，它像所有森林一样有许多树和动物。有一只狮子，也像所有狮子那样是兽中之王。但是人们称这只狮子是小心谨慎的狮子，原因是它从不猎取无辜的动物，也不让其他猛兽欺负人，大家都吃植物和水果，彼此愉快地生活。

一天，小心谨慎的狮子同一群野兽到田野上去散步观光，突然它们看到一头骆驼独自悠闲地在野地行走。随同狮子一起走着的狼、豹子、熊及

其他野兽好长时间没吃肉了，它们说：“这只骆驼不是我们的同类，它的肉我们可以吃。”它们围住骆驼，想吃掉它，但是小心谨慎的狮子说：

“不，骆驼是勤劳高尚的动物。现在它从商队中掉队，落入我们手中，我们

应该欢迎它，让它在我们公正的保护下愉快地生活。”

骆驼在一阵惊恐差点丧命之后，获得了自由。狮子问了它的情况，然

后说：“你的生命是保险的。如果你愿意可留在我们这儿，无忧无虑。”

骆驼表示同意，跟它们一起到了森林。因为它认为这里比城市和村庄好，它又是温顺高尚的动物，所以一天比一天更加亲近狮子。狮子每天亲自接待它，在好多事情上同它协商，天南海北无所不谈，这引起了熊的不满。

长期效忠狮子的熊对这只骆驼非常嫉妒，很想让骆驼犯错误，找借口小心谨慎的狮子

### 38

让狮子审判它、下令杀死它，让熊及其他动物吃它的肉。但是骆驼如此平和、纯洁、和蔼，谁也不能从它的行动中挑出毛病。

熊表面上同骆驼友好，但内心里却为污蔑骆驼制订计划。骆驼越来越胖，状况越来越好，熊的欲望也越来越强烈。终于有一天熊想出一个办法。

当它发现骆驼独自在一个角落时，走到骆驼身边说：“有一件重要的事情，

我应告诉你，因我们是朋友，但是由于你单纯没经验，我担心你不能保密，

使你自己和我们都受害。因为伟人说过，不要把秘密告诉无知的小孩、醉

汉和多嘴多舌的人，因为他们可能泄密，连累一伙人。但是我看到你是好动物，应该知道这个重要问题，我不知道怎么办好。”

骆驼心里不安，便说：“很好，你自己很清楚。如果你不相信我就自己保密，如果有必要让我知道你就讲。我既不是多嘴多舌的人，也不是醉汉，我可以保密，根本不会说出去。”

熊说：“因为此事与你的命运相关，需要你知道，而且办事要小心，但是你是否能郑重地保证在死之前不跟任何人讲这件事，把话留在心里呢？”

当骆驼听到此事与自己的命运有关时，很想知道这件事。骆驼回答说：

“请放心，我保证在死之前把秘密留在心中，不向任何人公开，如果你还不相小心谨慎的狮子

39

信，我可以用神圣的方式起誓。”

在骆驼作了保证和起誓之后，熊答应把秘密告诉骆驼。它仔细看了看四周，当它确信没有任何动物听它们说话时才开始讲话。它说：“问题是，

一段时间以来狮子表面上禁欲，不吃肉，只要谁不犯罪，它也不惩罚它，但事情是，狮子毕竟是狮子，是食肉动物，非常有力量并且强大，如果有一天对谁有成见，就会找借口，把小事扩大化，下令杀死它。你还要知道，

森林里的动物都认为你是外乡来的，如果狮子同你之间产生隔阂，没有任何动物同情你。因此你必须注意自己的言行，提高警惕，以免狮子怀疑你。

因为我对你好，所以认为有必要告诉你这件事，让你注意同强者在一起并非没有危险。因为我也听说了一些事情，希望你知道这些。”

内心淳朴的骆驼听到这话很害怕，它回答说：“谢谢，我也知道虽然狮子表面禁欲、好心，但不可能永远吃水果和草。现在你讲你听到的一些事情，我应该多加小心。”

熊说：“是的，应多加小心。因为任何动物的脾气不会总是一样。某天高兴了，对别的动物也就好，某天不高兴，就会讲粗话，即使一只猫对逮老鼠表示忏悔，也有可能猫突然毁约。我秘密地同你讲这些话，希望你在事情发生之前，为自己好好想想。”

骆驼说：“我相信这件事，如果尽快逃离这片森林，去没有人烟没有野兽的地方最好，因为在惊恐不安中生活非常难受。如果某动物可以保住自己的性命、吃饭、睡觉就无所谓了。”

熊说：“不，这不对。因为世界各地都是这样，到任何地方去都不只

你一个，只好同其他动物一起生活，在其他地方仍可遇到食肉的狮子。现在我们在禁欲的狮子保护之下，也不安宁，更何况你要遇到一只不相识的狮子呢。”

40

骆驼说：“在不能生活之后，我们落入了人的手中，我们还算舒服，而这里我们要受动物的折磨，似乎没有过错还不够，有的动物肯定要吃肉，让其他动物怕它。”

熊说：“啊，事情本来就是这样。我认为你不要怕，在各种事件面前都要挺住。你知道，狮子也是动物，像你、我一样，是我们自己尊重它，怕它，那么真主为什么把你造成个庞然大物呢？要听着，当你看到危险临近时，你自己要制伏狮子。我们则帮助你，但是你处在危险之中，你应首先发动进攻，不要缩手缩脚，让时间错过。”

骆驼说：“也许这是对的，但事实是我对这种事感到恐惧，对自己的生命也感到害怕，我不能尽快作决定，应该思考，看事情怎么发展，我不想无辜被杀。但同狮子战斗也不是我的事，当我不知道干什么时，最好是等待，面对各种事件。”

熊说：“这是对的，但是当危险来临时，不要袖手旁观。比如某人的衣服起火，如不赶紧扑灭它，就会全身被烧。”

骆驼说：“这是正确的。但是麻雀不能同猫斗，如果我的力量能与狮子相比，我认为这样做不难。然而我以前是驮东西，吃荆棘，从未同任何动物打过仗。现在在这儿也很舒服，我不能平白无故地进攻其他动物。我应该再好好想想，我不是好战的动物。”

熊说：“那么你说我好心好意地把这个秘密告诉你，你却等死，怎么不向狮子动手呢？”

骆驼说：“不，我感谢你把我面临的危险告诉我，让我思考。虽然我不同狮子作战，但我也把这话告诉任何动物，正如我保证的那样终生保守这个秘密。”

在熊和骆驼谈话的整个过程中，老鼠却在自己洞里听它们谈话。当它小心谨慎的狮子

41

们谈到这个地方时，乌鸦也落在它们头上的树枝上，熊和骆驼彼此分开了。这时老鼠明白熊想欺骗骆驼，但是它仍去干自己的事，没跟任何动物谈这个问题，准备看事情发展到什么地步。

但是骆驼从那天开始心情不快，总是在惊恐中度日，每天都害怕狮子找它的碴儿，把它杀掉，晚上也总做恶梦，于是很少说话，总是沉思，吃不香睡不好，一天天消瘦下去，身体越来越弱。但是它没向任何动物抱怨

自己的生活。过了一段时间，小心谨慎的狮子发现骆驼很不安，它的消瘦必定有原因。于是狮子把办事稳妥的乌鸦叫来，对它说：“骆驼一天天在变瘦，总是忧心忡忡，不知道是什么原因。因为它不是食肉动物，可能对在这儿食草不舒服。我认为它或者对敌人害怕，或是头脑中有一个大的愿望无力实现它，思虑重重而消瘦，我想让你去秘密地友好地调查其原因，然后把结果告诉我。”

乌鸦去后同骆驼待了几天，谈友谊，问寒问暖，但没有发现新东西。

一天乌鸦站在小溪旁观看，见到骆驼来喝水，乌鸦到树上藏了起来。骆驼来了，盯着水面看了一会儿鱼，这时骆驼长叹一声对鱼说：“你们多好啊，

不用害怕大动物，朋友之间也没敌意，安静舒适地在水中生活，我真可怜，

我命危在旦夕，不知道在什么时候什么地点就丧生了。”

#### 42

乌鸦听到这话，报告给了狮子。狮子很生气，他自言自语地说：“也许发生了什么事，让骆驼怕我，或许是谁跟它讲了什么事情。现在我如果直接问它这件事，可能它更害怕，如果不问它，它仍这样担惊受怕。”后来

狮子想了一个办法，一天邀请了几个亲信，也叫上骆驼，当着大家的面对骆驼表示友好，然后说：“亲爱的朋友们，正如大家知道的那样，尽管我是狮子，有力量并有能力作战和搏斗，但由于我有纯洁的心，我想不要欺压动物，不要让其他动物怕我埋怨我。尽管如此，因为任何动物都不可能

完全知道自己的毛病，今天我邀请你们，为的是询问你们，如果你们对我的行为品德有什么意见，或受到某种伤害，或听到某个讲出来有益的消息，

允许你们直言，以便我更好地知道我的毛病，更好地改造自己，因为我越来越和蔼，其他动物越来越热爱我。因此，很显然，任何动物发现我的毛病告诉我，就是帮助我，我表示衷心感谢。如果谁怕我，请说，我保证它安全，请放心。如果谁对我做了坏事或有恶意请说出来，我当众原谅它。大家知道我们彼此应亲切和睦，现在大家畅所欲言。”

在场的动物全都异口同声地赞扬狮子，说大家都对狮子满意，没有意见要说。狮子沉默起来。当时熊也在场，它明白狮子看到骆驼的情况后产生了这种想法，它害怕骆驼讲出那天说的事情使自己丢脸。由于有罪的动物总是担惊受怕，熊想：“好，今天机会来了，我可以把罪过加在骆驼头上，使自己安心。”于是熊开始发言，它一边用眼角看了看骆驼，一边回答

狮子说：“哎，小心谨慎的狮子，看来有人对你有不轨的想法，你心明如镜，明察秋毫，不然大家都不知道禁欲的狮子不欺负任何动物。我还有一种看法，不过是我听说的，我认为没有必要讲出来。今天你有这种想法，如果允许我讲这件事，也许是有益的。”

狮子命令会议保持安静，对熊说：“有什么请讲。”

小心谨慎的狮子

熊说：“啊，狮子，古人云：正如无知的人在智者眼里是藐小的那样，智者对无知者眼中也是藐小的。事实是这个骆驼不知天高地厚，它并不像你认识的那样认识你，因为你对骆驼很和蔼，尊重它，它则认为自己比别的动物伟大和重要，把你的和蔼视为软弱的标志。有一天我们听它讲了一些话，那些话很不礼貌。”

狮子说：“少讲客套话，你知道什么全盘托出。”

熊说：“是的，有一天骆驼说：‘这个狮子根本不算什么，并不禁欲，如果其他动物同我合作，有一天我就向狮子进攻……’还讲其他话……当时我劝它说：‘这是幼稚的想法，狮子如果知道这些后会折磨你，狮子如此强大，像你这样一百个也敌不过它，可以把你们都消灭’。于是骆驼非常

害怕，沉默起来。我因为不愿在我们中间制造敌意，所以没讲这件事，直到今天你自己要求我讲。”

小心谨慎的狮子听到这话后，让熊走开，把乌鸦叫来，问它：“你认为熊的话怎么样？”

乌鸦回答说：“你纯洁的心可以证明，我的看法是骆驼是个忍辱负重、平和、稳重、和蔼的动物，熊说的这话不可信。另外，如果骆驼犯了这种罪，它自己早跑了，特别是谁也没给它戴笼头，没给它戴脚镣，它是自由的。我认为不管怎样，事情出在熊身上，它想败坏骆驼的名声，如果你单独问骆驼，会真相大白。”

狮子把骆驼叫来说：“哎，骆驼，你知道我认为你的优点比其他动物多，我对你根本没有恶意。另外，我也知道你一段时间不高兴，担惊害怕。”

现在你说真话，你消瘦伤心的原因是什么。你还要知道，如果你犯了什么罪，在你承认之后我就宽恕你。但是应说真话，让我知道我对其他动物应干什么事。”

## 44

骆驼由于头脑简单，它想：如果说真话，就违背了对熊的保证，熊要倒霉，誓言将化为乌有。最好说熊无罪，以便不会伤害自己的朋友。于是回答说：“哎，狮子，我如此思考问题，想知道各种事情的结果，正在寡言沉思，所以在我身上就表现出了这种忧伤的影子。但是在开始那些日子我心里很高兴，后来我慢慢注意到你的强大有力，我想我是骆驼，狮子就是狮子，可能有一天在我面前会出现危险。我消瘦的原因就是这种猜疑，其他没什么，现在由您判决，我有罪。”

狮子说：“很好，是这样。现在你说说看，你这种猜疑是怎么产生的？是由于我的举止还是由于其他动物的话？”

骆驼对此提问不能回答，沉默不语。

乌鸦说：“此处应讲真话，可以尽快讲出真情。如果迟迟不回答，显然你是想说谎，那时再想说真话也无济于事了。如果你自己看到什么，讲出来，如果从别处听到什么也说出来。即使你不说，狮子也会调查、了解事实真相。那么还是你自己说好。”

这时，恭恭敬敬听这些谈话的刺猬把消息带给熊，熊找了个借口来到狮子面前。这时骆驼还没有回答。熊想，也许现在骆驼要使熊丢脸或者丧失时机，于是熊走上前面对骆驼说：“现在哑巴啦？为什么想害狮子的那天像夜莺似的讲个不停？你说要消灭狮子，为自己的长脖子而自豪……哎！

狮子，现在你看这个有罪的动物多么害怕，成了哑巴。当然它应该害怕。”

狮子对此话感到惊讶，没有讲话，等着骆驼回答，以便弄清事实。

骆驼看到这种情况心想现在熊自己践踏了诺言和规定，那么应把事实澄清。骆驼对熊说：“现在你污蔑我，如果你说真话，请讲我什么时候、哪天同你讲这话的？”

熊说：“两个月前在柳树下。”

小心谨慎的狮子

45

骆驼回答说：“很好。不公正不干净的东西，现在你回答，如果你说的是真的，是我单独跟你讲有关狮子的话还是除你之外还有其他动物听到了？如果其他动物也听到了，你应把它叫来当面作证，使我的阴谋大白于天下。如果除你之外没有其他动物听到，那你为什么到今天之前保持沉默，

当天不把这话告诉狮子，好让狮子保护你的生命呢？”

这时狮子命令把熊和骆驼都关禁闭，让名叫巫婆的狐狸看管监狱。这时听到熊和骆驼那天谈话的老鼠在路上见到了巫婆狐狸，问它：“骆驼和熊的事情进展到什么程度？”狐狸说：“它们俩都被关押，事实还不清楚。”

老鼠说：“我希望在事情快结束时通知我，我出席对它们的审判。”狐狸说：“从你的话可以看出你要从中得到好处或知道什么情况使你感到惊

奇。”老鼠说：“我不得什么好处，但我知道情况，我想看有罪的动物和无

46

罪的动物结果如何。”

狐狸说：“如果你认识罪犯保持沉默就不对了。当你知道情况时应出来作证，使审判变得容易。”

老鼠说：“不，我是弱小动物，我怕介入大事。我担心我的讲话会给自己树敌，谁也不相信我的话。”

狐狸说：“不，这是错误的。如果大家都像你这样想，不去作证，弄清事实就困难了。因为罪犯也表白自己无罪，谁也不知道底细。我认为应该讲真话。如果你在这件事上没有利害得失，为了解救无辜者应作证，这是你慷慨做好事的标志。即使有谁与你为敌，在你面前也会有主持正义的朋友，狮子也会同你为友。”

老鼠说：“你说的对，不应隐瞒真话。但是我知道讲真话是伤人的事，因为大家都有错误，大家都对徒劳无益为真理作证的人表示不满。我担心有一天我作证伤害了某些人，他们会同我为敌。尽管如此，因为我认为你是好狐狸，我准备向你讲事实，条件是你不要在动物面前提我的名字，而且能够使罪犯得到处罚。”

狐狸表示同意。老鼠就把听到的熊与骆驼的对话告诉了狐狸。它说：

“我亲耳听到熊迷惑骆驼，挑拨它与狮子为敌，当它看到骆驼不同意时，则

让它发誓不揭露秘密，因此骆驼是无辜的。”

狐狸跑到狮子面前说：“我这段时间进行了调查，现在我可以肯定骆

驼是无辜的。”

狮子问：“你从哪儿得知的？”狐狸说：“一个在柳树下听到熊和骆驼谈话的动物对我说的。它要我保证不提它的名字，因为它是弱小动物，害怕强者。但我不应对你撒谎，我介绍它，它是老鼠，要对它的名字保密。”

狮子说：“动物从其他动物的友谊中虽得不到好处，但从其敌意中也  
小心谨慎的狮子

47

不会带来损失。因为大家知道老鼠不可能对熊有什么恶意，应该讲出自己的证据，使老鼠害怕的那个罪犯不能活下去。”后来狮子把乌鸦召来说：

“你对熊的看法怎样，对这个好嫉妒的坏动物应如何处置？”

乌鸦说：“因为那天谁都不讲话，您生气，不公正地下了命令，把骆驼也关了禁闭。最好把温顺的动物召集在一起，完全听事情的经过，每个人都讲自己的意见，对熊的惩处就明了啦……”那天过后，第二天召来各种动物，狐狸、乌鸦，老鼠也到场。狮子说：“我今天把大家召到这儿来是为了明确对一个干坏事动物的处分。众所周知，我们工作的基础是团结一致，兄弟情谊和互不欺压。我们希望所有动物都愉快生活，互不欺负。现在我想问你们对有如下罪行的动物如何处治。

“第一，它嫉妒别的动物，为了不让别的动物亲近凶猛动物，就用诡计迫使他犯罪；第二，要两面派企图让我们的双手沾满无辜动物的鲜血；第

三，不是大家和好，而是谋求私欲，用迷惑、欺骗的办法制造不和和分裂；

第四，为了达到私欲，搞阴谋诡计，甚至威胁我的生命，引导其他动物背叛；第五，破坏不食肉的正式法规，为了它自己想吃的一小块肉企图在其他动物面前败坏我的名声；第六，此外，它不实践自己向朋友许下的诺言，

即它让别的动物保守秘密，而它自己为了消灭朋友而泄露秘密，如此不恪守诺言、规定和誓约的动物是最危险的。现在你们认为对这种动物应如何处治？”

在场者都说：“如果在我们中间发现这种动物，应以死论处，用血洗刷可耻的污点，以免某动物对其他动物产生恶意，避免产生灾难和腐败。

但是我们不知道哪个坏家伙干了这种肮脏的勾当？”

狐狸说：“这个罪犯是熊，它的罪我们已完全证实。但为了让大家也看到证人，现在老鼠也在场，让它把听到的一切讲出来。”老鼠只好站出来

48

作证，它详细讲述了从熊和骆驼那里听到的一切。它说：“除了猫是我的敌人之外，我不与任何动物为敌。在此之前我没向任何动物讲熊的秘密是因为我知道骆驼不可能伤害狮子，但是现在骆驼已入狱，我担心它无辜被判处，于是出来作证。在此之后如果因为敌对它们把我消灭，我知道我是为真理而死。”

在场者都认为老鼠的证据确凿，它们对熊说：“如果你有话说，请讲。”

熊说：“我的回答是我没见过这个老鼠，不认识它，我根本没同它讲

过话，它在这儿提供的证据没有理由和根据。”

狐狸说：“是的，没有根据。罪犯总是尽量不留下证据，以便能够否认自己干的坏事。但是智慧告诉我们，老鼠是弱小动物，它的生活同熊的生活没有任何关系，不可能有个人目的。智慧还告诉我们，老鼠也不是狮子的同类，不属于大动物，对自己的同伙没有嫉妒心。智慧还说，骆驼是食草负重的动物，不是食肉动物，对其他动物没有食欲，因为它不是猛兽，也不能同狮子战斗。智慧还说熊想吃骆驼肉，所以污蔑它，要杀死它。”

在场者都说：“说的对。”熊被判处死刑，食肉动物们结束了它的性命，使它得到了应有的惩罚。

小心谨慎的狮子

49

有一位年轻的农民，善于骑马，非常喜欢打猎，白天晚上都想找机会骑马打猎。他还有一只猎犬，跑得飞快如同风和闪电，每当主人让它追猎物，抓不到猎物，它绝不放弃。所以这位年轻的猎手从不空手而归，对自己的爱犬非常满意。

后来有一天，年轻的猎人用箭射伤了一只鹿，让猎犬去追鹿。鹿在前面跑，犬在后面追，骑马的青年紧随其后，他们在田野里上上下下地奔跑，

直到他们累垮了，最后鹿还是逃脱了。结果那天他们什么猎物也没打到，疲惫不堪地回到家。

年轻的猎人在家里还养着一只漂亮的猫，他曾几次看到它逮老鼠，对

猫非常喜爱。他还几次看到猫装睡，让老鼠失去警惕，猫再突然像磁铁一样向老鼠扑去，抓住老鼠，然后放开，当老鼠想逃时，又跳起来抓住它。那天，年轻的猎人空手而归，在家里歇着，猫则在他旁边玩。这时一只麻雀从窗口飞到屋子里，一头撞到墙上，它想再从窗口飞出。猫看到麻雀，准备抓它，当麻雀飞来要从窗口飞出时，猫一跃而起把它从空中抓住。

猫来到主人旁坐下同麻雀玩，它把麻雀放到地上，但麻雀受了伤，原地不动，不能飞。

狩猎的猫

50

猫想像老鼠一样反复抓麻雀玩，而年轻的猎人想猫可以为主人抓鸟。于是年轻人对自己的猫非常高兴，抚摸它。猫吃掉了麻雀，坐在原地。年轻的猎人看到猫的灵活激动不已，自言自语地说：“这只猫比任何猎犬都好，任何狗都不能如此灵活地捕捉麻雀……我应好好照顾猫，让它代替狗去捕猎。”于是他决定明天带猫到野地去，试试它。

第二天他抱上猫骑着马准备上路。

猎犬看到主人抱着猫，就问年轻人：“你把猫带到哪儿去？”

猎人说：“这只猫非常灵活，我想教它在原野里打猎，带它去为我们捕捉野鸟。”

狗笑着说：“我还没听说过带猫不带犬去狩猎的。各干各的事，猫应该在家逮老鼠，狗应该打猎。猫根本不能胜任这件事。”

猎人说：“你不知道，昨天

我看到这只猫出奇地灵活。它那样灵活，猎鹰都不如它。我想任何猎犬也不能同这只猫相比，今天让你见识见识。”

猎犬说：“好，我无话可说，但是一件事不是每个人都能干的，速麻雀猫可能比狗强，但在野地里狩猎则是狗的本事。”

猎人说：“昨天我看到你拼命追鹿，未能捉住逃跑的鹿。这只猫昨天却在半空中捉住了有翅狩猎的猫

51

能飞的麻雀。”

狗听到这话心里想：“我昨天犯了错误，猫干了件漂亮事，现在再说啥也没用。如果理智的话，则不会使这个年轻人头脑里产生这种想法，因为猫不是猎手。”狗再也没说话，让时间去证明事情的结果将会如何。猎人骑着马抱着猫，狗也跟随他们，向田野走去。他们来到一个山坡，看到几只斑鸡在吃食。

当猎人接近斑鸡时，斑鸡一个个都藏了起来，一个最没力气的斑鸡钻

到荆棘丛中，狗和马也跟着跑去。猎人感到这是展现猫才能的最好时机，于是把猫放到荆棘丛附近，让它逮斑鸡，但是猫一到地上看到狗就直打哆嗦，想返回到主人怀中。当猫跳起来要上马时，它的爪子抓到马头和马的前额，马被猫爪抓伤，双腿直立，把猎人摔到地上，造成手脚骨折。猫更加害怕，撒腿就跑，蹿到不太远的一棵树上藏了起来。

狗看到这些，跑过去抓住斑鸡交给主人，说：“今天到此为止，起来上马回家吧。”

猎人说：“猫哪去了？它在野地会死的。”

狗说：“不会的，根本不会。猫虽不是猎手，但是它回家却不会迷路。半小时之后它就会忘记害怕了，然后回家吃饭睡觉。”

## 52

有一只公鸡，非常喜欢讲故事和听故事，每当看到鸽子、麻雀及其他鸟时都让它们讲述看到或听到的故事。它们只要一有好故事就接受公鸡的邀请，聚到一起讲述。它们讲自己看到和听到的一切，讲豺、狐狸、猎人在捉鸟时所采用的诡计和骗术，讲自己或朋友遇到的不幸，公鸡从中得到了很多信息。

一天，公鸡独自待在家中，因小花园的门开着，它就信步走到胡同里，然后向田野走去。这是春天，田野里充满生机，草长叶、树发芽，空中散发着花香。公鸡心情舒畅，放声歌唱。一只狐狸在它附近，听到公鸡的叫声，想吃鸡肉，很快来到公鸡面前。公鸡见到狐狸后很害怕，飞到墙上，然后飞到树上，站在那里。

狐狸看到公鸡离它太高了逮不着，就开始耍嘴皮子，对公鸡说：“你

干吗跑到树上？难道怕我吗？我对你又没有敌意。当我听到你唱歌时我非常高兴，听到你有好歌赶紧来拜访你，我同你是好朋友。天气很好，鲜花开放，田野嫩绿，你的歌声让人陶醉，我也是艺术家！我非常高兴，我们一块在田野里散步多好啊。”

公鸡听过好多关于狐狸狡猾的故事，它知道狐狸这些话是让它从树上

狐狸和公鸡

狐狸和公鸡

53

下来，于是回答说：“是的，天气很好，田野翠绿，鲜花开放，我的歌声也不错，但是我不认识你，我父亲经常教导我，不要跟陌生人交朋友，不要跟比我强大的人在空旷的地方散步。我始终记住父亲的教导，我知道好多小鸡因同不认识的人交朋友而遭不幸。”

狐狸说：“是的是的。我同你父亲也是好朋友。我在你小的时候每天去你家，正巧昨

天我还见到你父亲，问到你的

情况，它说它的孩子非常聪明和机灵。然后你父亲让我在田野里好好照顾你，

不让其他动物斜眼看你。”

公鸡说：“我父亲从来没提过你，我根本不记得有狐狸去过我家。另外，我父亲前年就去世了，奇怪，你说昨天还跟它谈话。”

狐狸说：“对不起，我指的是你母亲。昨天你母亲嘱咐我不让你单独玩。我同你们全家一直是朋友，它们对我都很客气。现在如果你不想散步就算了，但是如果你对同我一起走路都保持警惕，我感到遗憾，因为你分不清敌友。我不知道是什么人说我的坏话了。”

公鸡说：“对你，我没从任何人那里听到什么话，但是我知道公鸡和狐狸不应彼此做朋友。因为狐狸喜欢吃鸡，聪明的鸡应自己关心自己，不跟敌人交朋友。”

54

狐狸笑着说：“你说敌人吗？敌人是谁？难道你不知道动物之间已消除敌意，动物之王已发出命令，所有动物彼此都是朋友，谁也不许欺负人。

现在狼和羊已经是朋友了，家鸡可以骑在豺的背上在田野里转悠，鹰不再捉鸽子，狗也不找狐狸的麻烦。真奇怪你现在还谈动物的矛盾，这话早过时了，所有动物都像水乳一样交融在一起。”

当狐狸讲这话时公鸡伸长脖子，向通往村庄的路望去，没有回答狐狸。

狐狸问：“你看什么，没有动物想到这儿来吧？”

公鸡说：“有一个动物正从村庄那边跑来，不知道是什么动物，但是

比狐狸大，有大耳朵和尾巴，腿又高又细，像闪电一样向这里跑来。”

狐狸听到这话很害怕，不敢继续欺骗公鸡，它在想向什么地方逃，怎么找到藏身之处躲起来，于是开始向田野里跑去。

公鸡看到狐狸很害怕就说：“现在你去哪儿？等一等，我看来的这个动物是什么动物，也许它也是狐狸。”

狐狸说：“不，听你说的特征它是一条猎犬，我们关系不好，我怕它欺负我。”

公鸡说：“那你刚才怎么说动物之王发布命令，大家彼此做朋友，狼和羊、狐狸和公鸡是朋友，大家都和睦相处了呢？”

狐狸说：“是的，但是我怕这条狗像你一样还没听到动物之王的命令，我留在这里没好处。”狐狸说完这话，没敢再纠缠公鸡就匆忙逃跑了。

狐狸和公鸡

55

有一只小老鼠从田野来到村庄，在寻找厨房的路上发现了一个房间，它在几天单独获取食物之后，便打算离开生活在田野里的父亲单独生活。但几天之后房主发现了老鼠，安放了捕鼠器要逮老鼠。

一天晚上，厨房里没有人走动的声音，小老鼠从洞里出来，闻到很香的食物味。它看到在墙角放着一个网状小盒，用老鼠自己的话说是“带小门的

金属丝小屋”，在小屋中间挂着一块散发香味的核桃仁，小老鼠明白诱人的香

味就是从核桃仁那里发出的。因为小老鼠在厨房里从未见过这种装食物的器

皿，它父亲曾教导它对陌生的地方和未见过的东西要当心。于是小老鼠仔细

看看四周，摸摸小房子的墙，认为比较牢固，弄不动。因为半熟的核桃仁很

吊它的胃口，它就从开着的小门钻进盒子里。它慢慢向前走，稍微动了动金

属丝和墙。当它认为没有危险时，舒服地坐在小盒中间，开始吃核桃仁。

老鼠刚一咬到核桃仁，突然响起可怕的声音，小屋像地震那样晃动，

老鼠的尾巴被夹在捕鼠器小门上，老鼠痛得吱吱叫，赶紧跑了出去。幸好只是夹住老鼠的一点尾巴，尾巴尖儿受了伤，但能从捕鼠器中逃出。

小老鼠哭着，担惊受怕地来到父亲的家中，讲述了当时的情况。它问：

“那可恶的小盒子是什么东西？”父亲擦了擦小老鼠的尾巴说：“你说的那

老鼠和蛇

56

个是捕鼠器，人专门在里面放好吃好闻的食物，让老鼠钻到里面。我不是说过在陌生地方和未见过的东西面前要当心吗？”

小老鼠回答说：“怎么办呢，你嘱咐过我，但我想如果我什么东西都害怕，总是不能生活。生活充满了危险，如果总怕危险，我就什么事都干不成。在存在的东西中，我从未见过捕鼠器，只听说过它的名字，现在在任何地方见到捕鼠器我都认识了。”

父亲说：“不，孩子，现在你还不认识捕鼠器，捕鼠器有上千种。你

刚见过一种，任何人一生每天都应学习新知识，认识新东西，谁也不能保证今后不犯错，今后你还要认识各种东西和各种人。你的安全在于满足。如果你见到好吃的食物不去吃，只满足于吃生小麦、稻谷和其他粮食，那危险就小多了，你心里也就坦然了。”

小老鼠说：“很好，我明白了捕鼠器有上千种，我同意应节制自己的欲望，但是满足呢，我不赞成这个词，如果大家只满足于不死不活的生活，

人还生活在山洞里，吃未加工的小麦。我认为总应该努力，追求更好更舒适的生活。虽然有时猫在设埋伏，有时路上有捕鼠器，但不总是这样，世界不是到处有捕鼠器，到处有猫，还有好的东西，要相信我不会再落入捕鼠器中。”小老鼠说完告别父亲，向回家的路上走去。

它在那儿待了几天，认识了捕鼠器，对捕鼠器早有防备。后  
老鼠和蛇

来有一天从墙后听到一种声音，它知道那边有情况。它在墙角打了洞，直通

仓库。主人的仓库是个大屋，人很少出入，那儿有各种粮食，而且有小路通

向花园，因此老鼠过上了舒适的生活。它把自己房间的洞同另外几个洞连接

在一起，房间很大，井井有条。一边通厨房，另一边通仓库和花园，它在这

个房间舒舒服服过了一段时间。它用块布做了地毯，在洞的角落搞了几个小

仓库，为以后储存小麦和稻谷。有时它在花园里散步，有时在无人的仓库里

唱歌，有时在洞里休息，为自己创造出良好环境，无忧无虑地生活着。

但是世界上的事就是这样的：操劳和舒适不是永远，生活总是充满矛盾，遇到好事和坏事。一天下午老鼠遇到了麻烦。

那天，一条黑蛇从田野里爬到花园，在仓库里品尝各种食物，看到老鼠洞，钻了进去，它称赞老鼠的住处，在那里睡起觉来。老鼠来了，发现蛇在自己的床上睡觉。

老鼠很害怕，因为不敢接近蛇，除了等待之外，没有别的办法。它等了一个小时，直到蛇醒来向仓库方向爬去。老鼠藏在一个粮袋后边，直到蛇向花园爬去。老鼠进屋，看到房间未遭破坏，想睡觉，但是心中有事，因

为害怕睡不着。它的害怕不是没有理由，一小时后它又听到蛇爬行的声音。

小老鼠躲在角落里，蛇又爬到老鼠床上，因为它认为这里是个舒适的地

方：既接近花园，又有丰富的食物，还有安全的洞。似乎它想长期以此为家。

小老鼠看到这种情况，便去妈妈家，说明情况，要求母亲帮助。

母亲说：“我认为你做得过分了。你对人糟蹋得很厉害，真主的意愿是“残暴之家不繁荣”。我认为你应对祸害人表示忏悔。把家交给蛇，这次

找另一个角落，不要向人的仓库伸手，心满意足地过日子。”

小老鼠说：“不，亲爱的妈妈，我没做任何残暴的事情，没杀人，没破坏任何人的房子，没掠夺他人财产，没欺负别人，难道我有更多肚子，吃得

58

比其他老鼠更多吗？当骆驼商队带着小麦、稻谷来时，在仓库主人家卸下了

驮物，于是害人的蛇进入我的家。我认为蛇的到来是侵略，应把它赶走。”

母亲说：“发生任何灾难都要面对。如果你想让我们来同蛇斗，那是不明智的，一百只老鼠也打不过一条蛇，当敌人强大时，应等待灾难降临。”

小老鼠回答说：“等待什么，也许灾难不会降临，我不可能放弃自己的家和生活，离开那儿。如果这样，明天所有的蛇将破坏老鼠的家。我或者把蛇赶出家，或者家被破坏掉。即使我们不能把蛇赶出家，我们也不能让这个家伙得逞。”

母亲说：“你说的对。我是想考验你的胆量，但是你要知道蛇要让房主去杀，你不要用自己的生命冒险。”

小老鼠说：“但我不能向房主人显示自己，我也是他的敌人。”

母亲说：“不，敌视老鼠同敌视蛇不同。老鼠只损坏人的食物，但蛇危及人的生命。人总是先消灭强大的敌人，然后才消灭弱小的敌人。刚才我不是说让你去同房主交朋友，你可以把蛇引到花园，让园丁消灭它嘛。但是你还是应该首先劝蛇，如果它走，那好，如果不走，你就要威胁它的生命。因为任何生命都是珍贵的，始终应珍重，也许蛇也珍重，当它明白家属于你时，它会走的。”

小老鼠说：“我明白，我去同它协商，找出正确办法。直到现在我还没向蛇显示自己。因为我没力量，或者用规劝的办法，或者采取行动使自己免遭不幸。”

小老鼠在母亲家过了夜，他想了好多，清晨才回家。当它回到家里，从蛇不能钻过去的小洞偷偷观看，看到蛇仍在床上睡觉。老鼠把它叫醒说：

“哎蛇，你待的这个地方可舒服，我有几句话请你听，如果你回答请讲，好

让我知道我该怎么办。”

老鼠 和蛇

59

蛇听到老鼠的声音，对自己的力量感到自豪，就开玩笑说：“你是老鼠先生吗？要与我纠缠！好，有什么话说吧。”

老鼠说：“哎，强大的蛇，你睡的这个地方是我的家。你昨天远路而

来，我想你是我的客人，就没有赶你走。因为我们不是同类，不能一起生活，我只好要求你把房子交给我，你到别的地方去。因为每个人都有权利在自己家里安居。”

蛇开始笑起来，回答说：“奇怪，奇怪，你在哪本书中读到这些话？看你小小的老鼠竟说这样的大话！现在我也用这样的大话回答你：哎没本事的老鼠，我睡的这个地方是我的家，我终生以此为家。因为我可以欺负胆小的老鼠，请你再借两条腿，赶紧逃跑。”

老鼠生气地说：“残暴的蛇，我不跟你开玩笑，我辛苦了好长时间，造了房间和窝，我想在自己家里舒服过日子。你的工作总是咬人欺负人，没有权利对弱小的我施武力，你应该走，如果不走我要让你倒霉。”

蛇回答说：“我活得很好，你这小老鼠竟敢说残暴、让我倒霉，难道你除了做贼之外还有其他手艺，难道你的房子是你父亲的遗产或是为他人干

事挣来的吗？我知道这儿有一个洞，你在这里住过几天，现在我住了，你再

多说我让你成为我的美餐，如果你要打架，从屋里出来，让你知道我的厉害。”

小老鼠说：“现在不跟你算账，我跟你斗不在这个洞里，如果你是好汉，不怕打架，明天下午你到花园中间的空地去，到大柳树附近，我们比试高低。”

蛇也勇气十足地说：“好，一言为定。现在你去集合上百只老鼠，跟你一块来。”

第二天，老鼠早早来了，躲在角落里。蛇也来了，在柳树下坐等老鼠。

天气很暖和，到处充满阳光。蛇左等右等不见老鼠踪影，一小时过去了。

老鼠还没来。蛇自言自语地说，也许老鼠害怕跑了。慢慢地，蛇困了，在

60

树下盘起身睡了起来。

小老鼠在角落里等待时机，一直到园丁吃完午饭在花园一角的核桃树下睡觉。园丁刚睡着，老鼠轻轻走出来，突然跳到园丁胸上，然后逃跑了。

园丁醒来，什么也没看见，他自言自语地说：“也许是树叶或其他东西掉了下来，或者是做梦。”又开始睡，刚睡着小老鼠又来了，跳到园丁胸上显

示自己，然后逃跑……又把园丁弄醒了。

园丁对老鼠很生气，站起来，拿起粗木棒，又躺下去睡，他想这次老鼠再来就打死它。当园丁再次入睡时，小老鼠来到园丁的脚边，用爪子抓他的脚，当园丁看到时它又跑了，站在稍远的地方。园丁站起身来，老鼠向柳树方向跑去，园丁生气地追老鼠，要打它。老鼠为显示自己，有时慢有时快，为的是吸引园丁到柳树附近。当园丁看到蛇时，老鼠钻到洞里，它自言自语地说：“现在请吧，蛇先生！”园丁用木棒几下子就把熟睡的蛇

打死了，把它的尸体埋在树根，然后高兴地返回准备睡安稳觉。他自言自语地说：“把我从梦中叫醒的不是老鼠，是天使，是它从蛇的灾难中拯救了我的生命。”后来在厨房里，他再也不放捕鼠器了。

老鼠 和蛇

61

有一位国王，非常喜欢打猎，每隔几天就同几个亲信去打猎。

一天，国王同随行人员一起出城打猎，在野地里砍柴的一个村民看到骑马人便站到大路附近看着他们。

正巧这个人破衣烂衫，蓬头垢面，满脸麻子，很瘦，斜眼，总之十分丑陋。

当国王和随从走近这个砍柴的丑人时，一个随从对此人喊道：“快从这儿滚开，别看我们。”国王对随从说：“你为什么说滚开？他看我们不会使我们丢脸。”

随从回答说：“丑陋表示不成功，看到丑人不吉祥。看到丑人使人心情不快，会发生倒霉的事情。”丑人听到这话非常伤心，但他由于有纯洁高尚

的心灵，自言自语地说：“我应给这种洋洋得意的人以回敬，因为这个小人显然以星相家、预言家自居，他像算命先生那样，工作就是制造一些毫无根据的话，用诡辩的语言使人迷惑。”

砍柴人背起柴捆回家，把看到的一切告诉了哥哥。他哥哥同意他的想法说：“是的，他讲这话肯定是把自己当成星相家和预言家。一些大人物也像傻瓜那样迷信，上这种骗子的当。因为有一次人们从他们那儿听到一丑和美

62

句话，正巧发生了这件事。人们就以为他们知道一切，然而占星术、星相术、算卦、写符咒等无非都是骗术，他们讲的任何话都不算数。其原因是

占星者、预言家总吹嘘能预言救世，但他们自己比所有人更不幸、更悲惨，

如果他们知道某些事情，他们早就改变自己的命运了。既然这样，你应该在国王面前使他丢丑，或至少给他们必要的回敬。”

砍柴人说：“我没有罪过，不必怕谁。我要在国王打猎回来时站在路上，讲几句有分量的话，揭露预言家的谎言。”于是他穿上比较干净的衣服。拿了张白纸，在上面歪歪斜斜地画了几道线，折成四折，放在外套衣领上，然后仍去早晨去的地方，坐在狩猎场的路边。当国王和随从归来时，砍柴人像希望交信有事要讲的人那样，手拿着纸把手伸向他们。

当骑马人来到他面前时，占星的仆人走上前想把他赶走。但国王看到砍柴人手拿着纸便停住马说：“把信拿来，我看他有什么要求。”大家都停了下来。

砍柴人递上纸，自己仍站在原地。当他们打开纸后看到什么也没写，只是画了几道线。

国王问占星者：“他要干什么？”占星者说：“即使有事也是疯子，什么也没写，这些线

## 丑和美

63

也不说明什么问题。”

国王说：“他可能有目的。”于是问砍柴人：“你想干什么？”

砍柴人说：“霍斯鲁国王，祝你健康。我是砍柴的劳动者，我对任何人都没有申诉，对任何人都无所求，我只是干活吃饭，我递交这张纸的目的是能够接近您。有几个问题要问，以增加我的知识。”

国王看了看占星者，占星者说：“我还是认为他是疯子。”

砍柴人说：“污蔑和无端指责别人是很容易的事，但不是令人称赞的事。如果你听听我的问题，并回答它，则证明我不是疯子，我要求国王回答问题，而不是别人，如果允许，我就提问。”

国王说：“问吧，有什么问题只管提。”

砍柴人说：“我想知道今天观赏自然和打猎情况如何？是否很好？”

国王说：“很好，猎物很多，正如我希望的那样，今天过得很愉快。”

砍柴人问：“国王和随行人员的愉快都是真的吗？”

国王说：“是真的。”

“您没听到有人说坏话和有什么不好的消息吗？”

“没有，只有好话、好消息，没听到其他情况。”

“随行人员中也没人受什么伤害，狩猎场也没出事吗？”

“没有，一切都好，没人受伤。”

“今天您没遇到任何不快和新的忧虑吗？”

“没有，没有任何忧虑，比往日都高兴。你说这些话的目的是什么？”

砍柴人说：“我的目的是，今天早上你们为什么在路上轰我走，不让我见您？”

占星者说：“奇怪，你真是多嘴多舌的人！就像人们所说的那样，脸丑照出的心也丑。你真不知好歹，要知道，见到丑人不吉祥。所以我把你

64

轰走，以免见到你扫了我们的兴。”

砍柴人说：“这就是我最后一个问题。如果看到某人可能对他产生影响，那么今天见到我你们都过得很高兴。我见到你却很倒霉，因为你把我从路上轰走了，我心碎了，从早晨到现在一直伤心。我现在让你说句公道话，是你们见到我不幸，还是我见到你们不幸？在这件事上，是否可以证明这个占星者的话是毫无根据的？”

国王听到这话公正地说：“老人说的对。”于是砍柴人向国王祝福，然后说：“我这样做是为了让占相者不再说谎话，让他知道脸和衣服的美丑照不出人的内心，而丑事恶言和美言善举显然可照出内心世界。”

国王盛赞砍柴人说得好，给了他奖赏，让他也高兴。从此以后人们再也见不到国王身旁有占星者了。

丑和美

65

有一只身体魁梧强壮的狮子，统治着一片广阔的森林，所有动物都听从它的命令。所有地方都知道这只狮子非常友善和公正，称它为伟大的兽王。

有一只笨拙的熊在为狮子效力多年之后获得了首相位置，它很卖力地向森林里的动物们传达兽王指令，管理各种重要事务。

与伟大兽王非常亲密的动物除了熊之外，还有两只豺，它们能言善辩，彬彬有礼，有洞察力。狮子挑选它们为伴，做自己的亲信。一只豺较大，名叫“达斯坦”，另一只较小，名叫“达德迈”。这两只豺总与狮子形影不

离，与狮子一起散步、吃饭、座谈，它们之间无话不说，无所不谈。每天讲许多寓言和故事。因为它们曾在乡村生活一段时间，对老百姓及家畜也有所了解。狮子在某些事情上，同它们协商，称赞它们的才能和主张。

但是熊对此不满，它想：“虽然我是首相，但达斯坦和达德迈为何与兽王如此亲密，干涉各种事务。我辛辛苦苦，它们却坐享其成，它们因为嘴甜会讲故事，而更亲近大王，推心置腹，无话不谈。”

这些想法不仅仅是因为嫉妒，而且熊还担心有一天这两只豺会产生恶意，污蔑它，让它靠边站，从而取代自己。当然达斯坦和达德迈对熊根本嫉妒的熊

66

没有恶意。但是熊既嫉妒又害怕，它希望除它之外大王对其他动物都不信任，让它放心永远当首相。于是熊一直在寻找借口，企图败坏狮子身边两

只豺的名声，让狮子歧视它们，只亲近它自己。

终于有一天它找到了借口。

一天狮子打猎归来，很累，靠在枕头上休息。它叫来达斯坦和达德迈，让它们像往常一样坐下来讲它们知道的其他动物的经历和好故事，一直到睡觉的时间。

名叫达斯坦的较大的豺开始讲故

事，故事很长，还没讲完时，狮子伸

了伸懒腰睡着了。达斯坦仍继续慢慢讲故事。这时狮子突然放了一个屁，因它在睡梦中自己不知道，但名叫达德迈的较小的豺不由自主地哈哈大笑了起来，但很快平静下来。

达斯坦停止讲故事。狮子被达德迈的笑声惊醒，但是由于不知道达德迈为何笑，仍像原来那样装睡，看它们在说什么。

达斯坦一开始对达德迈不该发出的笑声非常不安，但看到狮子仍在睡，小声地对达德迈说：“你为什么如此大笑？这不是开玩笑，难道你不知道大笑对不懂事的孩子和睡觉人来说不合适吗？如果你自己在睡觉，不明白别人为什么笑，你怎么想？但你这种笑是由于你缺乏教养。也许狮子醒了，

明白了情况，那时就糟了。”

嫉妒的熊

达德迈回答说：“如果人没有毛病，不犯错误，不是无知和愚昧，就不怕别人笑，笑又不是坏事。”

达斯坦说：“为什么，这不好，笑别人的人是看不到自己毛病的人，对别人的毛病幸灾乐祸。笑人是孤芳自赏的表现，想在笑声中掩盖自己的毛病。如果某人无意识地犯错误，你笑他，就好像是说我根本不会犯错误，

我比他好。而聪明人认为：我们大家有时都会有错误，大家都有毛病，不应骄傲自满。现在别人没错，即使有，你也应该尊重长者，不要笑。”

达德迈回答说：“你说的对，我笑是不合适的。当时未能控制住。现在狮子还不知道，请你不要对任何人说。因为如果狮子知道后对我很不利。”

达斯坦说：“我并非指责你。但你说是不由自主地笑也不对。你想说你是有教养的、懂礼貌的动物，有资格同狮子坐在一起，但你不能以此为借口。那么人们为什么要学习礼节接受训练，你同其他野兽又有什么区别呢？有教养就是在任何时候都有自制力，有自己的文明用语。无教养的动物，虽然不笑别人，但有时也干显然是没教养的事情。你说狮子不知道，不要对任何人说，这话也不对，人应表里如一，不要怕说自己的毛病，应请求谅解，而不是遮掩错误，心存侥幸，无人知晓。两面派、表里不一是什么？就是不承认错误，换句话说就是你让我不要对任何人讲。圣人说过：

傻子的一个标志是它把自己的秘密告诉其他人，又要求别人不知道。不幸

的人如果不想让别人知道的话，干吗自己要讲，然后又求别人不对任何人讲呢？你本来可以不如此轻率地求我不让其他人知道。”

达德迈听到这些忠告再也忍不住了：“现在你说我该怎么办，我是笑了，笑是一种错误，但我已经笑了，现在我也不能自杀。幸亏你不是狮子，否则你比狮子还厉害。”

这时装睡的狮子愤怒地跳起来，命令把达德迈监禁起来，带上枷锁。

## 68

达斯坦年长些且更聪明，它从狮子那里回来后，来到监狱窗前，对达德迈说：“亲爱的朋友，你现在陷入困境，我不是来用语言伤害你，用指责加重你的忧愁。但是好多麻烦是由于缺乏忍耐说话粗野造成的。你没听我的话，总把过去的牢骚挂在嘴边，说话没分寸，造成这个样子。如果你冷静些，不是突然发火，和蔼地回答我的问题，事情不会闹到这个地步。你讲了脏话、蠢话，狮子对你不满，我现在来是为了给你想办法。”

达德迈回答说：“哎，达斯坦，我知道你是对我好，但今天不幸落到我头上，那个笑声，那些蠢话是我倒霉的根源。原则上讲，某些日子对某人不好，今天是我倒霉的日子。你今天回去，明天再来交谈。也许明天不幸与我无关，会有好办法。”

达斯坦说：“这些话纯属无稽之谈，不幸、倒霉、运气、机遇压根没有意义。世上的事情都有因果关系。如果不按实际条件办事。就不会有好结果。那时不要把过错加在运气头上。聪明人应承认过错，寻找原因。应该认识到不足，克服它。办事应先算计，以免得出错误结论。如果没有算

计，也不要把过错从自己身上推掉，而加在运气头上。世界每天都是一样，

好日子、坏日子、好时间、坏时间都没有意义，所有日子和时间对好事来说都好，所有日子和时间对坏事来说都坏。”

达德迈回答说：“那么现在该怎么办呢？”

达斯坦说：“我认为当某人犯错误时，最好的办法是承认错误，请求宽恕。这种表里如一正派的做法是受所有人称赞的。大人物也都认为正直的人做了坏事会后悔。因而原谅他。如果你准备这样做，我可以去狮子那里说明情况。向狮子保证你没有恶意，请求它宽恕你。”

达德迈说：“是的，我没有恶意。如果我有礼貌，出言谨慎，就不会闹到这种地步。现在我委托你把你知道的情况代我告诉狮子。”

嫉妒的熊

69

达斯坦向狮子住宅走去。当它到达时，狮子正同它的首相熊交谈。熊尽管对两只豺很嫉妒，总想无端地污蔑它们，但现在对达德迈被监禁的事还一无所知。

当达斯坦进屋看见熊也在时，便不知所措，是当着熊的面讲好呢，还是同狮子单独讲好？豺想：“不外乎两种情况，熊或是朋友或是敌人。如果是朋友，我当着它的面说很好，它可以帮忙；如果不是朋友，也很好，我当着它的面把话讲清楚，如果它想取悦狮子，我可以回敬它。如果它保持沉默，以后就不能再讲什么话增加狮子的怒火了。但如果我单独跟狮子

讲，熊仍会了解情况，在我不在时它可能讲些问题，使狮子产生更不好的看法。总之，事情公开好，遮遮掩掩会陷入迷途。”

于是它决定当场讲述自己的意图。它在得到允许讲话之后先向狮子祝福，然后说：“啊，公正的统治者，现在我刚从监狱那儿过来，看见达德迈在哭。我说你为什么哭？它说：‘我怎么这么不幸，我从没对任何人做坏事，也不希望别人不好，一生同狮子为友。现在因说几句粗话而倒霉，我真想把自己舌头割掉。以免以后再犯错误……’啊狮子，我现在来是求你宽恕。即使它有过错，但当它悔过时得到宽恕会更加羞愧。因为所有动物都知道达德迈是温顺的好动物。如果得到宽恕，敌人也不会说狮子因为几句话而除掉自己的部下。对于伟大的统治者来说最好的东西是声誉。我说情的目的就是要证明伟大统治者的宽宏大量。我想您知道如何处理更好。”

狮子听到这些话后知道达斯坦说得对。它想动物并非天使，所有人都有错误，而且这两只豺比其他动物更仁慈更诚实。狮子没有答话，低着头，陷入沉思。

熊看到狮子这种状况心里想：“现在狮子可能饶恕达德迈，要整掉豺没有比这更好的机会了。好，现在先干掉一个，以后有机会再干掉另一个。”于是熊说：“啊，伟大的狮子，我不知道达德迈今天干了什么事。但

我知道达斯坦比较聪明，达德迈是坏动物，没资格留在伟大统治者身边。我总看到达德迈眼中流露凶光，这表现出它的内心，现在它入狱了，还想

报仇，绝不能原谅它。达德迈至今仍很危险。现在它好像受伤的豹子和蛇，

应把它消灭掉。以免敌人卷土重来，要知道伟大的统浩者不会上花言巧语的当。”

然后熊转向达斯坦说：“哎，达斯坦，我原来没料到你会来减轻达德迈的罪责，为宽恕它进行斡旋，因为你知道达德迈是有罪的，如果不惩处它的罪行，它会厚颜无耻，其他动物也会冒险干坏事，你要求宽恕它是一种背叛。我认为应杀达德迈，处死它，让它血染大地。”

达斯坦回答说：“哎，熊先生，我没说达德迈没罪，但是罪与罪不同。

嫉妒的熊

71

达德迈没杀人，没掠夺他人财产，没有犯死罪，他的罪过小，而且不是恶意。那么应如何利用宽容，应如何帮助朋友呢？如果一点小错都不宽恕，那么人不是天使，每个人都有小错，都要杀掉，都投入监狱，要如此严厉，

让所有朋友都难过，变成敌人吗？你这不是背叛吗？那么应怎样生活呢，你就从不犯错误吗？你说这话不是嫉妒，不是别有用心吗？”

熊听到这话态度缓和下来，它知道不能同聪明过人的豺对话。于是稍微改变了语气说：“我的目的是要提高警惕，不要让达德迈以后搞阴谋诡计，

产生敌意。因为我在书中读过关于国王应警惕几种人，不要对他们的恶感

到惊奇的文章：一种是投入监狱产生负仇心理；另一种是同敌人做朋友；再

一种是贡献很大没有得到奖赏；还有犯了罪没受到惩处；没有保守朋友的秘

密，把它告诉他人。我担心达德迈是这其中一种人，以后会变得更坏。”

达斯坦回答说：“我知道达德迈有功也得到了奖赏，它没同统治者的敌人交朋友，也没有在损伤狮子中渔利，现在它自己也知道有错误，被投入监狱。因此你最好不要使它的生命遭到危险，因为它不比他人坏，他人也并不比它好。”

狮子一直在考虑没有说话，这时它抬起头说：“你们今天都走，让我对事情的方方面面进行考虑，看如何做合适，明天你们来，我告诉你们结果。”

达斯坦和熊都离开狮子。达斯坦来到监狱窗前，把发生的事情告诉了达德迈，它说：“现在伟大的兽王有点仁慈，但是熊对我们有恶意。而我们始终把熊当成自己的朋友。”

达德迈说：“是的，患难知真交，否则当某人走运时，敌人也会像朋友那样敬重他，不过我们从未对熊做坏事！”

达斯坦说：“你不需要对别人做坏事。有些人对别人有野心但得不到好处时，就与别人为敌；还有些人好嫉妒，不能看到别人好，别人好他就

72

不舒服，与人为敌；还有些人无端地害怕别人，而与人为敌。当对方处于高位时，他们会阿谀奉承，当对方处于危险时，他们会落井下石，那时他们会表现出敌意。不管怎样，已决定明天我和熊一起到狮子那里，看到结

果。因为你的错误并不大，但愿熊不能从敌对中捞到好处。”

狮子在听了达斯坦和熊谈话之后独自思考：“我们从未看到达德迈做坏事。我最好保持与它及达斯坦的友谊。达德迈的罪过并不那么大，也许我换成它，我不是狮子，是豺也不比它好。现在它已承认自己过错，并请求原谅，我应宽恕它。”后来狮子又想起熊的话，自言自语地说：“好，我

原谅它，人们会说什么。如果熊说的对，豺把我们的秘密告诉敌人，那熊是对的，应该消灭豺。一切都可以原谅，背叛则不能原谅。那么最好派一个特工，让他在狱中同达德迈交谈。看达德迈如何谈论我们。”

狮子想到这里就把自己的特工狐狸招来，对它说：“我想知道达德迈对我有什么说法。现在我指示把你带到那个监狱关起来，你要自残、受伤，

你要千方百计地弄清达德迈的想法，让它说我的坏话，把它的话引出来。几个小时之后我放你，把消息带来。”

人们把狐狸带到监狱。狐狸把腿弄瘸，一拐一拐呻吟着进了监狱。它到达德迈面前说：“哎呀！奇怪你也遭到不幸，可能你也是无辜的，它们像打我那样打你，把你送进监狱。这个狮子非常残暴、不公平，它们说明天把我和你都杀掉。我没有罪，我的过错是说了一些错话，你有什么过错他也要杀你？”

达德迈想起达斯坦的话，达斯坦说不要再犯以前的错误，不要说别人坏话，于是回答说：“我不是没罪，现在后悔莫及，该怎么处置就怎么处置。”

狐狸说：“你究竟犯什么罪把你带到这儿来？”

嫉妒的熊

73

达德迈说：“我的罪狮子本人很清楚。”

狐狸问：“他们究竟对你怎么污蔑呢？明天要杀你现在你为何还说狮子好话呢？”

达德迈回答说：“谁也没有污蔑我，是我不好，但是我没恶意，现在我仍希望不杀我。因为即使狮子生气，也不是不公平。”

过了一个小时，狐狸获释，向狮子报告了发生的事情。狮子认为这是熊对达德迈进行污蔑，达德迈没有说坏话，也没有谈论自己的毛病，而且对自己的过错深表悔恨。狮子决定宽恕达德迈。

次日，达斯坦和熊如期而至，狮子问：“好，达斯坦你对达德迈有什么看法？”达斯坦说：“伟大的统洁者您好。我说过，达德迈对自己的过错

后悔莫及，宽恕它会体现狮子的仁慈。所有智者都像您一样认为宽宥比报复好。如果动物们希望你公正和宽宏大量，你最好不要发怒。真主也接受悔过后的忏悔，其伟大之处在于和蔼和怜悯。”

熊听到这话，心中燃起嫉妒的火焰，它急于想发言，这时狮子看了看它。熊说：“伟大的统治者，我认为宽恕一个罪犯会导致十个罪犯出现。大家都知道达德迈干了什么坏事，如果它今天不得到惩罚，明天其他动物也会干坏事。”

狮子在此之前已考验过达德迈，它知道熊还不知道它们的秘密，就问

熊：“那么你认为我该杀达德迈？”

熊回答说：“是的，它罪该当诛。”

狮子问：“什么人该杀？”

熊回答说：“杀人的，搞叛乱和腐败的，置人于死地以及像达德迈这样犯有大罪的。”

狮子问：“很好，达德迈犯了什么大罪？”

74

熊回答说：“叛变，毁坏您的声誉，非常坏，但我不知道它究竟干了什么。”

这时狮子很生气，它说：“你不知道它干了什么事吗？如果你不知道为何表态呢？不了解情况是不能表态的。不知情，应先作调查，然后下结论。但我知道达德迈的过错是什么，我知道它罪不当诛。另外，我还知道显然你讲这话有个人目的，想让大家了解你的职责，事情按你的意志处理。

但最好保持公正，放弃个人目的，我们同心同德共事，以免把有过错的朋友当敌人。对敌人应打击，但对有过错的朋友应宽容。现在你去吧。明天我将释放达德迈。你要尽量与人为善，不要嫉妒。”

后来达斯坦走了，熊也回家了，但是它非常不安和伤心。它想：“现在我多么倒霉，我嫉妒人，说了不该说的话。而明天达德迈要被释放，会知道我的恶意，使我很难办。”熊对事情的后果很担心，不知如何再同达

坦和达德迈建立友谊。

这时熊明白多么需要自己的好友兔子的帮助。兔子名叫法拉赫，同熊

结为盟兄弟。尽管熊很有实力，身为首相，但每当遇到棘手的事时都同这位把兄弟协商，对它言听计从。因为熊认为再机灵再聪明的人也不能单独明了一切事理。兔子虽是食草动物，对熊没有坏心，也从不阿谀奉承，知道什么说什么。每当它指责熊办错事时，熊也不生气，总说：“正是我的朋友法拉赫指出我的毛病，在艰苦的工作中给我以指导。”

于是熊去找法拉赫商量，寒暄之后它说：“现在伟大的兽王要赦免达德迈，我怕这只豺报仇，我不知道如何掩盖我的过错。”

兔子听完全部情况说：“是的，每个人都不能预料一切事情的后果，到嘴边的话脱口而出，造成被动局面。你本想让狮子对达德迈不满，你就可以夸大它的错误消灭它。虽然你不知道它有什么罪过，就匆忙诬陷它，嫉妒的熊

75

下结论，给自己制造了对立面。你不想想狮子也有自己的想法和决策，如果狮子这样没有主见，它就不能统治全部动物。”

熊说：“我知道我错了，即使达德迈没把我当敌人，我已把它当做敌人，把敌人再当成朋友很难，机会已不多了，明天达德迈就被释

放，一生都会对我不好。”

兔子说：“我也不想过多指责

你，因为指责也与事无补。但是我

想看你是否承认自己有过错？当某

人承认自己无知有错时，事情的解

决就比较容易。现在你听着：我们

应该去见达斯坦，让他明白你反对

达德迈是表面现象，你对它们没有恶意，现在你仍是它们的朋友，即使你

当着狮子的面说了一些话，那是为了让达斯坦作出答复，讲更多的话，让

狮子怒气消除，这样你再次与它们友好，而不是敌对。”

熊说：“它们可能不信我的话，产生更多怀疑。”

兔子说：“不，你还不了解，如果明白一切，在一生中就不会第二次

上当了。但是你看到人往往百次上当，而每次花样不同，计谋也不一样。

如果你用甜言蜜语态度温和，可以使水火相容。我要对你讲一件事：任何

人在心里都称赞自己，认为自己好，别人不好。如果你看到最坏的人，片

面地对他说，我认为你是公正的人，他会很高兴，尽量变得公正，至少不

76

会与你为敌。总之，如果你没有过错，要有勇气，不害怕豺。但是现在你

害怕，那没办法，只能委屈自己表示歉意，让他们相信你。”

熊说：“是的，我没别的办法，应该采取这种举措。”

兔子说：“我也跟你一块去，如果需要，我好帮助你。”

熊来到达斯坦家，它开门见山地说：“我来看看你现在对我的行为评

价如何，是不是认为熊是个坏蛋。”

达斯坦说：“怪哉！你为何用各种恶言恶语谈论你的朋友，污蔑同事？”

熊说：“我不能以比这更好的方式为你效劳。你自己想想，达德迈犯了错误，狮子对它很生气，你出来保护达德迈，如果我也跟你配合，狮子会更多产生疑虑，以为这是我们大家携手对付它。此外，我说了那些话，使你不会沉默，仍可以为达德迈讲话，让狮子慢慢产生怜悯之心。你已看到，现在结局不是很好吗？”

达斯坦说：“那你为什么如此污蔑达德迈，置它于死地呢？”

熊说：“亲爱的朋友，如果我不说这些话，不足以证明自己对狮子的忠诚。如果我不懂人情世故，我就不能在森林办事了。现在我希望你主持公正。难道我不能当着你的面讲话，而只能单独向狮子说你们坏话吗？”

“为什么不能呢？”

熊说：“你要知道，我非常清楚自己的所作所为，我曾表现出对你们有恶意，目的是我能在后来平息狮子的愤怒。正如你看到的那样，我甚至有意办错事，以便为你效力。你还要知道，我是强者，你们是弱者；我是无罪的，你们是有罪的。我并不是傻瓜，来自找苦吃，如果我不介入这件事，现在达德迈早上绞刑架了。我所做的这一切完全是为了对你们提供帮助，因为你们是善良的不欺压人的动物。至于我没去监狱看达德迈是为了让人不知道我同你们是朋友。现在我来了，让我们一起把这个好消息告诉嫉妒的熊

达德迈。这个温顺的小家伙在监狱里一定很悲伤。”

达斯坦听到这些话机智地表示相信。这时兔子也来了，它看到所有计划均已实现，同它们一起向监狱走去。

当达德迈看到熊时，把脸转了过去，但是熊主动向前说：“哎，达德迈，达斯坦将告诉你一切，我应该赶快回去。我只是来说在今后这几天你当着狮子的面少跟我讲话，你要表明自己心里难过，我如果有贡献，我认为是我应尽的职责，你不要对我表示不好意思。”

达德迈不明其意，一句话也没回答。但是兔子开始讲话，它寒暄之后对达德迈获释的喜讯表示高兴，它讲了熊的好意。它说它自己也参与了熊设计的计谋，让达德迈放心。达斯坦也把它听到的情况讲述了一遍。达德迈相信熊是善意地反对它，心里为它祝福。

后来达斯坦、兔子、熊一起来到狮子那里。兔子在祝福之后说：“我既认识达德迈，也认识熊，我认为它们都是兽王的朋友。因为出现了误会，

78

特别是今天我们同熊一起去监狱，确信达德迈对自己的过错表示后悔，期待您的宽恕。”熊这时也感到羞愧，没有作声。

这时从监狱获释的达德迈也被带来。它请求原谅，为狮子祝福，羞愧地站在一旁。狐狸当时也在场。

但是狮子原来只知达德迈有错，但不知它人有何想法。后来当熊去找兔子，同它商量时，正巧乌鸦落在树上，它听了它们的全部谈话，然后把情况告诉了狮子。现在狮子知道，它们的话虽有真有假，但任何人对狮子

都没恶意。只是它们的心并不一致，各有各的想法和谋略，以保护自己损伤他人为目的。

狮子思考了片刻抬起头，对大家说：“我的助手们，我接受你们的要求，宽恕达德迈，恢复正常工作。我也知道熊和兔子的谈话，我认为熊的嫉妒几乎使事情陷入僵局。尽管如此，我还是原谅熊和兔子，因为你们对我和动物群体都没有恶意。达德迈有过错，由于害怕监禁和由于达斯坦的忠告已悔过；熊由于无谓的担心和嫉妒说了些不该说的话；兔子为了显示自己机智和聪明教熊采用计谋。达斯坦想对达德迈施恩，拯救自己的同胞为它辩护；狐狸对自己的机敏和和蔼感到高兴，出色地完成了任务；乌鸦的工作是通风报信，乐于呱呱地叫，在我没有向它提出要求的情况下主动通报了情况。任何人都不是没有过错和毛病的，所有问题都出在每个人只为自己着想，如果大家齐心协力，亲密团结，同舟共济，我们的生活将更加和睦幸福。”

嫉妒的熊

79

在霍斯鲁·安努席尔旺时期，有一天，一伙人之间发生口角。相互殴打起来。

法官当着安努席尔旺的面问被告：“你为什么打人？”那人回答说：

“他欺负我，侵吞我的财产，所以我打他。”

法官说：“他欺负你，你不起诉他，而是相互打骂，想讨回自己的权

利，那么要法院干什么呢？”

那人说：“我曾几次来起诉，但是他同法院有关系，谁都不听我的话，不让我进法院。我迫不得已，冒着生命危险寻求报仇。”

那天法官审理了案件全过程。安努席尔旺对身边的人说：“我们没有给人民好的答复，他们使我们失去信任，我不知道我该怎么办。”

在此之后，这种事件又发生了好几起，谁都不知所措。安努席尔旺对他的聪明过人的大臣布扎尔贾姆哈尔说：“我希望有好名声，而这种情况是不可能的。你能否利用你的聪明才智想出办法？”

布扎尔贾姆哈尔说：“根本的办法是为人民伸张正义，不过现在情况还不坏，如果你进一步堵塞人民的言路，你会看到人民不敢讲真话。不要让权力掌握在看门人手中。依我所见，用丝织条绳子，绳子上系上铃铛，认字的驴

80

将绳子的一端绑在宫廷的门楼上，另一端固定在城市广场中间的锁链上，以便谁有申诉，就拉绳索，你自己通过它可以及时得到消息。那时你可以召见起诉人，看事情的结果如何。看门的人就不能阻止某人进入。”

霍斯鲁说：“真高明。从今天起应称你为智者。就让人们这样办吧。”

后来织好了绳索，称之为正义绳索，传令官在市内呼喊：“谁受到欺负，有冤申冤，请拉动广场的正义绳索，让安努席尔旺主持公正。”

在历史上我们还没有看到人民重视这种正义绳索的情况，因为这只是装腔作势，人民深知安努席尔旺的武力和残暴，不相信这种表面文章。后来人们看到这位布扎尔贾姆哈尔大臣也根据安努席尔旺的指令被处死。

总之，过了好长时间，终于有一天早晨，丝编绳索被拉动，悬挂的铃铛发出响声。安努席尔旺说：“快去，把起诉人带来。”

传令官跑去，看到广场上没有任何人，但有一头体弱的驴站在绳索旁边，用带伤的脖子拉动绳索，蹭痒痒。他们说：“真怪，一头蠢驴来到这儿玩那条正义绳索。”于是他们把驴轰走，回到宫廷说：“没有任何人在广场。”

安努席尔旺说：“现在铃铛响了，你们为什么说没有任何人？”

传令官说：“是没有人，但是有一头脖子有伤的驴用绳索蹭痒痒。”霍斯鲁问：“驴属于谁的？”传令官回答说：“驴没主人跟着。”

认字的驴

81

智者布扎尔贾姆哈尔也在场，他说：“好，如果这头驴有主人，有驴棚，有吃的，有人跟随，它就不会碰绳索。它不得已而申诉。最好把驴找来，看它为什么没主人。”

传令官笑着走出宫廷，用一根绳子捆住驴脖子，把它连拉带扯弄到宫廷。霍斯鲁看了驴一眼，对大臣说：“好吧。现在这种情况，你说说看，此驴有何要求。”

大臣回答说：“此驴说，我在主人家辛劳多年，从年轻时到现在每天干活，我从未对主人不好，关于吃的也没挑剔过。每次把东西放到我背上我都驮走，让我到哪儿我就到哪儿，给我放多少草料我就吃多少。但是现在我老了，不中用了，已没有年轻时的力气，由于驮重物我腰受了伤，主人渐渐明白我已不能好好驮东西了，于是我的水、草、料都减少了，由于缺少食物我逐渐消瘦，患了疾病。今天我被赶出圈棚，现在我无家可归，无食可吃，因为我没有任何过错，所以我认为自己是受害者。”

在场的人笑着说：“真的，假如驴会说话，也会讲这些话。”后来把驴牵到棚子里，喂了它草料。霍斯鲁下令找驴主人，把他带来。

没办法，这是第一次一个牲畜拉动绳索，必须证明这是正义绳索，所以霍斯鲁下令寻找驴主人，要把他带到宫廷。

传令官在城里呼喊：“哎，百姓们！拉动安努席尔旺正义绳索的驴已找到。谁丢了这样的驴或把它放出来，明天必须去宫廷法院。如果到场会有好处，否则被认出来将被治罪。听到命令的人不要当耳旁风！”

驴主人磨房主听到呼喊，第二天早晨到了宫廷，作了自我介绍。

安努席尔旺立即把布扎尔贾姆哈尔叫来，对他说：“大臣，你处理这件事，我不知如何对付这个人。剩下的事情由你做主，去吧，你办的事要有结果。穿上一件漂亮衣服，一个小时之后到我那儿去，写一个好的告示，

以免有人不相信正义绳索。现在一头驴寻求庇护，你办事时要使我们能利用这一事件。要注意不要过多打扰老百姓，但要让老百姓接受。我想大力宣传这件事，让正义绳索名扬天下。”

布扎尔贾姆哈尔说：“请放心，我干的事是熟悉的工作，我要集中精力办好这件事。”

人们把磨房主叫上前来，布扎尔贾姆哈尔问：“你为什么把驴放到城里？”

磨房主回答说：“这头驴年老多病，已经不能干活了。我也是手无分银的人，不能喂它草料。我现在没有能干磨房活的驴，我不认为自己有罪。

我的理由是没有能力和钱养活它。”

布扎尔贾姆哈尔说：“但是，如果我们给你一头健壮年轻的驴让它给你干活，对这头老驴我们也给你草料，你准备收留照管这头驴，好好伺候它，让他在年轻时住的马棚里休息吗？”

“我为什么不呢？我当然愿意。”磨房主非常高兴，话脱口而出，然后接着说，“我要照料它，好好伺候它。如果有草料，我甚至准备让它认字！”

在场的人听到这话都笑起来，他们明白他是由于高兴才说这话的。布扎尔贾姆哈尔指示说，给磨房主一头健壮的驴，并给半年草料喂养老驴。商定让他把老驴带回，养活照管，六个月之后报告结果。如果好好执行指示，则可得一百枚金币的奖励，还可以得到草料。

当磨房主出门时霍斯鲁拦住他，对他说：“不要忘记，要让驴认字！”

奴仆们又笑起来。但后来磨房主自己思忖道：“奇怪，我讲这话时，根本

没想到驴会认字。现在人们已牢记了我这句话，国王也不会忘记这一重要的话。天哪！我讲的什么话，以后我怎么回答呢？”

磨房主回到家。由于事已至此，他经常陷入沉思，担心六个月之后人认字的驴

83

们因为驴不认字而责备他。

磨房主有个女儿，非常聪明，当她看到父亲愁眉不展时，就问其原因。

父亲讲了让驴识字的事。为了不使女儿担心，他故意搪塞这件事，他说：

“总之，即使驴不认字，他们对我们也无可奈何，如果认字，他们会奖励一百枚金币。”

女儿说：“父亲，不要担心他们取笑我们。但是你想想，如果他们因此指责你，他们就可以不守约了。但我们要证明我们比那些宫中人更聪明，

让驴识字的事包在我身上。我从今天开始想方设法让驴在六个月后能经受考验，让他们大吃一惊并感到满意。那时奖金归我。如果不成功，我对付它。但条件是从今天开始喂驴的事交给我。”

磨房主很高兴，他答应女儿，并决定把喂驴的事交给女儿。

磨房主的女儿偷偷地制作了两个大书本，每本有十页，书页不是用纸而是用结实的白色皮革制作。两本书的尺寸样式一样，书页上还写了些字。

她将一本存放起来留作应付考试，另一本放在手头培养驴的习惯。

女儿的做法是这样的：白天很晚才喂驴，让驴饿着。好在皮革书页中间撒上料，将书打开一页放在驴前面。驴便开始吃料，因为饥饿，闻到料味便用口鼻将一页皮革掀到一边吃下面的料，吃完又掀开另一页吃下面的料，直到最后。

磨房主的女儿在六个月中每次喂驴都在书页中撒料，驴渐渐学会了翻皮革书，然后吃料。六个月后驴完全习惯从书页中找饲料吃。正好六个月时，女儿对父亲说：“认字的驴已作好应试的准备，它可以读这本书。这本白色书是驴的专用书。”女儿将保存干净的一本新书交给父亲，头天晚上

没喂驴，让它饿着。第二天早上，磨房主牵着驴拿着书到霍斯鲁宫廷，他说：“我就是磨房主。今天是约定的日子，我把驴的伤治好了，精心照料

84

它，并让它认字。现在我来领赏。”

在场的人都哈哈大笑，布扎尔贾姆哈尔、霍斯鲁·安努席尔旺听到这些话也很吃惊，他们说：“你怎么教它识字的？”

磨房主说：“现在当着你们的面考验它，这是那头驴，这是一本书，它可以读书。”

磨房主打开书，把第一页放在驴面前，驴很饿，根据原先培养的习惯翻书寻找饲料，直到把书翻完。当它发现没有任何饲料时，啊啊乱叫起来。

在场的人看到这种情况全都大笑起来，称赞这位磨房主。他们再也不好指责磨房主了，只得把约定的奖金交给他。

## 认字的驴

85

很久很久以前，有三个盗贼在盗窃民财中狼狈为奸，吃喝玩乐。他们像好多盗贼和小偷一样拉帮结伙，施展诡计，偷窃民众钱财，他们在他们生活的小城结成了一个团伙。

三个贪得无厌的贼组成的团伙耍了好多计谋，干了好多坏事，掏人钱包，偷鸡摸狗，欺骗敲诈。但是由于运气不佳从未达到目的，几次在市里被捉住。因为他们几次入狱，仍不悔改，城市长官命令他们倒骑毛驴在城里游街，让老百姓都认识他们。这样让他们丢尽了脸，他们迫不得已决定到城外的乡村去行盗。

三个盗贼一起离开城市到了乡村。但是在乡村，人们彼此都认识，他们的骗局很快被揭穿。由于这三个盗贼没有文化，没受过教育，游手好闲不愿意干活，只能干偷盗勾当。世上的事情是这样的，坏事总伴随着耻辱，

耻辱伴随着不幸。当他们看到在乡村也不能靠偷盗生活下去时，便决定去荒郊劫道。

他们几次从行人那里夺取财物。有一天，一个村里的店铺主人要进城购物，他独自一人，牵着毛驴，带着他一年积攒的钱，准备从城里买些东西带回乡村去卖。这几个贼埋伏在路旁的废墟中，当店铺主人来到废墟对三个贪得无厌的贼

86

面时，他们堵着路，抢了他的钱，然后逼他自杀。店铺主人恳求说：“我家有妻儿老小，我不能死。”他们说：“很好，因为你已经没什么东西了，

杀你也解救不了我们的痛苦，但是为了不让你给我们找麻烦，你必须留在这个废墟中。”他们捆上他的手脚，把他扔到废墟中，然后牵上驴，拿上钱

袋子从那里走开，以便远离大路到他们的秘密窝点——山洞里。回到山洞，

他们数了数钱，因为没有什么吃的，他们决定派一个人到居民区买点吃的带回来。

这时他们就派谁去的问题发生了分歧。一个说：“你去。”另一个说：

“你去。”结果两个强壮的强迫一个弱小的去居民点买吃的，但这弱小的说：

“过了好长时间我们才搞到钱，我担心我回来时你们带着钱跑了，钱应该由

我拿着。”

另外两个贼说：“显然你有野心，打算找个借口带着钱逃跑。”世上的事往往是这样的：干坏事的人总是苦恼和不安，他们自己互不相信，又全都怕老百姓，他们其中一人都怕另外两个人。

最后弱小的贼建议说：“现在是这样，你们不相信我，我们把钱分掉，我拿我那份，这样大家都心安理得。”另外两个贼说：“这样无妨，但可能

在居民区有人认识你，当他看到你有很多钱，你会陷入尴尬境地。钱少危险也少，没钱才更保险。”

弱小的贼只好同意这种说法，上路去城里买食品。当他走后留下另外两个贼时，他就成为被议论的对象。这两个贼便开始谈论他的过错。其中一个贼对另一个贼说：“不清楚当初我们为什么让这个笨蛋和我们在一起？”另一个贼回答说：“我也有这个想法，总是我们两个卖力，他只是一个同伙。”

第一个贼说：“在城市总是他连累我们。”

三个贪得无厌的贼

87

第二个贼说：“是的，现在他还想抱我们的粗腿。”

第一个贼说：“只有这样一点好处，他身体瘦弱，当他进城时谁也不认为他是劫道的贼。此外，他可以把自己装扮成受过教育的人。”

第二个贼说：“这话从哪里说起？你竟为他着想。如果我们三个都是瘦弱的人，我们就不能这样行盗了。此外，只要有钱，受教育有什么用？如今受过教育的店铺主人被抛到废墟里，而我们却拥有一袋子钱。”

当他们提到钱时，眼睛都放出光芒，开始用意味深长的目光注视着对方。第一个贼说：“那么你说把钱分成两份如何？”第二个贼说：“我也想这句话，让他把我们的食物拿来，我们一拳把他打倒，然后带上钱到谁也不认识我们的地方，那时我们拥有更多的资金可以干更大的盗窃活动。”

第一个说：“说的对，我压根就讨厌这个人。”

第二个说：“是的，这个家伙很坏，你没见他想独吞这些钱吗？现在我们让他心里想钱吧……”后来他们商定在第三个人回来时一起把他干掉，

把钱对半分。

去买食品的那个贼在路上想：他们现在正在休息，而我必须面对危险。

不公平的家伙总讽刺我是瘦子，是快要死的人，虽然我逃跑的时候多，在关键时刻他们挺身而出，不过他们比我吃得多，给我的少，用武力炫耀自己。他们总派我去居民区，说我的体型合适，而他们的体型适于吃睡。现在得到一个钱袋，这些钱使他们更加贪心，最后把事情推给我。我当然知道该怎么办。现在我去搞些毒药，放在食品里，我回去后对他们说我在城里吃了饭，现在累了，躺一会儿，然后自己去睡觉，让他们吃带毒的食品。

那时钱袋子就属于我了。一袋子钱……

瘦小的贼将毒药撒在食品上，返回山洞。当他到山洞时，约定好的两

88

个同伙把他夹在中间一顿痛打，将他打死了，然后安心地坐下来吃带毒药的食品，结果都中毒躺在地上。

后来几个旅行者来到废墟，他们发现被捆绑的乡村店铺主人，问了事情经过，把他的手脚松开。店主人和游客顺着驴蹄印来到山洞，他们看到驴在洞外自由自在地吃草，钱袋子放在洞里，三个贪得无厌的贼得到了报应，在钱袋前命归西天了。

三个贪得无厌的贼

89

一天早晨，霍斯鲁·安努席尔旺的知识渊博的大臣伯佐尔格麦赫尔，去宫廷办一件要事，但霍斯鲁还没起床。

习惯早起的伯佐尔格麦赫尔多次向霍斯鲁建议日出前起床，他说：

“要早起，好让事业成功。”霍斯鲁由于习惯夜间晚睡，早晨晚起，听到伯

佐尔格麦赫尔这种指责的提示感到不快，但是他还是洗耳恭听，保持沉默。

因为他相信伯氏的好意。

有重要公务的那天早晨，伯佐尔格麦赫尔对霍斯鲁忠告说：“早晨睡懒觉不是好习惯，晚睡晚起是个缺点，早起对所有人来说都是成功的因素。”

霍斯鲁听到伯佐尔格麦赫尔的话没有作答，但是心里想这个好心的大臣是个唠唠叨叨的人，每天重复这些话。我要做一件让他在某一天尝尝早起的苦头的事。那时我可以和他开玩笑，指责他取笑他。

那天平安过去了。次日，安努席尔旺指示两个仆人：“你们要严格保密，你们换上衣服，打扮成流浪汉的样子，明天早晨在天不亮时藏在伯佐尔格麦赫尔来宫廷的路上。当伯佐尔格麦赫尔到达时，你们像强盗那样出来恐吓他，抢了他的衣服，然后走开。为的是让伯佐尔格麦赫尔被迫回家伯佐尔格麦赫尔的巧妙回答

90

再穿衣服，但要当心，不要伤害他。”

他们照国王的指示行事，早晨天不亮时就上路了，用黑布将自己头脸蒙起来。当伯佐尔格麦赫尔出现时，他们突然向他进攻，说：“不管你是谁，要想活命就把所有的东西交给我们。”

伯佐尔格麦赫尔说：“我是国王的大臣，要去宫廷，快放我走，否则你们要倒霉。”

他们听到这话大笑，开玩笑说：“你说谎，想用这些话吓我们。我们是夜贼，不认识大臣和官员，有什么东西交出来，活着走开，否则你要交厄运。”

伯佐尔格麦赫尔说：“我没有金银，是个身无分文的人，我的财富就是我的智慧和知识，用来为国王和穷人服务。如果你们想要东西，我可以给你们以忠告，给你们智慧和知识。”

他们回答说：“如果你有智慧和知识，你就不会半夜走在胡同里称自己是国王的大臣了。你要忠告就忠告你自己吧，现在你没钱就把衣服给我们吧。你快说是你自己从身上脱下来呢，还是我们用武力从你身上扒下来呢。”

伯佐尔格麦赫尔没有别的办法，只好把衣服交给他们，

自己穿着衬衫和内衣回家，然

伯佐尔格麦赫尔的巧妙回答

91

后穿上其他衣服去宫廷。

那天他到的晚了点儿，安努席尔旺已在宫廷坐下，他问：“今天为何迟到了？”

伯佐尔格麦赫尔说：“我本来起得很早，天还不亮，但在胡同里遇到了贼，把我衣服抢走了，我只好回家穿另一件衣服来宫廷。”

安努席尔旺意味深长地笑了笑回答说：“好，好，好，最终你自己也看到早起的好处了。现在你还每天对我说要早起，好争取事业成功吗？那么，你的成功在哪里？莫不是你今天早起的结果吧？”

伯佐尔格麦赫尔回答说：“是的，我的观点仍是要早起，好争取事业成功。正如你看到的那样，今天由于贼比我早起床，他们成功了，我的衣服就属于他们啦！”

安努席尔旺对伯佐尔格麦赫尔巧妙的回答非常高兴，他命令把伯佐尔格麦赫尔的衣服拿来，然后说：“这件事是为了考验你的智慧和知识，无疑，早起既可使人增加智慧和知识，又是成功和安宁的必然因素。”

92

一只乌鸦在田野里安家。那里有一棵大树长在土坡上，乌鸦在树上筑了巢。每当某些动物捕杀了其他动物时，它便把尸骨叼到树下，吃上面残

留的肉，然后站在树上眺望田野。乌鸦白天在田野里散步，晚上便睡在自己的窝里。它很高兴在这片田野里没有其他树，没有别的鸟来住，它的生  
活非常安宁。

一天，一只强壮的黄鼠狼来到这里，骨头的气味把它吸引到树边。因  
为夜幕降临，它藏在草丛里过夜。早晨来到土坡上在树下转悠，寻找食  
物，

看那里是否有吃的东西。

乌鸦刚一出窝站在树枝上观望，就见到树下有一只黄鼠狼，它吓了一  
跳，自言自语地说：“现在这里也发现了敌人。”

乌鸦知道，黄鼠狼不会发现它在树上的窝，但是它想：敌人就是敌人。

如果黄鼠狼决定留在这里，那就遭了。我再也不能到树下站在地上，再也  
不能安心地把鸟的尸体和动物的骨头弄到树下，过自己无忧无虑的生活  
了。

今后黄鼠狼既是我的伙伴，又是我致命的敌人。

乌鸦想：“好吧，我去找另一棵树。”但又自言自语地说：“造窝很困  
难，而且到处都有黄鼠狼。最好我先同它聊聊天，跟它谈谈友谊，欺骗  
它，

黄鼠狼的做法

黄鼠狼的做法

93

以免它要我的命。”

乌鸦想到这儿便从树上叼下一片绿树叶，掷到黄鼠狼面前，然后说：

“真奇怪，你怎么想起我来了？你是从这儿路过，还是想留在这儿？”

黄鼠狼抬起头，看到乌鸦，心想：乌鸦有意接近我，否则我看不到它。

我在这里吃完早饭再走也不错。于是，它回答乌鸦说：“你太客气了，谢谢。你在这干什么？我现在还没考虑走还是留，但如果我影响你，我就走，

我从不愿意打扰他人。”

乌鸦听到黄鼠狼温柔的话，胆子壮了起来，它走到低一些的树枝上说：

“不，你不影响我，但是由于我看到坏人太多，所以喜欢单独生活。多年来

我一直住在这，这片原野没有任何人，这棵树也是我的。我不知道你有没有更好的地方，如果没有，你可以留在这里。”然后乌鸦飞下来，站在黄鼠

狼前面的地上，接着自己的话说：“这棵树树荫很浓密。”

94

黄鼠狼心里想：奇怪，这只乌鸦好大胆，它单独生活，竟同我黄鼠狼谈友谊，并来到我面前站立，邀请我留在这里。我黄鼠狼至今还没见过如此大胆的乌鸦。我一向听说乌鸦对黄鼠狼怀有戒心，这只乌鸦竟如此坦然，

对我一点不害怕，它要搞什么诡计呢？黄鼠狼心里想：我问乌鸦一些问题，

如果它说谎则真像大白，说明它所有的话都是骗人的。如果说的是实话，则说明它有算计，不怕我，可能有后台支持，我要提防它。它这样想之后，

便问乌鸦：“这树是你自己种的吗？”

乌鸦想：显然黄鼠狼很傻，那么我要吹嘘吹嘘自己，好让黄鼠狼看得起我。于是它回答说：“这树是我种的，这片田野也是我绿化的。”

黄鼠狼说：“好极了，你真有本事。大概这些骨头也是你猎取的动物的尸骨吧。”

乌鸦看到黄鼠狼相信了自己的话，胆子更大了，它向前走了几步，站在黄鼠狼面前说：“是的，我有时也去打猎。”

黄鼠狼问：“你怎么打猎？”还没等乌鸦回答，它便向乌鸦扑过去，抓住它，用牙咬住，然后问：“是这样吗？”

乌鸦大叫起来说：“哎，你为什么如此欺负我这个弱者，公正、友谊的作法就是这样吗？”

黄鼠狼说：“我什么时候说过这是友谊公正的作法？这是黄鼠狼的作法！我没有谈论友谊，是你自己这样说的。另外，也没有什么公正可谈。植树、

绿化、打猎都表明你强大。如果你认为自己弱小，就会站在树上，不会同我

谈话。当时我正在走路，你自己主动把绿树叶送给我，邀请我留下来。虽然

你有翅膀，你不飞；虽然你知道黄鼠狼是乌鸦的敌人，你还靠近我，让我抓

住你。现在黄鼠狼的做法就是：吃掉你，这可是你自作自受啊。”

黄鼠狼的做法

有一位赶骆驼的人，有一只驮货的骆驼。他每天让骆驼为顾客运送货物，送到目的地，赚取运费。但当无货可运时，他就把骆驼赶到盐场驮盐，到城里出售。

一天，他们又去盐场。赶骆驼的人忙着收集盐，就把骆驼放在野地里让它吃草，正巧骆驼在野地里遇见了老相识兔子。

互致问候之后，兔子说：“我从城里逃出来，又来到这片草地。我在这里很舒服。如果你逃脱赶骆驼人的控制，逃出来，生活在原野一定很舒服，你想吃草就吃，然后躺在某个角落休息，我们还可以经常见面。”

骆驼说：“我有时也有这种想法，如果成功当然不错。不过我跟你有很大区别，你可以藏在草丛中，但我个头大。个头大对我来说是个缺点，无论我到什么地方，人们都能见到我，把我抓走。我逃脱这位赶骆驼的人，

又会被其他赶骆驼的人发现。”

兔子说：“你说的对，但是我每当见到你时，就为你伤心。不过车到山前必有路，你身强力壮，动作敏捷，你的驼峰长的都是肉和油。你的眼睛像明镜闪闪发光，当你发怒时狮子豹子都怕你。但是现在我看你骨瘦如柴，声音沙哑，脸变长了，膝盖磨出硬皮，难道你干什么重活了，使你身兔子的忠告

96

上的肉如此减少？”

骆驼说：“咳，你不知道，我有一个粗暴的主人，从不怜悯我，让我

每天驮东西，从没有清闲过。年复一年，我不知道该怎么办。”

兔子说：“你让自己发疯如何？装成疯骆驼不好吗？人们都怕疯骆驼，那时他们会让你在栅子里呆一段时间，让你休息。”

骆驼说：“不，装疯也不好。原来每星期他们给一把棉子吃，现在却不给了。干坏事不会有好结果，人们要骆驼干什么？他们想让它驮东西。如果不驮东西，就把它卖到肉铺去了。粗暴的主人还是比肉铺老板好。但是我希望主人怜悯我，我的活不要太繁重，不要没完没了地干，我只希望有时能休息一下。”

兔子说：“让我看看，你驮的货物很沉重吗？”

骆驼说：“盐比所有其他货物都难驮。主人把盐块装到粗麻袋中，竟有几百公斤重。盐块像石头尖压在我两侧，使我全身疼痛，我的背像裂开一样。盐既沉重，又不好驮，我痛得要死，但没办法，生活就是这样，凡是出现的情况，就要适应，对我来说就是如此。”

兔子说：“不，我不同意你这话，任何麻烦都有解决的办法，你不想干一件使你轻松的事吗？”

骆驼说：“我担心你教我耍花招会给我带来更大的痛苦，比如逃跑、装疯，耍花招根本不是骆驼要干的事。”

兔子说：“不，这是个好计谋，为了使你的负担减轻，活得舒服些，你听我的劝告吧。你从这儿进城，途中有一条河，你必须过河，水到你的膝盖。办法是这样的，每当你驮盐时，到水中间就卧在那儿，在那儿停一会，等着盐变湿化成水，因为一半盐化成水，你的负担就减轻了，就舒服些。然后你站起来继续走路。这样干几次，主人会明白你的负担太重，就

## 兔子的忠告

97

会减轻些。”

骆驼说：“这个办法不错，我今天试试看。”

当他们驮上盐来到河中间时，骆驼开始使用兔子的计谋。它卧在水中，主人大喊大叫，用木棒打它。但骆驼还是让侧面的盐包着水，使盐变湿。然后才站起来。他发现盐袋确实轻了，舒服多了。它心想：“好极了，聪明的兔子，它给了我们很好的劝告。”

后来，好几天骆驼都这样干，主人渐渐明白骆驼是存心这样干，不是偶然现象，每次到水中它都卧倒。他自言自语地说：“好吧，明天我要好好教训教训骆驼。”

第二天，赶骆驼的人没让骆驼驮盐。而是换了两大包羊毛，主人仍走那条路把它牵到水中。尽管骆驼感觉负担比平时轻了，舒服了许多，但是

骆驼已习惯成自然，一到河中就卧倒。这时赶骆驼的人不急不忙地说：

“你想卧多久就多久。”当骆驼想站起来时，羊毛包吸了很多水，变得非常

重，骆驼已不能动身。

这时赶骆驼的人手拿木棒教训它。骆驼由于害怕使尽全身力气从水中站起来，把沉重的羊毛包驮到目的地。这时骆驼才明白，兔子的忠告对骆驼不适用。

## 98

有一位老农，千辛万苦，饱经风霜。他一生最大的成就是丰收的土地，长满水果的果园，摆满家具的房舍，成群的牛羊以及现金和珍宝。最好的事情是他聪慧的深明事理的夫人给他生了个儿子，这使他精神矍铄，欣喜万分。

老农在年轻时吃了很多苦，终于从贫穷走向富裕。他见过好多不幸的人，也结识了无数好朋友。他像所有父辈那样希望自己的儿子借鉴自己的经验，从年轻时就走运。

老农把儿子从小送到学校，让他学到好品德，不让他贪玩。但他更希望儿子尽快懂得生活含义，认识到自己的时间和生命的珍贵，努力奋斗。以免在年轻时受那些卑劣的不三不四朋友的影响，干些不良勾当。

世界上所有的父亲都爱自己的儿女，为他们能过上好日子而高兴。这位农民除了为儿子提供学习知识的办法外，每当有合适的时机时他都让儿子了解生活的奥秘，教育他如何才能从地里获得更多的产品。还教育他：知识不仅使人有收获，而且是使人做好事的动因，但知识不能代替工作。他教导儿子说：“要善待种地的人，以便他们像对待自己的事情那样好好

干活。”他教育儿子应如何待人，说：“好人爱人，坏人与人为敌。”他告

卑劣的朋友

卑劣的朋友

99

诫儿子要注意算计收入和支出，不要铺张浪费，大手大脚对治家不利。他还告诉儿子如何帮助穷人，以免他们生活窘迫沿街乞讨。总之，他对儿子有好多嘱咐和忠告。

但其中最为重要的是注意交好朋友。

一天，儿子问：“好朋友是哪些人？”父亲回答说：“好朋友是总对人说真话，在人面前不把坏事说成好事的人……”儿子又问：“坏人是哪些人？”父亲回答说：“坏人是对你说谎话，同你的敌人交朋友的人。”

儿子说：“如果这样，就没有朋友了。友谊是完美的词汇，它与好坏的性质无关。如果友谊存在，美好就存在，否则友谊将不复存在。”

这时父亲的眼里充满了喜悦的泪光，他说：“好极了，我的儿子！我现在知道你能明白事理，但千万别忘记，古人云：‘一个敌人不少，一千个朋友不多。’你要交好多朋友。”

这时农民的儿子还是个青年

学生。又过了几年，老农民病故，留下孤儿寡母。年轻的儿子过着安静的生活，他放弃了学业，继承父业。

但是当工作走上正轨时，农夫的儿子感到无需处理这些事情。虽然他想干一番事业，但是他看到每个人都是他父亲的朋友和他的朋友，村上人对他也很有尊重，

## 100

他同年伙伴也都喜欢同他交朋友。慢慢地，他对农田、果园、牛羊等事情疏于过问，习惯长时间远游和毫无意义的交往。他虽然有钱，但总同朋友一起寻欢作乐，钱很快花光了。他父亲的挚友，有的看到他工作怠慢却任其随便；有的想利用他发财。后来这些事情被母亲察觉，发现儿子的行为变了，他交了一些卑劣的朋友，不好好过日子。

他母亲是一位有知识懂事理的妇女，一天，她忠告儿子说：“儿子啊，不要忘记你父亲的劝告，不要放弃工作和努力，不要把你拥有的财产轻易挥霍掉，你交的那些朋友只是喜欢你的钱和财产。我看到他们除了吃喝之外不干别的事，总让你做那些无益的事情。”

儿子回答说：“这些人都对我没有恶意。即使我为他们花钱，那是因为他们是我的朋友。古人说：‘一千个朋友不多，一个仇人不少。’我要交

好多朋友，他们让我欢笑，使我愉快和高兴。’

母亲说：“你不要高兴得太早，你要好好安排自己的工作和生活。我发现围在你身边的这些朋友并不跟你同心同德，因为他们让你放弃工作和进步，如果你没有钱，他们就会把你忘了。当你没有考验他们，不知道他们的真诚度时，你不能认为他们是你的好朋友。”

儿子听到考验一词时兴奋起来，决定考验自己的朋友。但是他没讲话，也没问母亲应如何考验朋友。他自言自语地说：“明天我去跟他们讲一件根本不合情理的事情，看他们怎么回答。”

第二天，几个朋友聚到一起，农民的儿子说：“新鲜事，在我家发现一只怪老鼠，破坏性很强。咬碎了我好几本书，咬破了我好几件衣服。虽然放了捕鼠器并在犄角旮旯儿撒下灭鼠药，但是它就是不进捕鼠器，不吃灭鼠药。但是它吃别的东西，比如我们在厨房里有一个石臼，这只怪老鼠半夜出来，竟把石臼也吃了，我不知道如何防御鼠害。”

卑劣的朋友

101

他的朋友听到这些话相互看了看，其中一个说：“是的，老鼠是很危险的动物，见什么吃什么。”另一个说：“莫不是在石臼里捣肉了，石臼沾上了肉，老鼠闻到肉味便吃石臼。”另一个说：“不，先生！老鼠就喜欢听自己牙齿嘎吱嘎吱的声音，凡是坚硬的东西它都喜欢啃。”再一个说：“是的，老鼠咬碎纸啃木头就是这个原因。因为它喜欢听自己牙齿嘎吱嘎吱的

声音……”总之，每个人都讲了话，但没有任何人说老鼠不能吃石头，也没任何人指出农民的儿子说谎。

农民的儿子听到这些话后，虽然知道这个谎言是自己编造的，但他心里更相信这些人的友谊。他自言自语说：“好啊，他们没讲违背我意愿的话，如果他们和我作对，会立即取笑我。”

他高高兴兴地来到母亲面前说：“亲爱的母亲，我考验自己的朋友了，我跟他们撒了个大谎，他们都没取笑我，对我很尊重，认为我的谎言是正确的，您现在还有什么话说？”

母亲回答说：“我不知道对你耍小聪明是笑还是哭，亲爱的儿子，你最终没有考验他们。考验是这样的：或者你要他们干繁重的工作，或者你向他们要大笔钱，或者你办一个学校，建议他们都来为无钱的人免费上课，

或者你让每个人都带上钱，一起办公益事项，或者你有一段时间装作没有钱或生病等等，你看他们一个个如何找借口，如何疏远你。不过现在这个老鼠的问题也是一堂教育课。你看到你的朋友谁也没说你撒谎，谁也没有因你撒谎而使你难堪，只是为了让你高兴而说你的谎言是正确的，而他们心里却取笑你，笑你无知。”

儿子说：“真奇怪，你竟讲这话。那么你说说，他们为什么不跟我争吵？难道他们维护我面子，不指出我说谎是干坏事吗？如果他们取笑我更好吗？”

102

母亲回答说：“是的，我认为他们取笑你更好，那时你会知道，如果某天你犯错误，他们不会让你迷失方向继续犯错误。那时你会明白说谎会

丢面子，那时你可以相信他们背后不会取笑你，他们会当面指出你的毛病，

让你改正。那时你可以相信，假如有一天你由于失去理智要干不合适的事时，他们会劝阻你。但现在你看到，他们为了取悦你，竟说符合你意愿的话。如果你误入歧途，他们会袖手旁观。古人说：‘好朋友不是背后说你坏的人。’好朋友是不讨好你的人，即使违背你的意愿，他也向你说真话，

指出你的毛病，鼓励你干那种虽让你吃苦但给你荣耀的事情。好朋友不会承认你的谎言，他们表里如一，是己所不欲，勿施于人的人。如果现在你不听我的话，总有一天你会后悔。”

儿子说：“尽管如此，我仍感到他们对我并无恶意，同他们交往我会忘记忧愁，令我欢笑和高兴。”

农民的儿子仍被自己卑劣的朋友所迷惑，仍浪费自己的时间和金钱。

慢慢地，他的钱花光了，开始卖羊，后来卖牛。他的朋友们通过赌博和吃喝结识了他，他在赌博时输了果园，田地已荒芜，但无人关心，产量一年比一年少，以致入不敷出，有人则等待机会从他那里廉价购卖土地，然后让他把钱花在吃喝玩乐上。

没过多长时间，农夫之子便把所有家产挥霍一空，家里的地毯家具也渐渐卖光。由于不良习气污染了他的生活，他的状况已今非昔比，比他还穷的

朋友对他也不会有更多奢望，他也变得跟他们一样没有工作，没有财产。

正巧有一天早晨，他又见到原来几位朋友，谈起老鼠对人危害很大。

农民的儿子仍然像往常那样认为他谈什么问题朋友们都会讨好他，为了证

实这点，他说：“老鼠是家里的一个敌人。”他举例说明老鼠是个坏家伙，

“昨晚我们在桌布上放了一个面包，桌布放在厨房里，半夜老鼠来了，把桌

卑劣的朋友

103

布咬了个洞，到早晨把面包吃光了。”

听到这话后一个朋友说：“你讲的话真奇怪，一只老鼠一夜怎么能吃掉一整个面包呢？”另一个说：“即便有十只老鼠一夜也不能吃掉一个面包。”另一个朋友讽刺说：“这个借口的目的是谁也不要指望吃早餐！”还

有一个则说：“不，先生，这位农民的儿子说话始终是信口开河，胡说八道，从不考虑在头脑里装点智慧。难道你忘记了，两年前有一天他说老鼠吃了石臼，我们还记忆犹新，差点笑破肚皮。现在好，他又说老鼠一夜吃掉一个面包。”

听到这话，所有朋友都哈哈大笑起来。农民儿子这时什么话也没说，眼里充满了泪花。这时，父亲、母亲的教导以及自己生活的经历一幕幕映入脑海。他强忍着没让眼中的泪水流出，站起身向家走去。直到这时，他才真正懂得，该如何安排以后的生活。

104

很久很久以前，有一天安努席尔旺去田野观光，看到路旁有一个果园。

在果园里见到一位上年纪的老人，从他的脸上可以看出他非常疲惫，但是他仍在努力干活。挖坑，在坑里种树苗。安努席尔旺走上前去，看了老人一会儿，问他：“老大爷，你在干什么？”

老人不认识安努席尔旺，回答

说：“我在种无花果！”

安努席尔旺很欣赏园丁的回答，

因为他发现园丁人老心不老，答话

得体，便想同他多聊一会儿，让他

多讲话。于是说：“我看你年纪不

小了，如果种快结果的树，还可以

吃上果子，但无花果树苗多年都结

不了果，你想你今天种上树苗，将

来能吃上无花果吗？”

老人回答说：“我吃不上，但

是其他人种的树我们吃上果子了。

安努席尔旺和园丁

安努席尔旺和园丁

105

我们种树为的是其他人吃果。前人种树我们乘凉，我们种树后人凉乘凉。

因为你看到所有园丁都是这样。”

安努席尔旺听到园丁老人有说服力的回答和发现他很有智慧之后，非常高兴。这时安努席尔旺的随从也赶到了，老人才明白他是安努席尔旺国王，于是开始对自己的回答感到不安。

但是安努席尔旺命令将果园赠给他。人们传说，老人长寿，一直活到树结果。后来，他把这些树的果实献给国王，真是喜上加喜。

## 106

有一位学者，就公正发表演说。为了把问题讲清楚，他在讲话中讲了一些故事和例子，他说：“正如在社会法则面前人人平等那样，在自然法则面前万物也平等。任何东西的量和价值在它自己那里是同其他的量和价值是一样的。昼和夜从测量时间长短角度讲，作用是一致的。冷暖都用来作为测量人生活的尺度。任何东西当它被用来作为一个明确的标准时，它是有益的。应该认为任何东西的价值都是一定的，在所有事情上都应遵循公平和公正……”

正巧一个头脑简单的厨师也在听众中间，他在学者家里当厨师。不学无术的厨师听到这些话时，自言自语地说：“根据学者所说，所有东西彼此平等，任何东西的量和度应一样。”那天让他做茴香肉汤，为了按照哲学

法则办事，他从做肉汤必要的用料中，把肉、豌豆、茴香、盐、葱头、水及其他作料以同等的重量放在锅里，做好后倒入容器里，拿到学者面前。

学者问：“你做的这是什么？”

厨师说：“这是茴香肉汤！”

学者说：“这究竟是什么肉汤，水都熬完了，肉也干了。从咸度讲，

好像盐地的土，从辛辣方面看，葱头、茴香、调料变得不好吃不好闻令人

不完整的知识

不完整的知识

107

恶心。难道你忘记各种调料的用量了吗？”

厨师说：“不，我没有忘记，我始终是放三倍的水，盐、调料、葱头少许。但今天我根据你的哲学法则，我想验证哲理和公正，所有东西都放一样多。”

学者说：“哎，无知的人，我什么时候说过所有调料都放一样的量？”

厨师说：“您在今天的演讲中说，任何东西的量和价值在它自己那里同其他东西是一样的，在所有事情上都应遵循公正和平等。我就是在做这种事。”

学者说：“是的，我说的是‘任何东西在它自己那里’但没有说所有东西在所有地方都应平等。我的意思是这样的：比如要做肉汤，一碗水的价值同 10 克盐的价值是平等的，如果每种东西在自己范围内使用确定的量，那就是建立了公正和平等。”

厨师说：“噢，我不懂这些，我只听了‘公正’‘公平’几个词，听你说所有东西的价值平等。”

学者说：“是的。你没懂问题的

实质，如果学习知识和技艺如此容易，只听几个词就掌握的话，所有人都成学者了。我会讲哲理，但我不懂烹饪法则。我认为，不完整的知识和有错误的学问的结果，就是你眼前的这碗肉汤。”

## 108

### 好学的猎手

很久很久以前，有一位猎人，有时在田野里捕捉斑鸡、野鸽，有时在海边捕鱼，以此养活自己和妻子儿女。

一天，这位猎人在山坡旁的一块地边撒了一些谷物，在谷物的上方布了一张特制的网，然后他抓住绳的一端，在山坡后藏了起来，等着在附近觅食的鸽子进入罗网。这被叫做“打埋伏”。

等了好久，才有三只鸽子进入罗网。这时，突然从背后传来嘈杂声，原来是两个人在附近高声谈话，猎人担心鸽子受惊吓不进罗网，立即走到两个人面前说：“先生，看在真主的面上，请不要大声讲话，以免鸽子被吓跑。”

这两个人原来是古代宗教学校的学员。他们说：“我们讲话与他人无关，我们正在争论一个有分歧的问题。这儿是真主的田野，大声讲话不受限制，这儿又没有小孩睡觉，怕惊醒他；也没有病人，怕他不安！”

猎人说：“不管怎么说，我在这儿布了网，要逮鸽子，它们因害怕你们的声音而逃跑。如果你们保持安静，它们就可能进入罗网。”

学生回答说：“你是说让我们放弃自己的事，让你干自己的事吗？好了，如果你准备送给我们两只鸽子，我们就保持安静。否则，咱们各干各好学的猎手

109

的事，这儿是我们读书的地方，你可以到别的地方去逮鸽子。”

猎人说：“亲爱的先生，我是个贫苦人，家里有几张嘴要吃饭，我靠卖鸟为生。从早晨等到现在，才有三只鸽子来到网前觅食，它们可能走进我的网中，如果你们拿走两只，我剩一只，就不够给家人买吃的了。”

这两个人回答说：“你每天都干这种事，我们好长时间没吃野味了，因为我们学校的鸽子非常少。不错，我们今天要吃鸽子肉，还可以在学校招待我们的朋友。”

猎人说：“这些鸽子不是学校的，是野生的，这个网是我妻子织的。

这块地也没划归学校，你们没有权力强加于我，你们为什么要难为我呢？”

但是，无论猎人怎么说，他们都听不进去，他们不慌不忙地说：“要么你同意把两只鸽子送给我们，我们不再作声，要么我们继续干我们的事，

如果鸟飞了，与我们无关。你没有权力干涉我们学习和讨论。”

猎人说：“既然这样，那我同意把鸽子送给你们，但有个交换条件，

你们得把你们学的和讨论的问题教会我。”双方达成协议，安静下来。这时

三只鸽子落入网中。

猎人捉住鸽子对学生说：“我忠于自己的诺言，把这两只鸽子给你们，剩下的一只归我。你们也要忠于自己的诺言，教我你们讨论的功课。”

他们说：“我们准备好了，但遗憾的是，你没文化，不能正确理解我们讨论的问题。即使你是聪明人，也应该读书学习，才能学会与生活有关的东西，可现在来不及了。就是你掌握了一个词汇，对你来说也无济于事，不能拿它当饭吃。”

猎人回答说：“是的，我不像你们那样有知识，但我知道，任何人都不是在一天学会一切的。知识是慢慢积累的，人们学到的每一个词汇，读到的每一篇课文，都是在生活一点一点地学到的。”

110

学生说：“说得好极了，聪明好学的人，现在是这样，请听着：我们讨论的东西是‘两性的’这个词汇，‘两性的’即非男非女的人，或非公非母的动物。我们讨论的是：根据宗教原则，一个两性人如何遗传？现在我们教你了，你可以让我们走了。”

猎人说：“我学会了‘两性的’这个词，因此对给你们两只鸽子我很满意。”说完与学生告别，回家了。

第二天，猎人去海边捕鱼，他把鱼网撒在水里，手拉着网绳，一直等到中午，一只鱼也没捉到。当他筋疲力尽想空手回家时，突然一条大鱼落入网中，这种颜色鲜艳漂亮非凡的金鱼他一生从未见过。他越看越觉得漂亮，于是小心翼翼地把它放在随身的渔具中带回家。路上，他时不时地观看，自言自语地说：“看，万能的造物主创造了多么精美之物，它的色彩

## 好学的猎手

111

多么鲜艳令人称奇。”

这条鱼的脖子、胸、两侧全是黑白相间的颜色，鱼鳞是银色，腰下面的鳍是金色。人们惊奇地说，在海水里怎么会形成如此迷人的颜色。

猎人回到家里，呼喊他的老婆，对她说：“今天我没空手来，你看，我捉了条多么漂亮的鱼呀！好像新娘用七色笔化的妆。”

猎人的妻子惊奇地把手指放到嘴边，高兴地大叫起来，对丈夫说：

“我也是一生从未见过这么漂亮的鱼。真可惜，这条鱼将要被吃掉或在市场

上被卖掉。现在在国王的城堡里新建了一个大理石水池，你把鱼作为礼物献给国王，这样你在同事中间会名声大震。”

猎人说：“啊，老婆，说得好，说得妙，这是出色的礼物。”于是他立即把鱼放在干净的容器里，向国王的城堡走去。当他到达时，正好人们在向水

池抛鱼，有几条美丽的鱼被抛到水池里，为了显示水池的精美，人们还在水

面上放了一条镶嵌珍珠的浮动的小船，国王和众大臣都在参观水池建筑。

小船在水面上漂动，鱼儿在五颜六色的石块砌成的水池中尽情地游泳。

猎人到国王面前，献上自己的礼物，当把它放到水中时，它比其他所

112

有的鱼都漂亮。国王看到这条鱼非常高兴，命令奖给猎人 1000 土曼。在

国王身边的一位会理财的大臣对这重奖非常惊讶，悄悄对国王说：“尊敬的国王，猎人得到 100 土曼就非常高兴，一条鱼给这么多奖赏太多了。因为大海里的鱼很多，渔夫也很多，虽然奖赏是好事，但这种花费对国库不利，其他人将会眼馋。”

国王回答说：“事已至此，我已答应给他 1000 土曼，当着众人的面食言不妥。”

吝啬的大臣回答说：“我有一计可以不食言。我们问猎人，这条鱼是公的，还是母的？如果他说公的，我们就说，去把母的捉来；如果他说母的，

我们就说去把公的捉来。反正他不可能再捉到与此相似的鱼，他会感到羞愧。

那时我们不给他 1000 土曼而给他 100 土曼，那样他也会满意和高兴的。”

国王沉默片刻后问猎人：“哎，猎人先生，你逮的这条鱼是公的还是母的？”老猎人是饱经风霜聪明过人的人，在大臣跟国王悄悄讲话时他就思

考，他们会问我什么呢？这个问题该怎么回答呢？突然想起昨天两个学生的话，自言自语地说：好，我想起了昨天的功课，于是回答说：“尊贵的国王，这条鱼不是公的，也不是母的，而是两性的。”

在场的人听到他的话都哈哈大笑，国王也对猎人的回答感到高兴，于是说：“既然如此，那就奖给猎人 2000 土曼。”

猎人拿了奖赏，兴高采烈地返回家，他自言自语地说：“人们说得对，

记住任何东西，总有一天会用上，哪怕是一个词汇或一句话。”

古人云：不怕学了没用，就怕用时没学。猎人从好学中得到了好处。

① 土曼：伊朗货币名，1 土曼等于 10 里亚尔。

好学的猎手

113

聪明的兔子

在一片森林里，生长着各种果树，苍松翠柏郁郁葱葱，鲜花绿草争奇斗艳，空气清新流水潺潺。在那里栖息着许多动物如：猴子、山羊、兔子、

麋鹿、斑鸡、鸽子、乌鸦……那里水草丰盛，果实累累，它们过着愉快的生活。

但是一只强悍凶残的狮子也住在那片森林附近，给动物们带来了灾难。

它每天埋伏在树后或草丛里，当它发现某个动物单独活动时，就抓住它，把它撕碎，吃掉它的肉。由于谁都没有它那么大力气，对它无可奈何。因为害怕狮子，那些动物祥和的生活逐渐陷入痛苦和不安之中。谁也不知道

114

早晨从家里出来，晚上能否安全回家。

在那片土地上生活的兔子中有一只聪明的兔子，为了消除动物们的不安和恐惧想了一个办法，并向其他动物提出了自己的办法，大家一致赞同，认为这是一个好

办法。一天，它们把森林中所有的动物召集在一起，集体到狮子家门口，推举兔子作代表与狮子谈判。兔子向狮子先问好，然后说：“啊，强大的狮子！森林中的动物选我作代表同您谈话。我们知道您力大无比，而我们是弱小的动物。因为您不能吃草，您是食肉动物的首领，所以每天要抓我们中的一个。我们的孩子由于怕您，不敢在森林里平静地散步，有时您也什么都逮不着，饥饿难忍。现在我们准备同您达成协议，从而使我们和您都满意，各自快乐地生活。”

狮子问：“什么协定，使我和你们都能满意？”

兔子说：“我们的协定是，你不要盲目地去捕捉森林中的动物，每天我们自己选一只肥大的动物，送到您面前，供您美餐。这样您可以免除捕猎的辛劳，弱小动物也可以安心吃草，而且您可以准时开饭，更加自在。”

狮子说：“很好。条件是你要亲自办这件事，每天中午准时将我的食物送来，要守约，如果迟一个小时，那你就要倒霉了。”

动物们都同意这样作。从此它们每天都通过抽签选定一只动物，跟随兔子去到狮子那里供它美餐。

经过抽签，一天轮到猪，一天轮到山羊，一天轮到鹿，一天轮到猴子，一天轮到兔子，以此类推。在执行此协定后，所有的动物都感到满意，因为它们不再无端地落入残暴的狮子的利爪，它们也很守信用，从不让狮子

## 聪明的兔子

115

的午饭晚点，以免狮子发怒。

时间一天天过去。这天轮到兔子，它们必须从中挑选一只，所有的兔子都集合在一起抽签，结果落在聪明的兔子兄弟身上。这时聪明的兔子站到一块石头上说：“亲爱的朋友们，好好听着，我给你们讲一件事情。你们记得，不久前森林中的动物都害怕狮子，谁也不能安心睡觉，我的建议使得动物们在一定程度上可以放心生活，是这样吗？”

大家回答说：“是的，你提了很好的建议。现在轮到你兄弟头上，难道你想不把它送给狮子，破坏以前你亲自制定的规矩吗？”

聪明的兔子说：“不，我认为规矩应一视同仁，我和我兄弟都准备遵守。但我有一个更好的主意，如果付诸实施，以后所有的动物都不再受残暴的狮子的威胁。”

大家问：“什么主意？”聪明的兔子说：“我的计划是这样的，你们晚两个小时把我送给狮子，你们只是送，让我单独去实施我制定的计划。如果你们同意，就给我两个小时的期限，我保证你们免受残暴的狮子的威胁。”大家说：“说说你的想法。”聪明的兔子说：“现在不能说，因为可

能有人背叛我，把消息泄露出去。我的计划好像作战计划，必须保密。我兄弟和我的家庭都在你们中间，如果我说谎逃跑，它们的脸面就全丢了，它们就会像叛徒的家属那样失去脸面。”

因为大家对聪明的兔子一直有好感，所以都同意按它的主意行事，给它延长时间，然后送它单独去见狮子。于是聪明的兔子等了两个小时，便单独向狮子的住宅走去。

但是狮子那边一直等到中午两点，还没见动物那边有什么消息。因为在此之前从未发生过延误送午餐的事情，所以这次非常气愤。因为它非常饥饿，而且动物的食言刺伤了它的自尊心，它暗自盘算：“如果延误时间

116

超过两个小时我怎么办？我要让所有的动物都倒霉……”

突然，从远处传来兔子的悲叹声，它像奔丧的人一样悲痛，慢慢地向前走。当兔子走到狮子面前时，用哭腔向狮子问好。狮子说：“哎，在此之前你哪儿去了？为什么就你一个？难道动物们都忘记自己的诺言和协定了吗？”

兔子说：“不，尊敬的先生，我是从动物那儿来的，它们按协定，中午准时把一只肥大的兔子送去让我带给您，我们正急忙走来时，在路上发现一个个头与您相似的外地的狮子，它用暴力从我手中夺走了兔子。尽管我一再恳求说这只兔子是一只大狮子的午餐，但它根本不理我，它说，

‘大狮子？哪个愚蠢的家伙，这儿是我的狩猎场，没人比我再强大了，谁敢

来和我斗？如果你再多嘴，我把你也吃掉，以免你不听话。你真是只蠢驴！’它还对您说了许多不礼貌的话，它说，‘如果可能，我把它的脑袋揪

掉，但是我找不到它。’我由于

怕它，就跑到这儿来报告情况，

看今后我们该怎么办？”

饥饿难忍、心情不好的狮

子，听到森林里发现对手，暴跳

如雷。它问兔子：“现在那只狮

子在哪儿？你把它指给我，让我

找它讨回公道！”

兔子说：“怎么不可以，

它就在附近那片树林的后面。”

狮子说：“我们快走，我要把

它干掉！”

聪明的兔子

117

兔子在前面跑，狮子在后边跟，它们跑呀跑，一直跑进了森林深处，

来到一个绿色山坡附近，在那儿有一口很深的大井，兔子突然站住。狮子

问：“为什么不走啦？”

兔子说：“敌人就在这口井里，我怕它。”

狮子说：“傻瓜，有我在这儿，谁也不用怕。现在你看，我要剥它的

皮。”兔子为了进一步刺激狮子的自尊心，说：“尊敬的先生，您可要当心，

因为它的个头像您一样，力量也跟您不相上下。”狮子说：“你把它指给我，

你就没有别的事了。”兔子说：“狮子就在这个井里，我害怕往前走。”

于是愤怒的狮子跑向前，站在井边。聪明的兔子也跑过去，站在狮子两条前腿中间，它们一起在井边观看。兔子指着自己在井水中的影子说：

“看见没有？这就是那只外地的狮子，那就是它从我这儿夺走的兔子，现在

还没吃掉。”

狮子一看到自己和兔子在水中的影子，以为是敌人，立即跳入水中与敌人搏斗，结果很快淹没在水中。聪明的兔子安全返回，向动物们通报喜讯。现在大家可以快乐地生活了，因为残暴的狮子已经死亡。动物们都很高兴，他们悟出了一个道理：在许多时候、许多事情上，思想和行动的力量可以战胜暴力和凶残。

## 118

很久很久以前，在有着很多坎儿井的田野上，有许多“井鸽”在井壁的洞里筑巢。有两只小鸽子彼此很要好。晚上在窝里讲故事，清晨一起唱歌，白天在田野里觅食，并与邻居一起玩耍飞翔，过着愉快甜美的生活。它们一个贪玩，叫“小顽童”；另一个爱唱歌，叫“小歌手”。

一天，它们在田野里玩耍飞翔，“小顽童”指着在远处发现的一座绿色的山对“小歌手”说：“我们到那儿去玩，看那儿有什么？”“小歌手”

说：“不，那儿路太远，我们去那儿不合适。无论我们去哪儿，都不会比这儿更好，而且那里可能有猎手、敌人和危险。”

小顽童说：“啊，胆小鬼！你不知道我决定用一些时间去周游世界吗？”

我要了解各种东西和各地情况。说真的，这种单调的生活不能称其为生活，

每天晚上在美其名曰“家”的洞穴里睡觉，白天在称其为自己祖国的田野里运动，我已感到厌倦。世界是大的，我们应该去周游世界。”

小歌手回答说：“亲爱的朋友，世界各地都是一样的，用诗人的话说：无论走到哪里，天都是一个颜色。如果是聪明人，无论生活在什么地方，都会感到愉快。旅行中有好多痛苦和辛劳，有无数危险，我们这里有家，安静舒适，水和食物是真主赐予的，我们自由而安全。在全家老小中

爱旅游的鸽子

119

间我们有威信，有成千上万的朋友和伙伴，我们有美好的生活，我们为什么要去陌生的、没安全保障的地方呢？在那里谁也不会为我们考虑，跟我们玩。”

小顽童说：“不，我听说旅游有许多好处，人在陌生的地方可以学到经验。学者们说，笔不在纸上耕耘，

不会创作出作品；剑不出

鞘，不会在战场上显露光芒，水总停在一个地方会发臭。世上所有的人都称赞旅游观光。如果我们呆的这个地方好，老鹰、孔雀早就飞来，留在我们这儿居住啦！”

小歌手说：“真怪，你竟说大人的话，剑和笔与你我何干？每个人的生活应适合自己的情况。旅行对猎人、骑马的人是好事，对井鸽和家鸟来说不

好。难道学者和成人没对你说鱼离开水会死吗？好多人在异国他乡遇难，被

敌人杀死。你要知道，好多人希望有我们这样舒适安静的生活。不知自己身

在福中的人，贪婪财物远离祖国的人，崇洋媚外的人总会有后悔的一天。我

知道与朋友在一起有多少乐趣，脱离朋友和同伙是最大的悲哀。”

小顽童回答说：“我没听说过这些话。世界之大，朋友伙伴会很多。

如果我今天离开这个地方，明天会结交其他伙伴，旅行劳累也不可怕，因为习以为常，对世界的欣赏将使我们忘却离乡的愁绪。”

小歌手回答说：“不要搞错，生命是短暂的，如果一个人每天都想找

120

新朋友，发现新地方，以便彼此相识和认识那儿的优点，那么一生就消耗在试验上了，不会带来快乐。最好的朋友是老朋友，最好的生活是在祖国的生活。”

小顽童说：“你不要为我编织这种逻辑。我已作出决定，不会改变自己的意图。我认为看世界比吃世界好。我现在就要走，其他人在世上愉快

的生活，我也是其中一员！”

小歌手说：“现在其他话也不跟你讲了，讲再多话也没用。原来你属于那样一种人，即在生活中只要不碰壁，就不会听别人的劝告。但你要知道，如果你受别人欺负，我仍是你忠实的朋友，当你对自己的作法后悔时，  
回来找我。”

然后它们相互告别，小歌手说再见，然后就回家了。小顽童张开翅膀高高兴兴地向远处翠绿的山峦飞去。它看到树木田野非常高兴，飞呀飞，一直飞到山脚下的农田，那里有花草、树木、庄稼、蔬菜，水清洌见底，空气非常清新。它对那里称赞不已，站在高高的树枝上，自言自语地说：

“多么好啊！在树枝上有住宅，可以观赏花草树木、庄稼、蔬菜、河流、小溪，在夜晚可以看天上明亮的星星，咕咕咕，咕咕咕……”

太阳渐渐落山了，小顽童由于疲劳还没飞到自己要去的  
地方，这时天空布满了乌云，  
狂风大作，雷电交加，暴雨下个不停。当然其他树枝也不牢，  
不安全，小顽童四处张望，但  
没有任何藏身之地能躲避风雨  
爱旅游的鸽子

和寒冷。最后它只好钻到开着红花的大树枝叶下。早晨，在寒冷潮湿的空气中，小顽童直打哆嗦，它自言自语地说：“我真倒霉，单独来到这陌生的地方，没听自己好朋友的话。”但是它又对自己说：“天气不会总这样的，

不管怎样，总会过去的。如果遇到点困难就退却，丧失意志，什么目的也达

不到，我应该忍耐和坚持。”这一夜，它经历了饥寒和无数痛苦才挨到天亮。

早晨天晴了，阳光照亮了平原和山川。小顽童又站在树枝上享受新鲜空气。

但是它不认识在那里飞翔的鸟，听不懂它们的话，对自己的孤独感到不安，

它极力想唱歌发泄，但唱不出来。它想：“我回家不好吗？”但又说：“我要

花几天时间周游世界。”它正想的时候，看见一只大隼把爪伸向它，打算抓

它。它看到敌人的胆战心惊，在此之前它只是对昨夜的寒冷感到不安，现在

再次大难临头它非常恐惧。这时它想起了小歌手，心里发誓说：“如果这次

逃脱大隼的灾难，就放弃旅游的想法，回到自己忠实的朋友身边。”

正当它发誓的时候，突然看到从另一方向又飞来一只大鹰，正向它这

边飞。小顽童看到有两个敌人，惊恐万分，吓得直打战，不知所措。这时

比隼更强壮的鹰飞近小顽童落脚的树枝，几次在那棵树周围盘旋，仿佛自言自语地说：“这只鸽子太瘦小，不值得抓它，”一会儿又好像说：“尽管

如此，用作早餐也够了。”这时鹰飞到小顽童面前要抓它。但当它把爪子伸

出时，隼赶紧从那边赶来，想比鹰更早地抓住小顽童。

鹰认为自己是鸟中王，对隼的无礼非常生气，它对隼说：“如果你再进一步，我把你的皮扒掉！”隼回答说：“不要白白生气，这只鸽子是我

的，我先发现了它。”这两只食肉的鸟面对面撕打起来，用尖嘴和利爪想置

对方于死地，开始搏斗。

小顽童见到这种状况想：“敌人交战之时正是自己解脱之时。天助我也。”于是它悄悄从树上下来，走到石头下面狭窄的黑洞里藏了起来。虽然那

## 122

里地方狭小，闷得慌，但由于害怕鹰和隼不敢出来。它在那儿一直呆到晚上。

又饥又渴，这时它又想起好朋友小歌手，后悔离开了它。

早晨天亮时，小顽童发现外面没声音，便悄悄从洞里出来，战战兢兢地拍拍翅膀在田野里找吃的。它在空中飞时，看到山脚下一只又肥又壮的鸽子，在地上站着，这只鸽子附近有一些谷物。

小顽童非常饿，它已经一天两夜没吃东西了，于是直奔地上，落到那只鸽子附近，除了填饱肚子它什么也没想，它开始吃谷物，心想：“此时不吃还待

何时。”但它第一粒种子还没咽下去的时候才发现，这是猎人的罗网，它的脚已

被套住。

小顽童对那只鸽子说：“哎，老兄，我们彼此是同类，我因看到你是我的同类才上当受骗落入罗网。本来你应该早告诉我，以免我落入陷阱。既然我是你的客人，为什么不把实情告诉我呢？”

那鸽子回答说：“我不讲有四个原因。

“第一，是的，我是你的同类，但是我正在吃诱惑同类这碗饭，因为猎人养我，给我水和食物，每天把我关在罗网中，以使你像你这样的我的同类上当受骗，落入罗网。如果我起不到这种作用，他就把我放到烤肉串的叉子上了。

“第二，真主给你头上安了两只明亮的眼睛，为的是让你睁开眼认路。那好，当你看到种子时，你应想到陷阱，如果你有理智的话，你可以想到这不是稻田，人们在这儿准备一把吃的为了谁呢？肯定为他们自己，谁也不会白白地给阁下撒一把稻谷。

“第三，我孤身一个，在这悲惨的世界里没有朋友，我想你既然落入罗网，我可以暂时有同情者，难道你不知道走入迷途陷入灾难和不幸的人，其心里也希望大家都像他们那样，以免别人责备他们吗？

爱旅游的鸽子

123

“第四，我没邀请你做我的客人来吃食物，过错在你自己，你太匆忙，

没有问我这食物属于谁？现在你就呆在这里，好好动动脑子，然后干你的事，只是不要想填饱肚子。”

小顽童看了看鸽子，没有回答它的话，只是说：“很好，我谢谢你的忠告，现在你能否出于怜悯给我指出逃跑的办法呢？以后我一定实践你的忠告，只要我活着，就一直为你祈祷。”

鸽子说：“真怪，你真是个头脑简单的笨鸽子！傻瓜！如果我知道逃跑的办法，我早就逃跑了。这些都是真主的意愿。没有办法。你的情况和骆驼崽子的情况一样，它在驼队中对它妈妈说，‘妈妈，我走累了。稍微休息会儿，解解疲乏。’它妈妈回答说：

‘如果我有主动权，我早把货卸下来让自己解放啦。但是现在权力掌握在别人手里。’”

小顽童明白了这个异乡的鸽子的话。它对自己说：“尽管如此，也不要失望，不要束手待毙，不要怨天尤人，不埋怨机遇和命运。真主给人病痛，又给人医药，各种困难，都有解决的办法。”然后它自己想办法，并用嘴叨网结。突然它用全力向外飞。正巧那条网线破了，小顽童又获得了自由。它自言自语地说：“如果我不努力，只说是真

主的意志、命运的安排，我就永远呆在

124

牢笼里呢。”

后来，它努力向祖国方向飞，忘记了饥饿的折磨，飞呀飞，飞呀飞，一直飞到一家农舍。为了解除疲劳，它站在一道破墙的边上，它想：“这里已有人烟了，不会有猛禽了。”

这时，一个小孩从墙边经过，看到鸽子，于是把弹丸放在弹弓上向鸽子射去，弹丸击中鸽子的一侧，小顽童从墙上摔下，正好落在墙角边的井里。小孩看到没法从井里把鸽子拿走，只好走了。

小顽童已习惯井中生活，白天黑夜都住在井里，但它感到侧身痛，自言自语地说：“都怪我没听朋友的劝告，独自来到陌生的没勘察过的地方，

糟糕透了。谁要想到异地去，首先要了解那里，在那里创造新的生活条件。

不过好在我已摆脱各种痛苦。”又过了一天，它侧面的伤痛有所缓和，它用

了好大的劲飞到井边。然后一直飞回家。

快到中午的时候它到了家。小歌手听到熟悉的声音时，赶紧跑出来相互拥抱，其他的鸽子全都聚集到一起，见到朋友格外高兴。

当小歌手见到小顽童筋疲力尽时，便询问小顽童走过的经历，小顽童回答说：“我曾听说旅游有好多好处，可积累好多经验，我也想他人的世界一定比我们的世界好。现在我得到了这样的经验：尽管世界上有无数游览观光的地方，但最值得高兴和欣慰的是会见亲人和志同道合的朋友，在

周游世界之后，对祖国及祖国的美好有了更深的认识。

爱旅游的鸽子

125

狡猾的狐狸

在一片原野上，生活着一只凶猛的狼，它在田野里见到什么小动物都用暴力抓住它，然后把它撕碎吃掉。

一天，它在田野山麓到处寻找，没发现任何猎物。因为非常饥饿，它就想：“好吧，我去农舍，抓鸡、鸭和其他东西。”但由于狗是狼的天敌，

它害怕狗，不敢靠近农舍。正当它又累又饿地慢慢向前走时，突然看到在不远处有一只兔子在荆棘丛边睡觉。

狼非常高兴，它欣喜地想：“如果我轻轻走过去，兔子不被我的脚步声吵醒，它不逃跑，我可以抓住它饱餐一顿。但由于兔子爱睡觉，而且睡觉会给它们带来危险，所以长着长耳朵和飞快的脚，如果它醒来，拔腿就跑，要追上它就很难。”

于是狼轻轻地小心翼翼地向前走，站在兔子跟前。它对兔子说：“哎！睡得多香啊！难道你不知道你睡觉时有人打你的主意吗？”然后开玩笑说：

“兔子先生，怎么不向我问好啊！”

可怜的兔子吓得答不上话来，它明白自己已身陷绝境，不能逃跑，如果不开动脑筋想办法，就准备等死吧，残暴的狼对哀求是不会有怜悯之心

的。于是它尽量保持镇定，虽然它很害怕，但仍冷静地回答说：“你是对

126

的，我们始终问候您的健康，无论在哪里，您都是这片土地上的骄傲，我们应该始终为您祈祷……”

狼打断它的话，说：“够了，不幸的倒霉的家伙！不要拍马屁了，我对这些见得多了，任何人落入陷阱都说这些话。事实是，我现在饿了，想吃你，别的话都是多余的。”

兔子明白，用阿谀奉承讨好的办法不能解决狼的饥饿，于是它想：最好是激起它贪婪的欲望，我再想其他计谋。因此它回答说：“我不是拍马屁，而是真心实意忠于您，现在就证明我能为您效劳。”

狼问：“你能效什么劳？怎么证明？”

兔子说：“我知道我现在在您手中，是您的俘虏，我没办法逃跑，您也很饿，什么时候想吃，随时可以把我撕碎吃掉，难道不是这样吗？”

狼说“为什么是这样呢？”

兔子说：“很好，因为我不能逃跑，为了自己活命，必须给您准备更好的食物。情况是这样的，我在附近打听到有一只狐狸，又肥又大是我的三倍，它胖得都不能走路，它的肉如此鲜美，以至所有食肉动物都想吃它的肉。但是因为它办事非常谨慎，谁也未能抓住它。现在如果你不准备马上吃掉我，我带您到狐狸家去，用我想好的诡计把它骗出来。那时您可以抓住它，把它吃掉。如果您没吃饱，我随时掌握在您手里。”

狡猾的狐狸

127

狼看到兔子真的很瘦，便起了贪婪之心，自言自语地说：“说得对，如果我把肥大的狐狸抓到手就太棒了，否则再过几分钟我就把兔子吃掉。”

于是它对兔子说：“好吧，你前边带路。如果你说谎，我就一口一口地吃掉你。”

它们一起上路，来到狐狸家门前的土坡后，停了下来。兔子先进到洞里。这个兔子在很久以前就对狐狸产生妒忌，想整治它，但没表现出来。兔子进到狐狸家里说：“您好，狐狸先生，您身体怎样？”狐狸也热情地答以问候，并非常尊敬地说：“你来得真好，真让人高兴，你还惦记着我，快请进，请进。”

兔子说：“亲爱的朋友，一段时间没见你很是想念，总想拜访你。但由于忙，直到今天才有机会。我有一位老朋友，是可尊敬的有学问的人，它因为听说你会唱歌，懂艺术，品德好，有知识而要求同你相识，以便邀请你参加在它家举办的招待会和研讨会。现在它跟我一起来了，在你家门口等着。如果你允许见面，我们就让他进来，如果不方便，就在门外见见面，在外面散散步，交谈交谈。因为这位可尊敬的人久闻你的大名，真诚地渴望见到你。”

狐狸本来就是狡猾透顶的动物，它从兔子

的言谈话语中，从它夸  
夸其谈中明白其中一定  
有阴谋，否则一次简单  
的见面用不着过分寒暄

## 128

和吹捧。因此说了几句客套话之后说：“你过奖了，你这些好话使我感到羞愧。”然后突然说，“啊！我忘记把奶粥锅从火上拿下来了，请允许我！”

它立即跑到窗帘后，从窗户看看站在门口的兔子的朋友是谁？

兔子洋洋得意，心想：真好，除了使狼满意，我自己得救和让狐狸受罪之外，我还可以吃它做好的奶粥。这时狐狸从窗户看到站在门口的狼，明白兔子的这些花言巧语是为了把它投入狼的魔爪，于是心里说：“我明白了。现在我让你自食其果。”它尽量表现出高兴的样子，立即返回，对兔

子说：“真抱歉，让你久等了。奶锅放在火上，我怕烧焦。”然后说：“亲

爱的朋友，我也早想见到你，对认识你尊敬的客人我也很高兴。本来我的家就属于客人的，能结识新朋友多么幸福啊！但由于我是初次见这位新朋友，我怕失礼，请你在门口同客人等几分钟，以免客人着急。也让我扫扫屋子，铺上招待客人的地毯，摆上茶具，糕点盘。布置好后我叫你们。”兔子发现狐狸相信了它的话，更加高兴，回答说：“亲爱的朋友，我们的客人是非常和蔼可亲不拘小节的人，不要太客气。现在你想正式地接待，客随主便。我们在门口散散步，以便按你的意愿接待。”

然后兔子来到狼面前，把情况告诉它。兔子为了证明自己为狼效劳和拯救自己，又打开话匣，介绍狐狸肉多么鲜美，它说：“除了这只狐狸外，刚

才我还打听到还有几只狐狸，它们一个比一个肥。”兔子和狼谈得很投机。

但是狡猾的狐狸早就预料到总有一天会遇到危险，于是事先在门前挖了一口井，在上面铺上板，并把破地毯盖在上面。在它房间的后面还有一道门，只有它自己知道。这时狐狸赶紧把井盖打开，用小细枝把井口盖上，

上面铺上薄薄的颜色鲜艳的地毯，只要谁的脚踏在上边，就会掉到井里。

狐狸还挂上漂亮的窗帘，摆出准备接待客人的样子。它自己又来到房子转弯处，考虑从哪个方向逃跑。准备好之后它喊到：“兔子先生，非常抱歉，

狡猾的狐狸

129

让你久等了，请同亲爱的客人一起进屋吧，欢迎光临！”

兔子和狼兴高采烈地进屋，当它们的脚一踏上井盖，小树枝被踩断，它们一起掉进井里。狐狸从屋子的另一侧跑出去，一直跑到没有危险的地方。等它回来后，看到狼在井里独自暴跳，狼以为这件事是兔子的诡计，便把兔子撕碎吃掉，而它自己也只好留在井底。

这时狐狸对着井里大声喊道：“兔子先生，兔子先生！”

狼在井底回答说：“这只坏兔子遭到了应有的处罚，现在把绳子拿来，

救我出去。”狐狸开始哈哈大笑，它说：“是的，兔子确实遭到了应有的惩罚，谁背叛自己的老朋友，用阴谋诡计把朋友交给敌人，谁的下落就是如此。你这个傻瓜也上了小兔子的当。但你作为客人闯入民宅，还想害人，那么你的代价也将是惨重的。”狐狸将一块大石头向狼的头上砸去。

从此田野里的动物再也不受恶狼的欺负了。

### 130

#### 老鼠、乌鸦、鹿、乌龟的合作

一只黑乌鸦在空中飞行，一直飞到风景秀丽的原野，为了消除疲劳，它站在一根树枝上。当它左右观望时，看到一个猎人正向这边走来。

乌鸦开始有点害怕，心想：“猎人千万别来抓我，”但后来它又想，

“不会的，只要有鸽子、火鸡、鹿、兔子及其他鸟和动物存在，谁也不会找

乌鸦的麻烦。危险和麻烦总是轮到有价值的动物头上。我看猎人到什么地方去。”

猎人对乌鸦看都没看，在离树稍远的地方布下了网，撒了些谷物，然后走开，到草丛中睡觉去了。在另一边，有一群鸽子正在高兴地挥动着翅膀飞来。当它们从高处看到谷物时，就想下来吃食。

它们的头鸽是见过世面的鸽子，人们称之为领头鸽，它对同伴们说：

“别急，等一等，让我看看，以免发生危险。”但是其他鸽子们说：

“不，

我们非常饿，可能其他鸟也来这儿吃谷物，这田野里不会有危险。”于是

一起飞下去，落入网中。

当它们明白是猎人的网时，非常悲痛，一个个努力挣扎，想从网眼里钻出，但是不可能。猎人正高兴地 from 自己待着的地方走过来。

乌鸦仍在树上观看着。这时，领头鸽对同伴们说：“孩子们，你们听老鼠、乌鸦、鹿、乌龟的合作

131

着，你们太着急了，着急不考虑问题的后果是被抓。但是现在不要浪费时间，猎人正向这边走来。如果我们疏乎大意，就会失去良机。你们这样一个个只想自己，毫无用处，我们必须团结一致，心往一处想，劲往一处使，

以便我们都得救。”

鸽子们说：“你怎么说我们就怎么行动。”

领头鸽说：“在猎人到达之前，我们一起用劲，向空中飞，把猎人的网带走，然后我再告诉你们解救办法。”鸽子们都表示同意，它们一起用力，把网带到空中，根据领头鸽的口令在空中飞行。猎人边跑边追，以致累得倒在地上，猎人跑得越快，鸽子飞得越快。

乌鸦目睹了这种情况。因为它从来未见过鸟如此聪明，非常兴奋，于是跟它们一起飞，想看它们究竟怎样。

鸽子在前面飞，猎人在后面追。领头鸽说：“孩子们，只要猎人看得见我们，就不要松劲，我们快累了，快躲到墙背面去，以免他看到我们，我们

要让他希望破灭。”它们向

居民区方向飞去，躲在墙背后，没有被发现。猎人没找到它们，感到很失望，便回家了。这时鸽子们说：“好吧，现在我们如何从网里逃出去？”

领头鸽说：“这件事是我们力所不能及的，必须借助他人的合作和帮助。我在这附近认识一个老鼠，有一段时间我们是邻居，我跟它非常要好。它叫

### 132

‘机灵鬼’，它可以用牙把我们的网线咬断。在患难中方显出友谊和善的作用。”然后它们落到一个废墟处，那儿是老鼠的家，这时领头鸽请老鼠帮忙。

老鼠见此情形非常奇怪，它对领头鸽说：“亲爱的朋友，你如此聪明能干，怎么会落入罗网？”

领头鸽子说：“第一是贪吃，其次由于太忙。此外，世界上好事坏事都很多，都会碰上，谁都难免犯错误。但是聪明人不向恶运投降，不灰心丧气。现在不是聊天的时候，请你快把我的朋友从网中解救出来。”

老鼠立即咬网线，它首先咬领头鸽子那儿的线，领头鸽子说：“好朋友，先把我朋友们那儿的网线咬断吧！”

老鼠说：“我也要到了它们那儿，难道你不珍惜自己的生命吗？我从你

身上看到好多美德，我的心更惦记你，一定先把你救出。”领头鸽说：“我

感谢你的真诚。但是由于你是我的朋友，如果你先把它们救出来，即使你太累了，也不会放弃我。然而如果先把我救出，我担心你累了之后会把其他朋友留在网中。另外，由于大家的努力，我也摆脱了猎人的抓捕。由于我是它们的首领，我的责任是先考虑它们的幸福。谁担任大家的领袖，谁就应该在危难之时，与大家同舟共济，而不只是在享乐时带领它们。因此我希望你先把我的朋友救出来。”

老鼠说：“太棒了，你的光辉思想真正体现了领袖的风范，对他人关怀备至，先人后己。”于是它很快把所有网扣咬断，把大家救出来，然后高

高兴兴地相互告别离去。老鼠也回到家园。

目睹老鼠帮助鸽子的乌鸦心里非常佩服老鼠，也希望同它建立友谊。

它自言自语地说：“在这种事件中我也不安全，有如此真诚的友谊是最大的幸福。”于是它轻轻来到老鼠家门口，呼唤它的名字“机灵鬼”。老鼠

说：“我不认识你。你是谁，你从哪儿知道我的名字的？”乌鸦说：“我老鼠、乌鸦、鹿、乌龟的合作

133

是乌鸦，我的家在不远的地方，在此之前我讨厌你，但是今天我从这里过，看到你帮助鸽子，对它们慷慨和真诚。因此我明白了友谊和合作的好

处。我希望你也接受我为朋友，你知道，从今以后我也要真心实意地作你忠实的朋友。”

老鼠回答说：“对你这些好话我表示感谢。但你要知道你我之间没友谊可言，因为老鼠是乌鸦的食物，乌鸦是老鼠的敌人，强者和弱者，羊和屠夫之间根本谈不上友谊。任何人只有利益一致，不损伤对方才能真正成为朋友，这是友谊的首要条件。”

乌鸦回答说：“是的，乌鸦是老鼠的敌人，但当我认识到你的友谊和作用时，我就不再欺负你啦。”

老鼠说：“这话不能让人信服。真正的好朋友是那样的人，即：他同朋友的朋友也是朋友，把朋友的敌人也视为敌人。聪明的人应该远离敌人的朋友和朋友的敌人。当你同其他乌鸦友好，同其他老鼠为敌时，我们之间作朋友又有什么意义呢？”

乌鸦说：“哎，机灵鬼，我如此佩服你的慷慨和忠诚，致使我不再同老鼠为敌。我不像有些人，他们为了欺骗他人上千遍地许愿和作保证，一旦事情过去，他们便违反诺言。我虽然是只黑乌鸦，但在一定程度上我也有自己的尊严。”

它们谈了很多，引用了不少典故，老鼠终于明白乌鸦确实讲的是真话。

于是达成友好协议，老鼠从洞中出来，彼此见面都很高兴。几天来它们互相讲述了许多人和动物诚信和毁约的故事。

一天老鼠对乌鸦说：“最好你也在这里造一个窝，我们住得近一点。”

乌鸦说：“这里是猎人来往的地方，离交通要道又近，不太安全。而附近有一片草场，旁边有水源，我和我朋友乌龟住在那儿，要是你也住在我们

## 134

那里多好啊，肯定会过得更愉快。”

老鼠接受了乌鸦的邀请。乌鸦把老鼠放到一个篮子里，叼起来，飞到乌龟泉，起初乌龟躲在水里，但当它听到熟悉的声音时，浮出水面，见到乌鸦很高兴。乌鸦向它讲述了自己见到的一切。经过风雨见过世面，经验丰富，明白事理的乌龟对老鼠的慷慨助人之举也赞叹不已。正在它们谈话时，看到一只鹿从远方跑来，因为它们以为是猎人在追赶鹿，所以乌鸦又飞到树上，老鼠也钻到洞里，乌龟跳进水里。但是鹿到泉边喝了点水，惊慌地站在那儿，向四周张望。乌鸦站在树上看到没有猎人追鹿，便叫乌龟出来，老鼠也钻出洞。乌龟问鹿：“你为什么不安，从哪儿来？”

鹿说：“我在这个原野上独自一个人，安安静静地吃了一会草，今天在远处看到一个黑影，我以为是敌人，急急忙忙跑到这儿。如果我给你们添了麻烦，请原谅。”乌龟回答说：“你也是温顺的好动物，这里是安全舒适的地方，我们三个是同心同德的朋友，非常愉快地在这里生活。如果你愿意，可以和我们做朋友。”于是，鹿也留在那里，每天在固定的地方集合，天南海北无所不谈。乌龟讲的寓言故事最多，大家生活得很愉快。

一天，乌鸦、老鼠、乌龟在集合地点等了一段时间仍不见鹿来，它们感到担心，就对乌鸦说，你在田野周围转转，

看看鹿的消息。乌鸦飞去，很快飞回来说：“在垂柳附近，猎人布下罗网，鹿落入了网。老鼠、乌鸦、鹿、乌龟的合作

135

中。”乌龟对老鼠说：“现在是你帮忙和献身的时候了，快把鹿救出来。”

然后乌鸦叼住老鼠尾巴，把它放到网附近。老鼠开始咬网绳。当最后一个网绳被咬断，鹿被救出来时，乌龟赶到了，鹿说：“好朋友，我们经常利用你的经验，现在是逃跑的时候了。你腿脚不快，为什么还来到这里？”

乌龟说：“我知道作朋友的条件是有福同享，有难同当。”但是大家还是商定，让乌龟先回家。当它跑出几步后，乌鸦也开始起飞，鹿开始逃跑，老鼠也跑了。这时猎人走到网那儿，看到网破了，鹿逃跑了。它左右张望，什么也没发现，感到奇怪，鹿怎么把网弄破了呢？然后准备收起网回家。突然，在不远的地方他看到一只乌龟。自言自语地说：“尽管一只乌龟不是稀有之物，但总比没有强。”于是把它捡起来，扔到随身的袋子里。手里

拿着破网，上路了。

当老鼠、乌鸦、鹿赶来打听乌龟的消息时，因为在路上未见到乌龟，所以猜测是猎人把它捡走了。鹿对此非常伤心，它说：“由于我的错误，

给大家带来麻烦，为了救我，乌龟落入猎人手中。现在我们无能为力。”  
乌

鸦说：“为什么无能为力？只要大家同心协力团结起来，作好协作的准备，

一切困难都可以解决，解决困难的办法在我们手上。”

136

鹿说：“我们该怎么办？”乌鸦说：“好，你们都集中注意力，现在我们要搞一次精彩表演。办法是这样的，亲爱的鹿，你去在猎人走的路边上睡觉，那时我去袭击你，好像我要啄你的眼睛，这时猎人看到我们，你要装作怕我，跳起来，然后好像一只受伤的病鹿一拐一拐地走。这时猎人看到你不能跑，就会去抓你，当他走近时，你赶快跑，猎人为了跑得更快，会把袋子放到地上，这时老鼠自己去把袋子咬破，当乌龟藏好以后，大家分头逃跑。”

大家都赞同这个方案，于是开始行动。鹿跑到猎人走的路上睡觉，乌鸦去袭击它。鹿起来慢慢地一拐一拐地走。猎人便上去要抓它。鹿向前跑得很快，猎人为了跑得更快，把袋子放到地上，老鼠便去把袋子咬了个洞。

鹿先是跑了几步，然后又躺下。猎人并未失望，心想鹿反正跑不了啦，但当猎人接近时，它又向前跑，然后又站住，乌鸦这时也飞去。当它看到老鼠已把乌龟救出，它们都藏好之后，把情况告诉了鹿，鹿飞快逃跑了，乌鸦也逃跑了。猎人见无法逮住鹿，失望地回到袋子旁，他非常惊奇地看到袋子破了，乌龟不知去向。猎人由于不知道这些事情的秘密，对鹿的逃跑，

网破，乌龟丢失，袋子被咬感到奇怪，陷入沉思。他自言自语地说：“是

的，这块地方是妖魔鬼怪出现的地方，是神鬼干的这些事情。”这时他越想

越害怕，把破网和破袋子搭在肩上回城里去了。他对所有猎人说：“这片田野是比我们高明的神鬼出没的地方。”从此谁也不去那里打猎了。

可怜的头脑简单的猎人不知道神鬼都是寓言故事。由于我们不知道某些东西和事物的秘密而以为是神鬼从中作怪。老鼠、乌鸦、乌龟、鹿由于同心同德，依靠自己的智慧和力量，互相帮助摆脱了种种不幸和灾难，安全愉快地生活在那个地方。

老鼠、乌鸦、鹿、乌龟的合作

137

斑鸡和隼的友谊

在一个山脚下，在斑鸡生活的地方，有一只漂亮和善的斑鸡，人们叫它“漂亮的斑鸡”。在所有斑鸡中它以漂亮迷人著称。猎人们从远处见到它，都想捉住它，捕鸟者逮它的愿望终未实现。因为“漂亮的斑鸡”非常机灵和聪明，为了不给自己带来灾难，它从不单独出动，不跟不认识的鸟来往，由于从不丧失警惕，所以未遇到麻烦。

一天，漂亮的斑鸡在家门口的山脚下大摇大摆地散步，高声唱歌，一只隼在

空中盘旋，看斑鸡散步，听它动人的歌声。它如此喜欢这只斑鸡，以致急不可耐。

隼想：谁都需要友谊和亲情。如果我和美丽的斑鸡交朋友，呆在一起，

在快乐的生活里忘掉日常的痛苦多好啊。它也可以因有我作朋友而感到自豪。

于是隼轻轻落到地上，迈步向斑鸡走去，准备同它谈话。“漂亮的斑鸡”一看到隼就钻到石头缝里藏了起来。隼来到洞口坐下来：“哎，漂亮的斑鸡！不要怕我，我是你的好朋友。如果说以前我不了解你的才能，今天你唱歌的艺术完全征服了我，你的言行已把我内心的悲痛驱走。我希望同你作朋友，友谊和团结会带来很多好处和无限乐趣。”

斑鸡唱道：“哎，高傲的英雄，不要纠缠我，干你的事去吧。我不会上你的当，你的工作是打猎，去骗别的傻瓜吧！”

### 138

隼说：“啊！善良的斑鸡，正如你说的那样，在田野里斑鸡很多，我的工作就是打猎，但是搞阴谋诡计是软弱者的勾当，我大丈夫有力量有才能不说谎话，即使我想抓斑鸡，也捉其他斑鸡。事实是，你的美德已征服了我，我真心想同你作朋友，彼此生活在一起。”

斑鸡回答说：“即使你说的是真话，对我的行为感到高兴，我们也没有理由成为朋友，你这种友谊是暂时的，因为你是食肉鸟，我是你的美餐，

我们的友谊和友好关系是不合情理的，正如火水不相容那样。我和你的交往会以害己而告终。如果有一天你想找我的茬儿，谁也不会责备你，大家都会指责我上了你的当。”

隼说：“你知道，我并非无力寻找食物，请放心我不会对你有恶意。

如果我们彼此作朋友，我接受你的友爱，对你也有如下好处：第一，当我

的同类看到你是我朋友，在我的保护下生活，它们因为怕我也会对你尊重，

任何时候都不会欺负你。第二，我的家非常舒适，我把你放到大树上我的巢中，你除了可以看到所有平原田野之外，因为其他斑鸡都在地上，你的地位比它们都高，你可以比它们都感到自豪。第三，因为我有本领，可以搞到最好的生活用品和最好的食物，白天我可以带你到其他斑鸡想去又不能去的地方去玩。如果你想邀请斑鸡玩，你想找谁，我就把它给你带来，以使你高兴，我见到你高兴、幸福我也会感到高兴幸福。来吧，不要伤我的心，整个世界我只看重你的友谊，不要让我失望。”

斑鸡听到这些话后，想起自己的愿望，变得稍微温和起来，回答说：

“这些都是对的，但你是鸟中之王，假如你对我好，其他鸟也可能嫉妒我们

的幸福生活，它们的话会使我们伤心，或者由于你不习惯和蔼和温柔，可能

有一天你对我漠不关心，大发脾气，那时什么东西也不能阻止你的痛苦。因

此，我最好仍过自己平常的安静的生活，不使自己因想入非非而陷入悲痛。”

斑鸡和隼的友谊

139

隼说：“你说得话真奇怪，难道你没听人说情人眼里出西施吗？我庄严地保证，我不听任何人的话，你要做的任何事情，我都认为是美好的。

绝不会生气。如果有一天你不想在我家住，我可以非常有礼貌的把你送回去。你还要知道，我不像其他鸟，我心里怎么想就怎么说，只要我活着，就要忠于你，我保证你在我身边会比其他鸟有更好的日子过。”

由于隼一再央求、保证和许愿，最后斑鸡终于同意跟隼友好，它走出屋子，彼此相互友好地握手，站在一起。在斑鸡想跟隼友好之后，再次让它作出

庄严保证，作出新的许诺和誓约。这时隼把斑鸡驮到自己肩上，带回自己窝里。

好多天隼一直百般招待斑鸡，它们像刚刚认识那样，谈论未来美好的生活。白天斑鸡陪同隼去田野、森林、平原、山川散步，它看到：当它同隼在

一起时所有鸟都对它另眼相看，羡慕它的幸运，它非常得意和快乐。

因此，斑鸡比以前更加快乐地歌唱，更加手舞足蹈，它整天沉浸在快乐的生活里，把一切都忘记了。慢慢地斑鸡已习惯了这种生活，有时它嘲笑其

他斑鸡，说：“可怜的家伙！你们整天过这种单调的令人感到疲倦的生活，

总是钻在洞里，在地面上活动，什么也

没见过。从来没有上过树。”

又过了一段时间，有一天隼和斑鸡

出去散步，回来时，隼把斑鸡带回窝，

漫不经心地把它抛到窝旁边，斑鸡感到

脚有些疼痛。

斑鸡对此稍有不快，但是它想，也

许隼在外面和谁谈话，谈得不好。于是尽量笑脸相迎，亲切地让隼讲话。但是隼紧锁眉头，一言不发。慢慢地斑鸡感

#### 140

到害怕，它想：“同这种鸟生活一百年也没有意义，错在自己贪图富贵同比自己强大的鸟交朋友。现在如果它找我的茬，我就倒霉了。”

正巧，那天隼到处觅食，可是什么猎物都没抓到，非常饿。这时天已黑了，在田野里什么也逮不到了。于是它就找茬儿，要把斑鸡吃掉。斑鸡也非常谨慎，不给隼以借口，比以前更加有礼貌和亲切。

突然隼对斑鸡说：“你为什么不高兴？”

斑鸡回答说：“不，没什么不高兴，我在你身边没有任何烦恼。”

隼说：“你为什么不下？”

斑鸡说：“我随时准备为您效劳，但是现在您让我坐，我就坐。”斑鸡彬彬有礼地走到隼面前坐下。

隼说：“你为什么这么拘束，不讲话？”

斑鸡回答说：“因为您说话少，我想您可能累了，想休息。您希望我干什么我就干什么。”

隼看到斑鸡总是非常有礼貌地回答它的话，找不到任何借口，但由于饥饿难忍，于是怒气冲冲地说：“我在炎热的太阳下坐着，而你在阴凉里坐着，好不好？”

斑鸡回答说：“亲爱的，您的目的是什么？现在天都黑了，是晚上，哪有太阳？现在没有太阳。”

隼暴跳如雷，抓住斑鸡说：“你竟无礼到如此地步，否定我的话，说我说谎，现在你吃饱了，我还饿着！”

说完，就把可怜的斑鸡撕碎了。它边吃斑鸡的肉边说：“哎呀，原来斑鸡真好吃。我们原来想一起玩几天，这个傻斑鸡也幻想能用它娇媚的风姿永远使我们和好……”

这就是天真的斑鸡和食肉的隼之间的友谊的结局。

斑鸡和隼的友谊

141

猫的裁决

在一个山脚下，生活着一群猛禽。一只乌鸦在树上筑了巢，一只珍珠斑鸡也在附近安了家，这两只鸟作为睦邻相识，彼此很友好。它们白天多数时间相互拜访，天南海北地聊天。

过了一段时间，有一天，珍珠斑鸡独自到田野上玩，没有回家，好多天也没它的音讯，乌鸦想：“也许斑鸡遭到不幸，死了。”

又过了一段时间，有一天，一只漂亮的鹧鸪来到这里，它与斑鸡属同类，但比斑鸡小。因为斑鸡的巢空着没人住，它便把巢打扫干净，在那儿住下。

乌鸦由于失去邻居没人和它谈话而感到不安，它对鹧鸪的到来，没提出异议。它自言自语地说：“现在珍珠斑鸡丢了，一点消息也没有，鹧鸪在这安家也没什么妨碍。也许这个窝压根就不属于斑鸡，而是属于其他

鸟。”

一天，乌鸦准备了一束鲜花，为同鹧鸪结识便去拜访它，乌鸦说：

“欢迎光临。说真的，我在这个山边住，感到很孤独，其他鸟离这儿都很远。原来在这个窝里住着一只斑鸡，是我的好邻居。但有一段时间不见它了，现在音讯全无，希望你在这儿过得愉快。”鹧鸪也寒暄了几句，次日又

142

去乌鸦家拜访，从此以后它们

经常相互拜访，互相问候。

乌鸦和鹧鸪刚交朋友不

久，一天珍珠斑鸡突然归来

了，当它看到素不相识的鹧鸪

住在它的窝里时，提出抗议，

说：“谁让你在这儿安家了？”

鹧鸪不认识斑鸡，听到这

话感到不快，回答说：“跟任

何人都没关系，我在自己的家里住。谁让你破坏我的安静生活，乱吵乱叫，

难道你是田野里的检察官，来干预我的事？”

斑鸡非常气愤，说：“房子是属于我的，你赶快搬走，滚开。”

鹧鸪说：“房子我占着，在某人拿出证据证明是它的财产之前，我就是房子的主人。”

斑鸡说：“我有证据，证明房子是属于我的。”

鹧鸪回答说：“你敢多说话，我要把你的翅膀撕碎。”

总之，事情竟发展到如此地步：乌鸦和其他鸟都从远处赶来。其他鸟也不知谁是谁非，乌鸦是它的老邻居，尽了很大努力要使它们和解，规劝它们一起生活，大家还答应给它再造一个巢。但它们的努力没有成功。无论是斑鸡还是鹧鸪，各自都指责发表意见的其他鸟偏袒另一方。

最后，经众鸟调停达成如下协议：为了消除分歧，到一个公正的法官那里，让它听取各自的申诉，在它们中间作出仲裁。但在选择裁决人员时产生了异议。鹧鸪不同意斑鸡的意见，认为偏袒斑鸡。斑鸡也不同意鹧鸪类似的意见。双方都不听乌鸦的话，说：“乌鸦可能有个人打算，想占有猫的裁决

143

房间。”

一只鸟建议说：“最好把它们带到猫那里去评判。”它说：“猫的家离这儿很近，这只猫是大家都对它有好感的动物。因为它在人中间生活，懂得各种仲裁的办法和程序。它穷得很，现在连一所房子都没有，也没有什么收入。由于笃信上帝，不算计别人，而且说真话，没有任何人比它更适合作仲裁。”

斑鸡和鹧鸪因为自己不能和解，便同意让猫作仲裁。

于是它们便去找猫。它们的邻居乌鸦也跟它们一起上路，以便亲眼看看猫如何公正裁决。如果需要证据，它会把知道的一切提供出来。

猫这时正坐在家中，考虑如何找食物。当它听到斑鸡和鹧鸪的脚步声时，假装睡觉，自言自语地说：“美味的鸟来了，美味的鸟来了。”它们见到猫很高兴，直等到猫醒来。猫打了一个哈欠，睁开眼，对它们表示欢迎。它们也向猫问好，要求在它们中间裁决，对它们的申诉作出公正评判。

猫说：“你们自己比我清楚事实真相，你们自己去和解吧。”但在斑鸡和鹧鸪一再恳求之后，猫才同意，它说：“说说各自的理由吧。”

当斑鸡和鹧鸪都讲述了房子的情况之后，猫开始讲话：“哎，年轻人，你们的诉讼与世上的财富有关，而友谊与世上的财富总是有区别的。我在书中读到：任何为人正直，不贪他人钱财之人，主将给他好的报酬。现在我介入诉讼之前，我先奉劝你们，兄弟们要始终信仰主，尽量不使自己的痛苦殃及他人，以免主发怒。”

猫咳嗽了一声，接着说：“啊！我已经老了，由于心脏不好不能动，我的耳朵也不好，不能很好地听懂你们的话。好吧，你们靠近点，说话再大声点，以便我听清楚些，了解房子的情况及其历史，然后根据法律在你

144

们中间仲裁。”

斑鸡和鹧鸪听到这话勇敢地走向前，斑鸡说：“猫先生，我们希望真主赐予你健康，不要因我们而损害你的身体。事实是您的话完全正确。如果人们把正直当做自己的信条，正确认识自己及他人的权利，在他们中间就不会出现诉讼、争执、起诉和其他麻烦了。我们也希望你在我们中间公正裁决。”

鹧鸪说：“是的，除了公正之外，我们别无所求。”

猫说：“好极了，既然你们对公正裁决感到满意，我相信幸运属于始终追求真理的人，非法占有东西的人即使一两天过得高兴，实际上也不会有幸福。”猫又咳嗽了一声说：“好吧，现在你们说吧，我看那个房子究竟

属于你们中的哪一个。同时，你们走近点，说话再大声点，让我听得更清楚些。你们不要忘记主知道一切，要讲真话。”

斑鸡和鹧鸪听到猫的话，非常希望它主持公正，都向前走，坐到猫面前。正当它们想讲话时，猫突然向它们发动进攻，把斑鸡和鹧鸪都抓住咬死，大口大口吃掉了……然后用爪子把嘴擦干净，低声说：“是的，当两个弱者不愿意认识自己的权利，到强者面前申诉并因陌生人的甜言蜜语而上当受骗时，公正的裁决就是这样：我现在已经填饱了肚子。”

这就是道貌岸然的猫的故事。

猫的 裁决

145

吃铁的老鼠

在古时候，商人们为了购买货物经常奔波于各个城市和各个国家。有一个资金不多的商人也想去外国，为了慎重起见他想把部分资金留在国内，

目的是一旦在异国他乡财产被盗，回国后不至于一贫如洗。

因为他不知道外出持续多长时间，他想存现金不是好办法，于是买了

100 曼（伊朗重量单位，1 曼约合 12 公斤）铁，把它存放在朋友家，以便回

来时再取。他想：“铁比其他货物都好，因为它重，价也不贵，谁也偷不走它，而且它不像布易燃，也不像食品易腐烂、易碎，而且也不会老化。”

因为他相信自己的朋友诚实可靠，所以心里很踏实。

他把铁存放在朋友家中便告别上路了，他的外出延续了一年时间，当他回国时，他带的其他货物都没买主，又因铁的价格上扬，他想先把在朋友家存放的铁出售掉，然后再寻找其他货物的买主。

然后他去朋友家中提取存放的铁。但是他的朋友背叛了他，把铁运到其他地方藏了起来，不想把铁交给他。商人寒暄之后说：“我取铁来了。”

商人的朋友先是向他问候，表示欢迎，然后把他带到放铁的屋子说：

“老朋友，发生这种事情非常遗憾，但事实确实如此，我原来把你的铁放在

仓库的角落里，并把门锁好，对此我很放心。直到有一天我去仓库取其他

146

东西，结果发现老鼠在那里，因为好长时间仓库门都锁着，老鼠趁机把所有的铁都吃了。我对此深表遗憾，不过我也没办法。我对告诉你这个消息感到很羞愧。”

商人明白自己的朋友是想用这些话使他蒙受损失。他想，对这种厚脸皮、心怀鬼胎的人讲好话不起作用，只能用计谋让他招认。因此他尽量不动

声色，保持冷静。他说：“你说得对，我也听说老鼠非常喜欢吃铁，只要它

发现油腻和软的东西就吃，你没有过错，错误在我，我没想到老鼠吃铁。”

背叛朋友的人听到这种回答很高兴，心想：“现在这个傻瓜相信了老鼠的谎言，最好邀请他吃一顿晚餐，以证明我对他完全友好。这样即使他心有疑虑也会消除。”于是一再坚持邀请他吃晚饭，他说：“我们好长时间

没见面了，我希望你今晚光临寒舍，我们共进晚餐。”

商人说：“谢谢你的好意，今晚我有重要事情，明天中午我来吃午饭。”然后亲切地同他握手告别，但是当他从朋友家出来时，看到朋友家的小孩正在门口玩，于是把他抱起来带回自己家。他嘱咐自己的妻子，在明天晚上之前要非常和蔼地照顾这个小孩。第二天快中午时他便去朋友家吃午饭。

朋友因丢了小孩非常不安，他说：“啊，亲爱的朋友，请你原谅我，因为从昨天起我的小孩丢了，从昨晚到现在我整个城都找遍了，谁也不知道他的消息。我非常不安，我一点情绪都没有，不能招待你。”

商人说：“你的小孩是男孩吗？”朋友说：“是啊。”

“是不是穿着条形汗衫，黑色马甲，戴着织的帽子？”

“是啊，是啊。”

“是不是白裤子黑鞋？”

朋友非常焦急地说：“就是。怎么，你在哪儿见到他了？”

吃铁的老鼠

商人说：“昨天我从你家出来的时候，走到胡同口看见一只乌鸦叼着具有我说的那些特征的小孩，飞走了，叼走的那个小孩说不定就是你的小孩。”

朋友大叫起来：“魔鬼，疯子，你为什么讲这种荒谬的话，为什么撒这么大谎？乌鸦全身重量不过半曼，怎么能把重量 10 曼的小孩叼起来飞走呢？这简直是胡说！”

商人回答说：“在我看来这没什么奇怪的，既然在这个城市老鼠能把上百曼重的铁吃掉，乌鸦也能把小孩叼走，这没什么大惊小怪的。”

朋友听到这话于是明白了事情的究竟，这事是商人干的。他知道这种尖刻的回答是因自己说谎所致，于是放弃了

占人家便宜的念头，他说：“我明白了，我明白了，老兄你的铁不是老鼠吃的。把我的孩子带来，把你的铁拿走吧。”

商人回答说：“老弟，你的小孩也不是乌鸦叼走的。把我的铁还给我，

把你的小孩领走。你要知道，你的谎言比我的话更丑恶，因为你想背叛自己的朋友，侵吞朋友的财产。我编这样的瞎话只是以儆效尤，想让你悔过自新啊。”

## 148

### 想入非非的人

一个卖油的商人有一个邻居，这个邻居是一个头脑简单的乞丐，他既没有财产，也没有职业，生活过得很清贫，但人们称他为高尚的好心人。

因为商人有钱且收入颇丰，他对乞丐邻居的忠厚为人也很敬佩，所以总是帮助邻居，每次做生意赚了钱，都给自己的邻居一杯油。商人拿着油对邻居说：“先生，您好，最近刚进了一批油，没有邻居的分享我们也不会愉快，请您接受这点小意思。”

乞丐是一个不爱贪便宜的人，他从不要别人的金钱，更不想因为得到这些油而带来不安和尴尬。他由于习惯节俭，尽管商人每天给他送油，他也只用一部分，把剩下的油灌到一个大罐子里。

一天，罐子被油装满了，乞丐自言自语地说：“我不需要这么多油，最好把它送给比我更需要的人。不过邻居谁也不需要，我把它带到哪儿去，

给谁呢？”后来他又产生了这样一个想法：“不，将一罐子油送给他人没有

任何意义，他们吃掉它，事情就完了。对别人的赠送最好是连续性的。那么最好把它卖掉，把卖油的钱作为资金，以后每天都有收入和新的利息，那时我可以每天帮助他人。”

他这样想：“……好吧，我看这罐子有多少油，现在我猜测有 5 曼， 5

想入非非的人

149

曼值多少钱，我估计值 200 土曼，那好，如果我卖掉这些油，用这些钱可买 5 只母羊。现在是夏天，羊的食物丰富，地里青草很多，白天我把它们带到地里，让它们自由自在地吃食，夜晚，让它们安静地睡眠。这样，半年之

后，如果每只母羊生两个羊羔，就是 10 只，我把干草收集起来让它们冬天吃，

6 个月之后它们再生羊羔，如果一次生 1 只，加起来是 20 只。一年之后我再看

它们，数量大增，变成一群羊。到那时我会用卖牛奶、奶酪、奶油、乳皮、羊

皮、羊粪的钱为自己购买房子、家具、衣物及其他用具，变成一个富有的人。

说真的，羊是非常有益的动物，对什么都不伤害。以后当我有了家，安排好生

活时，我也称得上有钱人，人们会称我是羊群、花园、房舍的主人。那时我要

向大家闺秀求婚，结婚后还要生儿

育女。我的孩子无论是男是女都无

关紧要，重要的是好好培养他们，

长大后成为艺术家、有知识的人、

专家和幸运者。当然在培养时我要

尽心尽力。但是那时我不可能再放羊，我要雇男佣人和女佣人，让他们放羊、挤奶、做饭、忙家务。但是孩子在这个时期很调皮，孩子在五六岁时想玩，可能要折磨羊，也可能有一天要骑羊。当然他是孩子，要用好言相劝，羊不是可骑的动物。但是仆人不心痛我的孩子，可能有一天他会生气打我的孩子。当然，孩子不该骑羊，但是我不想

### 150

让我的孩子悲伤。仆人打我的孩子是错误的，如果发生这种事，我要用我手中的棍子这样打他的头……”

乞丐如此想入非非，当他想着如何惩罚仆人时，举起手中的棍子重重打在油罐上，结果放在平台上的油罐被打碎了，油溅到门上、墙上和他的身上。

这时，这位想入非非的人才明白：空想、幻想是一回事，正确的规划和深谋远虑又是另一回事，他不该将罐子当仆人去惩罚。但是乞丐感谢真主，这是个油罐子，不是仆人，否则他要倒霉了，司法机关要追究他的罪行，把他投入监狱。

想入非非的人

### 151

## 螃蟹和鱼鹰

在一个小池塘边上，住着一只鱼鹰，它对世上所有的事情都很满意，每天捉一条鱼吃，晚上就睡在那儿，直到觉得饿了，再去捉鱼。

过了好长时间，鱼鹰渐渐变老了，体弱多病。一天，它发现自己不能像以前那样在水边灵活地捉鱼了。鱼在它捉之前就逃走了，它感到很饿。这时由于疲劳，它坐在池边独自思考：“真可惜，一生只是吃喝玩乐，年轻时没为年老积蓄任何东西，现在没有力气和能力，甚至连一条鱼都捉不到。”

后来，它又自言自语地说：“过去的事已经过去，没有吃的就不能活。我要想个办法，用简便的方法捉鱼。天无绝人之路。”

然后它走到池塘边，那儿有螃蟹的家。它坐在那里，沮丧着脸，怨天尤人，自言自语地说：“天啊！这是遭的什么难。我老了，活不了多长时间了，但是鱼有什么罪过，为什么要惨遭毒手呢！怪哉，岁月啊，任何人都都不怜悯任何人……”

螃蟹同鱼鹰相识，经常坐在一起聊天，相互同情。当它听到鱼鹰的声音时，便钻出水面，来到鱼鹰面前说：“老朋友，真主保佑灾难远离你。我看你很伤心，难道发生了什么不幸的事件吗？”

152

鱼鹰回答说：“哎，老兄，我怎么能不伤心呢。你知道我生活的资本就是每天从这水塘捉鱼，这就是我半饥半饱的食物，我对这点微不足道的

猎物也感到满意，这对鱼类也无多大损害。但是今天我见到两个打渔的，他们带着大网从这儿经过，他们看了看这个水塘，其中一个对另一个说：

‘现在在某某水塘鱼更多，我们先在那儿捕鱼，然后来这里，两三天内我们

把鱼都捕干净。’这就是我听到的情况，除了我在这里不能久留之外，所有

的鱼在两三天内全部被捉，一下子全没有了，因此我对它们的状况也很担忧。”

螃蟹把这个消息告诉了鱼。它们对此消息也很害怕，躁虑不安，整天围在螃蟹身边说：“是的，鱼鹰说得对，虽然它是我们的敌人，但它每天只捉一条鱼，对我们整体没多大损害，但如果捕鱼人来了，会一下子把我们全捉走。因为我们不知道怎么办，最好问问鱼鹰，也许它知道逃跑的方法。”

螃蟹说：“虽然不应该同敌人协商，但是因为鱼鹰生活在陆地，也许它的智慧更多。”于是鱼都跟着螃蟹来到池边，问鱼鹰：“你讲的消息是否准确？”

鱼鹰说：“是的，我亲眼看到了捕鱼者，听到了他们的话，因此我无论对我本人还是对你们都很伤心。”

鱼说：“哎，有知识的鸟，我们知道，当严重的灾难和大敌当前时，应忘记小的敌人。你依靠我们而生存，现在我们的生存要依靠你的智慧。根据你的智慧，我们的事情有什么解救办法？”

鱼鹰回答说：“我听到捕鱼者讲话，他们说，干完水塘的事情之后将

来这里，因为无论是我还是你们都无力与他们抗衡，所以我认为我们除了从这个池塘逃到山后另一个池塘之外，别无他法。我看过那个池塘，它如螃蟹和鱼鹰

153

此之深，任何潜水员都不能潜到底。由于它的水清澈透明，河底的卵石清晰可见。水如此干净，在水中游泳可使老者年轻。如果你们到那儿去，会一生安宁，因为任何人的足迹都不会到那里，这样就可逃脱敌人的眼睛。”

鱼说：“这是好想法。但是我们的池塘不通那里，我们不能在陆地上走路，这事没你的帮助我们办不成。你一生以鱼为食，但现在你和我们在一起，请把我们带到那里，以便真主宽恕你的罪过，我们也对你满意。”

鱼鹰回答说：“我不拒绝你们，但时间紧迫，打渔的可能过几天就到这里，我每次最多可带两三条。”

鱼再次请求它，并决定：鱼鹰每天分两次把几条鱼带到新池塘。于是它们拿来用瓜皮做的容器，用水草当绳把它捆上，每天早晚有几条鱼坐在容器里，鱼鹰用嘴叼着绳子，把它们带到附近的山坡上，把它们吃掉，把鱼刺扔到那里，再叼着容器返回。鱼对事实真相一无所知，一再上当受骗，

而且每次都争先恐后，这个

说“先带我”，那个说“先

带我”。

过了几天，鱼鹰用鱼肉  
填饱了肚子，便琢磨着跟鱼  
开玩笑。它说：“古时候老  
人说，只要在上世上有傻瓜，  
懒人就不会断口粮。”

又过了几天，螃蟹对  
鱼鹰说：“我想去看看新  
池塘，为朋友们了解鱼的  
生活和健康状况，今天你

154

带我去。”

鱼鹰听到这话，心想：“现在这个螃蟹也对鱼的健康担心，可能对鱼  
的下落产生怀疑，最好我带它去找朋友，以免这个怀疑我的敌人带来不  
幸。”没过多久，螃蟹浮出水面，鱼鹰建议说：“最好马上走，你骑到我  
背

上，我们来回只要一个小时。你既可以看到新池塘，也可以看望看望鱼，  
我们在空中飞一举两得。”

螃蟹立即骑到鱼鹰背上，飞着上路了。鱼鹰想把螃蟹带到遥远的地方，  
在某个地方把它抛下去，让它永远回不来。

但是聪明的螃蟹在从山坡上空经过时，看到山坡上的鱼刺便明白了一  
切。它知道鱼鹰搞了阴谋诡计，把鱼吃掉了，现在自己的生命也面临危  
险。

这时，它想：最好我现在与它搏斗，为鱼报仇。如果我成功地把它置于死

地，我和其他鱼就得救了。如果我力不从心，至少我的死是光荣的。大家不会说螃蟹忘了自己的夹子，变成了蠢驴，上当受骗，中了别人的计谋。想到这儿，它就下定决心，突然跃到鱼鹰的脖子上，用夹子牢牢夹住它的喉头，鱼鹰失去了知觉，它们一起掉到地上。当螃蟹确信鱼鹰已经死亡时，松开了它的脖子，立即跑到鱼那里，把鱼鹰的诡计告诉它们，它说：

“鱼鹰认为，有时要办成一件事，施展阴谋诡计比使用武力更有效。然而它

不明白，背叛朋友和残害无辜的人，最终会付出生命的代价。”

后来，鱼对部分朋友的遇难表示哀悼，对螃蟹见义勇为的精神表示感谢。它们感到欣慰的是，鱼鹰也以其生命为代价遭到惩罚。它们商定：今后再也不轻信敌人提供的信息，对敌人不要有任何天真的幻想和期望。

螃蟹和鱼鹰

155

多嘴多舌的乌龟

在一片生机盎然的绿色原野上，有一座小山，在山脚下，有一个由雨水和雪水汇集的大水塘，那里生活着两只野鸭和一只乌龟。

因为乌龟是无害的动物，野鸭同它做朋友，每天在水中吃喝玩乐，之后，便来到岸边，同乌龟坐在一起天南海北地聊天，各自把自己知道的故事讲出来，供大家消遣。

有一年，雨水缺少，池塘中的水快要干涸。野鸭不能在无水的环境中

生活，就想离开那儿，到山后的大湖泊中去。

野鸭经过千思万想，把自己准备迁徙的事告诉了乌龟，它说：“虽然我们在这儿生活了多年，熟悉这儿的环境，但由于今年干旱，我们不能在没水的环境中生活，所以我们只好到山后的另一个湖泊中去了，但我们对远离你非常难过。”

乌龟听到这话也非常伤心，它说：“如果你们这样做，把我留在这块野地里，我会因悲痛而衰老，你们想个办法，无论在什么地方，我们都在一起。”

野鸭说：“我们也很希望在一起生活，实际上朋友离散的痛苦是极大的痛苦。但是该怎么办呢？这个池塘正在干涸，我们的食粮这里又很缺乏，

156

靠友谊和情谊是不能活下去的。”

乌龟说：“哎，亲爱的朋友，你们知道，没水的生活对我来说跟你们一样困难。我也知道，世界很大，在别的地方水很多，那么你们看在老朋友的情分上，你们去哪儿，也把我带到哪儿。”

野鸭说：“哎，亲爱的朋友，我们也完全都希望不使你孤独，但是我们没办法同你一起旅行。因为从这里到山后的大湖路途遥远，崎岖不平，山石很多。这么远的路，我们同你一起步行非常艰难，你也不能飞上天空，

所以我们一起远征是不可能的。你说我们该怎么办？”

乌龟说：“一切困难都有办法解决。你们比我聪明，最好能找到一个解决困难的办法。你们要知道，如果你们把我单独留下，在友谊的世界里

你们就是对我不公平。”

野鸭说：“事实是我们也没办法。任何事情在条件不具备时，就办不成。我们在这段时间里了解了你的品格，因此知道你不能按我们的条件办事。”乌龟说：“难道我有什么过错吗？”野鸭说：“你的毛病在于你太轻浮。”

“轻浮是什么意思？”

“就是缺乏忍耐性，多嘴多舌，不沉着冷静。”

“你们说得对，我比你们走路慢，背部如石，声音很低，而你们在水中呱呱叫，你们从哪儿知道我的忍耐性比你们差？”

野鸭说：“我们的意思是，你太爱激动。当有人说几句不合你的意的话时，你就立即反驳。无论什么地方有声音，你都想知道发生了什么事。你不能保持沉着冷静、少言语。你一想起什么事，马上就会全盘托出，这就叫轻浮，没有忍耐性。因此同我们一起行动，沉着和冷静是必要的。”

乌龟说：“很好，非常感谢你们指出我的毛病，我尽量改正。任何人，多嘴多舌的乌龟

157

不知道自己的毛病，就不能改正，你们指出我的毛病就是我真正的朋友。现在你们看我如何理智地行动，我保证按你们的忠告办。”

野鸭说：“尽管我们多次考验你，由于你话多轻浮，不能忠于自己的誓言。现在你仍想同我们一起走，如果你想高高兴兴地到达目的地就要保

证在路上一句话也不说。”

乌龟说：“好，没关系，我准备在路上气都不出。”

野鸭说：“不用不出气，不说话就行了。现在你听着，我们准备一根木棍，你用嘴叼着中间，我们叼着两头，飞着走，很快就到目的地。但是从现在起你要知道，在路上人们可能取笑我们，说俏皮话，耻笑你。你要完全保持沉默，一句话也不说，俗话说‘城门可以闭，人们的嘴不能闭’。

人们对别人总是吹毛求疵。我们成功的条件在于：沉默、沉默，冷静、冷静。”

158

乌龟说：“谁爱说什么就说什么，请你们相信，我根本就不注意人们的议论，人们只管说，直到说累为止。我们干我们的事，直到到达目的地。”

这时野鸭拿起木棍，乌龟咬住木棍中间，它们叼住两头飞上天。当它们起飞上路后，经过居民区上空。这时村子里有一个人看到野鸭和乌龟这般景象，就指给其他人看，并大喊大叫：“孩子们，快来看野鸭怎么带乌龟。”人们纷纷驻足看，对此很惊奇。慢慢地，人们喊声大作。

乌龟对人们的喊叫非常生气，但是由于作了保证，一言不发，沉默不语。心想：人们真无聊！你们的眼睛不会闭上不看乌龟飞上天吗。这时野鸭仍在继续飞。人们一看见它们就叫喊。乌龟听到一个人说：“看，它们好到什么程度，在空中也不撒嘴。”另一个大声说：“是乌龟想要飞翔。”

这时乌龟再也忍不住了，这话刺伤了它的自尊心，于是它在空中回答

说：“爱管闲事的人眼睛会瞎的。”

乌龟的嘴一张开，立即从空中摔下来，它掉到地上，背上的壳摔碎了，摔死了。野鸭看到这种情况，扔掉木棍，继续飞行。它们说：“我们的责任是提出忠告，而听从忠告则需要有修养。”

多嘴多舌的乌龟

159

老谋深算的豺

在一个村庄附近的田野里，生活着一只豺，它在当地动物中间非常出名，都说它有经验、懂事理。尽管它祸害葡萄园，是公鸡、母鸡的敌人，但其他动物都不怕豺，而且每当有重要事情时，都跟它协商。

有一个跟豺相识的乌鸦，住在半山腰，在石缝里面筑巢，同老谋深算的豺很亲密，每当豺到那里时，都要坐一会儿，它们无所不谈。

一天，豺到山里转，来到乌鸦家，看到乌鸦坐在门口，很悲痛，好像没心思谈话。互致问候之后，豺问：“怎么啦？我看你心情不好，难道发生了什么事，使你难过？”

乌鸦回答说：“哎，亲爱的朋友，我怎么说呢？我心里很难受，不久前，我遇到一件不幸的事：本来我生活得好好的，一个残暴凶恶的动物来到山里，给我带来了灾难。”

豺问：“什么动物？它怎么你啦？你知道我力量很大，说出来，我扒它的皮。”

乌鸦说：“不，你敌不过它。我的敌人是一条危险的蛇，不久前它在那个花园后面的山坡上安了家，过一段时间出来一次吃我的孩子。你敌不过它，如果你想同它较量，它可能咬死你。因为你只能用牙同它战斗，蛇

160

可能咬你嘴唇。”

豺问：“你打不过它，你想怎么办？”

乌鸦说：“我打算向蛇报仇。如果成功，以后就心安了。反正最终都有一死，但要死得有尊严。如果我怕死而保持沉默，那我就会永遭蛇的欺负。”

豺说：“你不可能同蛇作战，如果蛇缠住你的脖子，会使你窒息。”

乌鸦说：“你说得对。但我也不是头脑简单的傻瓜，去对蛇说：‘哎，蛇你等着，我来杀你。’我想在蛇睡觉时，突然袭击它的头部，用尖嘴啄它

的眼睛，使它成瞎子，然后飞走，让它再也不能找到我的家，再不能欺负我的宝贝儿子。你认为这个想法怎么样？”

豺说：“不怎么样。这件事成功的可能性很小。如果蛇醒着，看见你，即使不能杀死你，以后也会跟你结下怨仇。如果它贪食闯入你家，那时它带着报仇的想法对你会更残忍。古人云：‘同敌人较量时，莫要危及自己生命。’”

乌鸦问：“好，那么你的高招是什么？”

豺说：“我的办法是，我们派打得过蛇的动物去跟蛇斗。比如人在打狼时往往带一条狗，狗和狼都想把对方置于死地，这时人则旁观战斗，安全无恙。”

乌鸦说：“在动物中，谁能打得过蛇呢？只有猫，因为猫有锋利的爪子，它可以用一只爪子保护没有毛的鼻子，用另一只爪子把蛇杀死。但是现在没有任何猫跟我们是朋友，难以求它办这件事。”

“不要猫，即使猫在，也不能幻想让它去跟蛇斗。世上任何事情都不能靠愿望来实现，而要靠计谋。”

“好，那你认为应该让什么动物去打蛇呢？”

老谋深算的豺

161

“不需要动物，最好是人，人可以消灭蛇。”

“人？人不关心乌鸦的孩子，他们怎么来打蛇呢？”

“不需要人关心乌鸦的孩子，只要他们关心自己就够了。因为蛇是乌鸦和人共同的敌人，只要人知道蛇呆的地方，就会去把蛇消灭掉。”

“那你说说怎样才会让人去杀蛇呢？人从哪里知道蛇在花园后面的山坡上，吃我的孩子呢？”

豺回答说：“你太着急了，听我慢慢说。我们打不过蛇。”

“是的。”

“人应该去杀蛇。”

“是的。”

“人不知道蛇呆的地方，我们应该指出蛇的地方。”

“但是我们不懂人话。”

“你又着急了，听我把话讲完。”

“好的。”

“当我们不懂他们语言的时候，也不要坐以待毙，不要说没办法。怎么会没办法？世上所有的病都有办法治，只是应该好好寻找办法。我们头脑里装的聪明才智就是为了把事办好，寻找医治疾病的办法。”

“是的。”

“以我之见，最好的办法是：你自己在天上飞，到有居民的地方去。如果你看到贵重的东西，就把它叼走，然后飞到人能看到的地方。那时人会追你，以便讨回他的东西。你应该把叼起的东西带到山坡，扔到蛇身上，剩下的事就由人来办了。”

乌鸦非常高兴，说：“好极了！好主意。”乌鸦立即起飞，来到居民区上空，它在几个妇女坐着的房前观看，发现有件女衬衫最好，它既轻又能

162

让人看见。它立即把这件放在板凳上的衬衫叼起来，在人们头上飞。从来没有见过飞鸟叼衬衫的妇女们惊叫起来，告诉男人，男人们紧追乌鸦，看它在什么地方累了，把衬衫扔下来。乌鸦渐渐地飞到葡萄园后面的山坡上，

当看到蛇时，就把衬衫扔到蛇身上。蛇以为这件衬衫是人，打算要它的命，

于是在衬衫底下乱咬。这时，人们也赶到这里，看到了蛇，就动手把它打死，然后捡起衬衫回家了。

乌鸦高高兴兴地回到家中，它向豺表示感谢，说：“你真是好样的！

难怪人们称你是老谋深算的豺。”

## 老谋深算的豺

163

## 性急的鸽子

有一对鸽子，在新年期间结了婚。它们在农田旁边一棵花树上筑了巢，住在一起，生活得很好。夏天雨水很多，一天母鸽子说：“这个房子很潮湿，我们应找个更好的地方。”但公鸽子说：“现在快到秋天了，天气趋于

干燥，另外，建造如此大的窝也比较困难，它后面有储藏室和仓库。”它们

于是仍留在原处。夏天田里小麦、稻子、谷物很多，每天它们在田野里吃饱之后，还把一些谷物带回家，留作冬天之用，直到潮湿的种子和新鲜的稻谷堆满粮仓。这时它们非常高兴，一起说：“今年冬天我们有食物，可以安心了。”

第一场冬雪降临了，它们不能去田野觅食，就想到贮藏的粮食。这些粮食由于夏天的高温和秋天的干燥显得比原来少了许多。

公鸽子见到粮仓不像原来那样满了，就指责母鸽子说：“不动脑子的东西，看你如何贪吃！我们这些粮食是为冬天储备的，以便冬天下雪不能在田野觅食时不挨饿，可是你这几天留在家中把储备的一半粮食给吃了，忘记寒冷结冰的冬天了。”

母鸽子说：“我没吃储备粮，也不知道怎么回事。”

公鸽子说：“你怎么这么说话，难道这些谷物长了翅膀飞走了？”

母鸽子也对谷物变少感到奇怪，它发誓说：“我从贮备粮库装满那天

164

开始至今甚至看都没去看过，怎么会吃呢！我自己也对粮食变少感到奇怪，

你不要自寻烦恼，不要骂我，等着吃剩下的这些粮食。也许仓库的地基下沉，也许会发现老鼠洞，也许有人弄走了。总之，不要忙于下结论。如果你有耐心，真相会大白的。”

公鸽子说：“好啦，好啦！没必要给我上哲学课，不要忙于下结论，我不听这些话。我知道这儿除你我之外没其他人来往，你也很清楚。如果你没吃，必须说清楚，谷物哪儿去了。我不能忍耐，你在取笑我，骗我。如果你有以后想说的话，现在就说，否则你自食其果。”

母鸽不知所措，开始哭泣，发誓，强调说：“我没吃谷物，碰都没碰过，我不知道怎么回事，应等待真相大白。”结果它们争吵起来。公鸽子非

常生气，把母鸽子赶出了家门。尽管母鸽子一再央求，证明自己无错，公鸽子还是不听。于是母鸽子从那儿飞走了。它说：“你无端指责我，急于下结论，总有一天你会后悔的。”它从家中飞走，打算藏在某地，但从空中

看到谷物时，便去觅食，结果落入罗网，被捕鸟者捉住。

公鸽子独自留在家中，庆幸没有上当受骗，认为是自己的伙伴说谎，背叛它。但是过了一些日子，天又下雨，门和墙都显露出潮湿的迹象，小麦、稻谷又开始变大，胀了起来。粮仓又满到原来的样子。

这时性急的鸽子方才明白自己对无辜的伙伴多么凶狠，后悔为什么不

等一等，先别急忙下结论呢？但是后悔也没用。母鸽不幸的命运使它悔恨终生，直到临终时还在后悔自己太性急不能忍耐。

性急的鸽子

165

侦探鸟

在波斯的一个城市里，有一位智慧公正的人，人们称他“智者”。全市人都认识他，因他品德高尚，都很敬重他。

有一年，智者想去朝觐。他决定比朝觐队伍早点上路，于是单独动身，在途中的各城市旅行。他带上盘缠，背上行囊，就上路了。

那年，朝觐在夏天，智者在新年前就启程了。白天他走路，夜间在沿路的村庄和居民区住宿。但第三天，他来到一个破驿站，那里是强盗出没的地方。

强盗看到智者身背行囊很高兴，于是他们把智者围在中间。他们以为他要跟他们决斗，就用木棍打他。被围的智者首先把手中的拐杖扔在地上，

对强盗们说：“等一等，我不过单身一人，你们几个彪形大汉，先听我说几句，然后想干什么就干什么。”

啰强盗说：“少唆，用花言巧语也不能逃出我们的手心。”

智者说：“不，我不要花招，我为你们着想，我是说我没有更多的钱和路费，我的衣服你们也没用。我是一个修行者，去朝觐，独身一人，欺负我不算男子汉大丈夫。是的，你们的工作是偷和抢，但是你们也许讲江

湖义气。去找那些有钱人去吧，向我施威是违背良心的。”

166

强盗回答说：“你想欺骗我们，逃出我们的手掌心。可怜的人，你以我们的名字叫强盗，我们就在真主和真主的人民面前丢脸。然而我们不这样想，不管是什么人，谁的财物，是多还是少，我们都抢都夺。如果我们要考虑善恶、荣辱，我们早走了，像普通人的孩子那样干活吃饭了。”

智者说：“很好，现在我的话对你们不起作用，那么这是我的行囊。

我只有很少的盘缠，如果你们得到这点东西心满意足的话，只管拿走。然后让我走，以便我经历各种艰难困苦去实现我朝觐的愿望。”

强盗说：“怪哉，你真是个头脑简单的人！你想欺骗小孩子吗？如果我们把你放了，你走了，告诉人们我们在什么地方，使我们陷入困境。如果你有什么遗嘱快说，有祈祷快念，准备死吧！”

侦探鸟

167

智者说：“当然这是你们要做的事。不过无辜的人流血会给你们带来不幸。你们这样想这样做很快要遭到正义的惩罚和报应。”

强盗哈哈大笑说：“在这无水无草的荒野何谈正义的惩罚！谁提供证据？报应是什么意思？我们是强盗，你要被杀，在这儿没有其他人，如此而已……”他们抽出匕首，围着他，打算杀死他。

智者对他们已失去希望，他像所有处在危险中的人一样，困惑不安，

左顾右盼，期望有人出现，拯救他。但是没有任何希望。只是在他们头上有一群野鸟在飞翔，唧唧喳喳叫个不停。智者由于无奈和失望看着鸟说：

“鸟啊！你们看，你们是证人。我在这片原野落入不信真主的杀人魔鬼的手

中，除真主之外，其他人都看不见，也不知道，你们是证人，一定要为我向这些强盗讨还血债。”

强盗对这些话大笑不已。对他说：“你真是个傻瓜！你叫什么名字？”

他说：“智者。”

他们说：“奇怪，你的名字叫智者，而你如此无知和呆傻，竟要求空中的鸟为你报仇。天啊！人流血对不懂人话的鸟来说不会有任何结果……”

他们取笑智者之后，把他杀掉，拿了财物，从那里逃跑了。每当他们想起智者要求空中飞鸟为他报仇雪恨时，就大笑不止。

第二天，几个游人从那条路上去市里，他们把智者被杀的消息带到城里，人们非常悲痛，为他举行了悼念会。因为智者从不做坏事，从没有敌意，也不怀疑任何人，所以当地认识他的人都期望找到杀害智者的凶手，他们说：“无辜人的鲜血必须要偿还。”

过了一些日子，新年到来，然后是新年第十三天。这天，全市的人民都到田野里去玩。人们三五成群地围坐在绿地和树下。正巧那伙杀害智者的强盗也来到田野，坐在一棵大树下，娱乐和聊天。智者生前的一些乡亲

168

们则在另一棵大树下围坐。当然，谁都不认识强盗，他们也像其他人一样。

杀害智者的事逐渐被遗忘，谁也记不起他了。

那天天气很好，好多麻雀一会儿落在树上，一会儿在空中上下飞翔，唧唧喳喳地叫，它们也借春天的好时光踏青、玩耍。

一会儿，麻雀在那伙强盗呆的那棵树上集结，唧唧喳喳叫个不停。当它们的粪便落到强盗头上时，一个强盗大声对他的同伙说：“看这些鸟，多么让人讨厌呀！”另一个强盗笑着回答说：“我认为它们是来讨智者的血

债的。”另一个回答说：“不，这些鸟是麻雀，而那些鸟是欧椋鸟。”另一个

人说：“但是，真的，智者是笨蛋，他怕死，让鸟来作证……”强盗们肆无忌惮地谈论，对周围的人无所顾忌。

这时，智者的邻居听到了这几个人的谈话，他们说：“为什么这些人看见麻雀就想起智者和他的死，难道他们知道这事……”

于是他们向检察机关和警察讲述了这件事，结果这几个人被抓了起来。

在审问时，由于这几个犯人回答始终矛盾百出，最后被迫供认，一一告发同伙，无辜者的血债终于被讨回。天上的鸟儿完成了自己的侦探任务，强盗也遭到了应有的惩罚。

侦探鸟

169

上当的骆驼

有一只骆驼在商队里驮货。有一天，走了好长的路，很累，于是暗自

思考：“世界很大，田野辽阔，草木青青，水源充足，因此许多动物都在荒野里自由自在地生活。我为什么为了些许草料卖命为他人干活驮货呢？”

它想了很久，终于有一天得到了机会。这天，它没驮货物，离开其他骆驼，避开赶骆驼人的视线，从没有路的地方来到荒野，开始了自由自在地生活，吃草，在茫茫的荒野里游玩。

几天来，它一直高高兴兴地闲逛着。一天，它来到一片翠绿清新的树林。骆驼不知道树林里有兽王——一狩猎的狮子，还有一只伶牙利爪的狼，

一只狡猾的豺，一只黑乌鸦，它们都为狮子服务。它们到处寻找肥美鲜嫩的食物和猎物，然后告诉狮子，狮子把它捕获，这些动物就吃狮子白天吃剩的食物，依仗狮子的威力和凶猛生存。

骆驼不知道这些，依然在树林里吃草漫游。在行进中它突然遇到了狮子。起初它很害怕，想逃跑，但它想，如果自己精神垮了，狮子会明白它害怕了，生命反而有危险。于是它硬着头皮走上前向狮子问候。狮子心想：

“这个庞然大物如此谦恭使我很有面子。”于是对骆驼也很和蔼，问：“你

为什么独自一个，来这儿干什么？”

170

骆驼说明了情况，它说：“我从骆驼商队中逃了出来。想自由自在地生活。现在我来到您这儿，我成为您的客人，听从您的安排。”

狮子从它的话中听出骆驼很害怕，回答说：“现在你随便，是自由的。

如果你愿意在这个树林里同我们一起生活，我们可以保护你，你吃草，与

我们不相干。我们也不需要你的肉，因为猎物很多。我们是你强大的朋友，

如果你有不幸，我们可以保护你。”

骆驼对狮子的和蔼态度很高兴，对它的慷慨大方表示感谢。它在这个树林里生活了一段时间，每天吃草、睡觉，为狮子祝福。这样，它一天天肥壮起来。

后来有一天狮子去打猎，在野地里与大象相遇，它们之间发生激战。

狮子受伤，落荒而逃，拖着受伤的身体半死不活地回到家中，好几天都不能捕捉猎物。

当狮子挨饿时，吃狮子残羹剩饭的狼、豺和乌鸦也没食物可吃。狮子是它们的长者和头目，见它们伤心，心里也很不安，对它们说：“让你们饿肚子很抱歉，我看到你们很伤心，实际上弱者的苦痛比我的病痛还要厉害。因为我不能到很远的地方去捕获猎物，你们到附近树林里转转。如在附近发现猎物，告诉我，我好去给你们弄来。”

豺、狼、乌鸦离开狮子出去了。它们在一处偏僻的角落商量办法。狼说：“亲爱的朋友，我有一个想法，骆驼在这片树林中是外来户，而且肉多、肥壮，我们以前跟它不是朋友，我们的头儿狮子也没得它什么好处。如果我们能让狮子把它杀掉，狮子可以好几天不打猎，我们也可以不挨饿了。”

豺说：“是的，骆驼不是我们朋友，但狮子杀掉它也不容易。因为它对骆驼作了保证，把它当客人，我们不应该鼓励狮子背弃诺言和失约。这上当的骆驼

件事不好办，狮子不会同意。”

乌鸦说：“这件事应想个计谋，让狮子满意。现在你们在这儿休息，我待会儿回来，再把我的话讲完。”

乌鸦回到狮子面前，狮子问：“哎，干了什么事，找到什么猎物没有？”

乌鸦回答说：“尊敬的狮子，我们到处找了，但由于饥饿两眼发黑，脚也无力走路，豺饿得身体虚弱，狼的状况也不佳。但有一件事如果你满意，一切难题都迎刃而解。如果你允许，我就直截了当地说出我的建议。”

狮子说：“说说看，你有什么想法？”

乌鸦说：“事实是，这个骆驼在我们中间是外来户，它在与不在对我们来说一个样，它在这个地方胡吃闷睡，越来越肥。骆驼最大的善行是用自己的肉解决我们的饥饿问题……”

狮子没让乌鸦把自己的话讲完，非常生气地对它大声说：“让朋友遭到不幸是不公正不道德的，那不是忠诚和友谊！我们怎么能对骆驼干坏事呢？

我已对它作出友好的许诺。你们怎么能讲这种话？你们要迫使我失信吗？”

乌鸦回答说：“您说得对，但是学者说，如有必要可让一人为一个社会献身，始终应考虑大多数人的利益。骆驼只是一个，我们是四个。而您说的我们向它作了许诺，这也可以找到办法，那不叫毁约，世界上交战的國家也都曾有过很多友好条约和协定。但是可以找一个让智者称赞的对我

们有利的借口。此外，在此之前您一直保护骆驼，否则它要么被肉铺宰杀，

要么被其他野兽吃掉。我们对它来说是有权力的。即使骆驼再活一百年，最后对它自己来说也没用处，因为总有一天它要死。现在我们都准备为您的健康而献身。”

狮子听到这话陷入沉思，再没答话……乌鸦立即返回，来到豺狼面前说：“事情我已办了，我把骆驼的事跟狮子说了。一开始它很生气，后来

172

慢慢地表示满意。现在我们应该去说服骆驼，迫使它同我们来，像我们一样对狮子表现忠心。我们还要互相配合，相互开脱，激起狮子的食欲，把事情办成。”

豺说：“这个想法很好，正好骆驼是温顺听话的动物。即使小耗子牵着它的笼头，它也跟着走。如果给它吃的喝的，它还会驮东西，还愿意脖子上系上小铃铛，愿意战士给它唱歌。来，我们去给它唱歌去。”

于是豺在前，狼在后，乌鸦紧跟着上路了，一起到骆驼那儿去。这时骆驼吃完草正卧在水池边反刍。这几个阴谋家对骆驼客气了一番，然后豺

说：“我们来找你是为了一件刚发生的事件，求你帮忙，因为你比我们强大和明白事理。”

骆驼有点洋洋得意，回答说：“过奖了，我不值得一提。”

豺说：“不，您是一位非常高尚的骆驼，世人都在夸您的美德和忠诚。

事情是这样的：不管怎样，我们在这片原野一直在狮子权力的护卫下生长，

而且日子过得很好。现在天有不测风云，狮子病了，无力打猎。当然，很快会治愈。但是因为它给我们好多好处，我们应为它办事，即使有话要说，

也要用好话安慰它，以便以后狮子更相信我们的友谊和真诚。因此我们希望您如果认为合适的话，同我们一块去狮子那儿，一起去谈。我们准备为上当的骆驼

173

狮子献身。我准备说，今天狮子用我的肉作午餐，你可以说拿你作晚餐，狼也如此，乌鸦也如此，如此恭维狮子。”

狼说：“这样做还有另一个好处，这就是：如果我们不这样做，以后人们会指责我们，说在狮子生病的时候，它身边的人谁都不准备作出牺牲。

他们会说，我们都没有报恩之心。”

乌鸦说：“是的，就在昨天，狮子还非常伤心，说：‘我一生为动物服务。现在谁都不来问候我。真怪，世上无忠诚可言……’还好，狮子心

眼很好。听到这些话会对我们更和蔼。”

骆驼听到这些话说：“显然这想法不错。只要我看不出有坏人，我会听从你们安排。当然，怨恨在我身上也存在，但是这只是在有人想对我施加暴力的时候。因为迄今为止，我从你们和狮子身上看到的只是和蔼和亲切，我准备与你们同行。虽然我个头大，但仍认为自己比大家渺小。”

然后，大家一起上路去问候狮子，说了一些客套话。乌鸦先开始发言，它说：“啊，伟大的有威望的狮子，我们一直在您正义的呵护下安宁地生活，您对我们好处太多。今天我认为我的肉可能对您有益，我准备献身，希望我能成为您的食物。”

豺大喊起来，它说：“哎，黑乌鸦，吃你有什么益处，吃你这种干瘪的肉长什么力量，乌鸦压根不能吃，狮子根本不需要你的肉。”

这时狮子摇摇头，乌鸦羞愧地低下头。

豺接着自己的话茬说：“但是，伟大的狮子，事实是，我们多年来一直享受您的恩惠，我的一切都是您赋予的。我准备献身，希望在食物缺乏的今天，把我作为您的食物。”

狼大叫起来说：“哎，体形苗条的豺，人们叫你小动物，你的肉对狮

174

子不合适，狮子根本不会吃豺。”

这时狮子又摇摇头，豺也羞愧地低下头。

狼接过话茬说：“但是，伟大的狮子，我本身也是有武力的食肉动物。

为了感谢您的关怀，我也准备作出牺牲，今天抓不到新猎物，我希望您高

高兴兴地把我身体的各个部分作为您的食物，然后把我忠诚的美名送给我——您忠实的奴仆。”

豺和乌鸦都大喊着说：“哎，亲爱的狼，当然你说这话完全说明你忠诚，但是你的肉会致病，对狮子的身体有害，狮子应吃更好的食物。”

狮子没说话，狼也低下头。

轮到骆驼了。轻信别的动物话的骆驼起初还有点担心，后来听到其他动物发言后心里踏实下来，它抱着朋友们也会对它客气的愿望开始讲话，它说：“哎，伟大的狮子，我非常感谢您的好客和宽容，我吃了您林中的好多草，我也准备为您的健康奉献自己微不足道的身躯，我希望……”

它的话还没有说完，乌鸦、狼、豺异口同声地说：“好极了，哎，骆驼，你讲这话非常实在，因为你的肉非常鲜美，对狮子康复大有裨益。确实，由于你尽职尽责，一定会留下好名声……”

于是它们一起扑向骆驼，要了它的命。对发生眼前事件惊恐不安的骆驼还没回过味儿来就被它们撕碎吃掉了。这就是骆驼轻信敌人的结果，它逃脱了繁重的劳动，结果却上了敌人甜言蜜语的当。

上当的骆驼

175

老猫

有一位孤苦伶仃的老太婆，住在一间破房里。她有一只瘦弱的猫，从小在她家长大，同老太婆结下了深厚的情谊。有一次孩子们在胡同吓唬它，

又有一次狗追它，所以它再也不敢出门，只好忍饥挨饿。

不幸的猫只能闻到从邻居家里传出来的烤肉串的香味，只能看看人们手中的新鲜面包。它在家中的食物只是干面包，有时是老太婆的剩粥。它唯一解馋的和希望吃到的东西就是洞里的老鼠，它在附近守候了好长时间，

想逮老鼠。那时它如此高兴，仿佛还不想吃掉老鼠，跟它玩几个小时，把它放掉，自己去睡觉，让它跑掉，然后再逮它，捉住它，折磨它，直到把它吃掉。

过了一段时间，有一天，瘦猫为了找新鲜食物费了好大力气，从墙上爬到屋顶。它四处闻味，看食物气味从什么地方发出的。

它在墙上刚走几步，突然在邻居家的墙上看到一个粗脖子强壮的动物，它竖着耳朵用沉重的步伐慢慢腾腾地向前走。瘦猫开始很害怕，想逃跑，但无力逃跑，过了一会儿，它看清了那个动物也是猫，是它的同类。

于是它站在原地，等大猫走近。它看到大猫丰满的脸面和魁梧的身躯很高兴，它说：“你好，欢迎欢迎，我很高兴见到自己的同类如此强壮、

176

美丽、肥胖，你能告诉我你的强壮庞大是如何形成的吗？”

大猫回答说：“感谢你的好意，一开始见到你如此瘦小，还以为你是只蜘蛛，现在看出你也是只猫。你问我为什么这么肥壮，我吃得好，睡得好，因此我又肥又壮。”

瘦猫问：“你吃什么好东西，从什么地方获取食物？”

大猫回答说：“我是王宫的食客，每天去王宫的厨房，吃油炸面包，烤鸡，羊肉串，白天吃饱后就玩乐、休息。难道你不知道所有的人都是吃

肥的，喝西北风是肥不了的。如果你像我一样生活，也会肥的。”

瘦猫说：“你说得对，但是你说的烤鸡，我一生中从未听说过，肉串的颜色我见都没见过。你知道我的食物是什么？只是单调的面包，有时是老太婆剩的没味的粥。如果得手的话是老鼠肉。”

大猫笑着说：“所以你如此瘦小，这是你自己的过错。老鼠也成了食物？老鼠只能给小猫当玩具。我认为你应该为自己想个办法，因为生命是短暂的，要活得舒服，不管什么地方，只要得手就吃。逮老太太家的老鼠如此费力，只满足吃面包和粥是猫的耻辱。有本事的猫不总待在一个家中，到处走，总吃最好的食物。”

瘦猫恳求说：“哎，伟大的朋友，现在我也有这些愿望，如果你能带我到王室的厨房饱餐一顿，我将永远为你祈祷。”

大猫对瘦猫的状况表示同情，决定去王室厨房时，也告诉它。

老猫

177

然后就分手了。

老太太的猫听到大猫的许诺，兴奋万分，它从房顶上下来，把同大猫的谈话告诉了老太太。

老太太劝告她的猫说：“你说的是只游手好闲的野猫，只会在厨房偷吃东西，从不逮老鼠，不为主人服务。这样做不会有好结果。听我的话，不要贪图那种安逸的生活。要知道有炸肉串的地方，就有生命危险。我们在这里舒舒服服生活，很安全。”

瘦猫说：“这些话都是对的，但我已不能再吃面包和粥了。我一心想吃烤肉串、炸鸡，在这个家里从来没有这些东西，现在我想到有烤肉串和炸鸡的地方，你不允许吗？你真是个坏老太太。”

老太太说：“你这些话是没经验人的话，那个想把你带到有烤肉串炸鸡地方的家伙不是你的朋友，是玩弄把戏流浪江湖的，在谁家也行不通。它靠偷盗生活，那些炸鸡烤肉串不是给猫做的，做那些食物的人不会白给你的。如果你有好朋友的话，那就是我。我把你喂养大，在身边呵护你。如果你不听我的话，随你的便。”

但是瘦猫一心想吃炸鸡烤肉串，根本听不进老太太这些话。第二天又去找野猫，野猫把它带到王室的厨房。正巧在此之前一只野猫从厨房偷走了一块肉，厨师对猫非常生气。但是瘦猫对此一无所知，当它闻到香味时，

失去了警惕，直奔放在厨房角落里的肉，当它的爪子还没碰到肉时，厨师用烤肉串的叉子向它扔去，烤肉串的叉子像箭一样击中猫的腿。不幸的猫拖着伤腿一瘸一拐地逃跑了，一直跑到老太太的家里。它暗下决心，再也不听野猫的话了，再不能因为嘴馋而使自己的生命受到危及。它明白了：偷吃炸鸡烤肉串的生活是令人提心吊胆的，而吃干面包和粥的日子才是安

宁的。

178

蝎子的毒刺

一只乌龟和一只蝎子彼此是邻居，它们友好相处，昼夜形影不离。

后来，有一天，在它们的住地发生了一件事，威胁到了它们的生命，

它们只好迁到别的地方。于是它们一同动身上路了。走了一段路，它们遇到从山间流下来的小溪，一直延伸到平原，看不到尽头。蝎子看到小溪停下脚步，对乌龟说：“你看，我们多么倒霉。”

乌龟说：“发生了什么事，使你如此伤心？”

蝎子说：“我怎么不伤心呢？我既不能回家，也不能离开你，又不能过这条小溪，因为我在水里走会淹死的。”

乌龟说：“哎，朋友，不要伤心，我们彼此是朋友，麻烦朋友算不了什么，因为我可以轻而易举地过河，我可以为你排忧解难，我的背像一条船，可供你用，你趴在我的背上过河。古人说过：‘患难知真交。朋友有难要鼎力相助。’”

蝎子说：“好极了，你是我忠实的朋友，也喜欢忠诚，一旦发生什么事，我也将向你表示内心的真诚。”

于是，乌龟让蝎子骑在背上，胸部爬在水面，开始过河。

在水上游动的时候，乌龟听到刺耳的声音，感到有什么东西在背上划

蝎子的毒刺

179

动，它问蝎子：“你在上面干什么呢？这是什么声音？”

蝎子回答说：“没什么，我正在你背上作试验，看什么地方能扎进去。”

乌龟听到这话很惊奇，难过地说：“哎，你真没良心！我冒着生命危险，把你驮在背上，你正用我的背作船，在水中游，通过漩涡。即使你不接受我的恩惠，不考虑老朋友的情谊，不对我表示感谢，也不能蜇我。那么你蜇我的原因是什么呢？虽然你的毒刺在我背上不起作用，但你不顾友谊和情面，搞恶作剧是为什么呢？”

蝎子回答说：“我根本不希望你说这话，这不是搞恶作剧，而是自然现象，正像火燃烧那样，谁越和火友好，烧得越狠。我是蝎子，我天生蜇人，并非与你为敌。此外，就是永久的朋友，也像诗人说的那样：蝎子的毒刺不是因为结仇，是它自然本性的流露。”

乌龟说：“你说得对。过错在于我容忍一切生物，对你像对任何人一样友好。而你天生要折磨人，为你做好事就是帮助你折磨人，我不希望你成为朋友。我独自一人，也比同不道德的同事交朋友好。”

乌龟说完这话，猛然一沉，把蝎子淹到水里，然后安全地上路了。

## 180

### 警惕的狐狸

有一个猎人去田野里打猎，从远处看到一只毛色漂亮的狐狸，就一直追它，直到狐狸钻进洞。猎人知道了狐狸的窝。

猎人在狐狸窝附近挖了坑，把一只死鸟扔到里边，用树枝杂草盖上坑口，自己埋伏在山坡后面。他想：狐狸总会出来，闻到鸟肉的气味会去吃，

到时我会把它逮住，把它优质松软的皮毛卖个好价钱。

没过一个小时，狐狸走出洞口，寻找鸟肉气味，直到坑边，然后停下来，自己思考：“这里有肉味，是真的。肉是好的食物，这对自己来说也是对的。我现在很饿，这是另一回事。无疑，东西就在树枝杂草下面，但下面的东西可能是个死动物，那么树枝杂草可能是风吹来的。还有可能是猎人设的陷阱。人们都认为我是机灵聪明的动物，如果贪嘴而落入陷阱，对我来说是耻辱。聪明的条件是保持警惕，避开在那里可能隐藏危险的事物，去追求我知道不会犯错误的东西。”

狐狸想到这里，就离开了这个食物，安全地向前走去。没过几分钟，一只饿豹从山上下来，闻到鸟味来到盖着杂草的坑边，它因想吃鸟肉毫无警惕地向前跑，结果掉到坑里，尽管它因掉到坑里摔得很疼，但还是忙着把肉吃掉。

警惕的狐狸

181

猎人一听到动物掉进坑里的声音，心想：一定是狐狸掉到陷阱里了，他心想着狐狸，根本没想到可能犯错误，急急忙忙毫无警觉地跑上前去，跳到坑里，去逮狐狸，但饥饿愤怒的豹子向他扑去，用爪子和牙齿结束了猎人的性命。

如果猎人也像狐狸那样小心谨慎，想到可能的危险，就不会把豹子错当狐狸，白白送命了。

## 182

病人的眼睛

有一个人肚子痛，去找医生看病，他先介绍了病情，说：“我从昨晚到早晨一夜没合眼，肚子痛，现在我来看病。”

医生按常规检查病人的舌头、号脉，询问病人吃了什么食物及以前的病史，以便弄清病因，然后对症下药。医生号了脉，看了舌头，然后问：“以前疼过没有？”

疼痛难忍的病人说：“没有，我从没有这样疼过。”

医生又问：“你的肚子是否受到撞击？”

病人说：“没有，从未发生什么事，昨晚饭后半小时开始疼直到现在。”

医生接着问：“你肚子疼之前吃什么东西了？”

病人说：“吃了一块烧焦了的面包，其他什么也没吃。”

医生问：“你肯定是烧焦的面包吗？”

病人说：“是的，我肯定。因为我虽然看不清楚它的颜色，但我认为它是烧焦了的东西，因为它有焦炭的味道，也许是纯焦炭。”

医生说：“很好，我明白了。我先弄清了病因，然后治病。”

这时他指示自己的助手说：“把治眼病增强视力的眼药水拿来。”然后

对病人说：“把头靠在椅子背上，让我给你眼里滴几滴明目的药水，这药

病人的眼睛

## 183

非常有效。”

病人大叫起来：“聪明的先生，别开玩笑。这是干什么，我肚子疼，你却要给我眼睛上药，肚子疼和眼睛有什么关系！”

医生说：“你自己说你吃了烧焦的面包，而不是好面包，看不清楚它的颜色。我想先治你的眼睛，以免以后你再把烧焦的面包当成好面包。因为对于只知道焦炭味，辨不清烤面包与焦面包颜色的人来说，医治眼病比医治肚子疼更为重要。”

## 184

### 鹦鹉的回答

很久很久以前，一位印度的酋长养着两只会说话、会唱歌的鹦鹉。把它们放在笼子里，一个挂在阳台上，一个挂在屋里。在他所有的喜爱的宠物中最喜欢的就是这两只鹦鹉。他能在每只鹦鹉旁坐好几个小时，让它们学话。鹦鹉便说新学的话，唱新学的歌，酋长非常高兴。

一天，为了修鸟笼，把两只鹦鹉放在一个笼子里，过了一会儿，两只鹦鹉互相争吵撕打起来，强壮的一只用嘴啄瞎了另一只鹦鹉的眼睛，可怜的鹦鹉因疼痛而死。酋长非常生气，他把鸟笼放到自己身旁对它说：“哎，不道德的家伙，你知道我非常喜欢你们鹦鹉说话，实际上我的快乐和高兴分成两部分，一半来自你甜蜜的

语言，另一半来自另一只。你杀死了另一只使我一半的快乐和高兴化为乌有，因此我不能再见到你，我现在要杀死你惩罚你

鹦鹉的回答

185

的罪过，以便其他人吸取教训，不再毁掉他人的快乐。”

鹦鹉听到这话很害怕，但为了开脱，它想了一个好主意。它说：

“哎，公正的老爷，正如你说的那样，我们俩各自构成你一半快乐，当然我做了坏事，毁掉了你一半快乐，但是如果你再把我杀掉，你就亲手把所有快乐都毁掉了。你宽恕我的过错，至少可保留自己另一半快乐，这样不好吗？”

酋长听了鹦鹉这般回答，觉得有道理，很高兴，就饶恕了它。

186

训狼

有一位虔诚而品德优秀的信徒，在完成白天的工作之后，其他时间都花在传教和劝诫上。他总是对自己说：“因为我对他人无所贪求，所以我的劝告对所有人都会起作用。这通常是对的，因为如果在劝诫中某人没有个人的目的和追求，并接受劝导的话，劝诫往往有效。”

以劝诫为己任的虔诚的信徒，有一天路过一个原野看到一只饿狼，

正在飞快地跑。虔诚的信徒从狼凶恶的眼光和匆忙的脚步中感觉到它又

要残害无辜。于是信徒由于和蔼善良的本性招呼狼说：“哎，狼，我想提醒你，真主始终在观察一切事情，他一切都知道。我想劝告你注意自己的行为，不要欺负弱小，不要追杀无辜的羊，要知道：欺负人的人没有好下场，恶人终有恶报。这不是我的话，而是所有先哲的话，世人都总结出了这种经验。我希望你如果对谁干了坏事，赶快忏悔，今后不要再欺负任何人。当然，你知道我讲这些话没有任何个人目的，对任何人都没有贪求……”

匆忙赶路的狼打断信徒的话，回答说：“信徒先生，我希望您话说得短点。我很忙，有非常紧急的事不能耽搁。不然我会认真听您的教导……”

狼又开始跑起来。

训 狼

187

信徒说：“我现在话还没说完，难道有什么事如此紧急？”

狼说：“在这附近有一群羊，正在吃草，我担心如果晚了，人会把羊群赶走，我就没有机会捉羊了。但是关于你的忠告我再找时间洗耳恭听。”

说完，飞快地跑了。

信徒站了片刻，自言自语道：“你看我，想用忠告使这个坏家伙对欺压人作出忏悔，但却忘记了用木棒和刀子。因为狼是不会忏悔的。”

188

### 小鸭子的错误

有一只小鸭子，生活在一个花园里。在那花园里有一个水塘，里面有许多鱼。小鸭子听说鱼肉很香，但从未见过鱼。在一个月光似水的夜晚，它打算去捉鱼。它往水中看了一会儿，在月光下，它看到水中月亮的影子，

以为这就是鱼。跳到月亮的影子中，在水中找来找去什么也没找到。由于在水中游动，水起波浪，月影被打碎，它以为鱼不能捉到，跑掉了。水平静之后，它又看到月影，再次去捉鱼，还是什么都没捉到。

### 小鸭子的错误

189

那天晚上它很累，自言自语地说，捉鱼很困难。第二天晚上它又产生强烈的愿望想吃鱼肉，看到月亮的影子，重犯了自己的错误，费了好大力气，仍一无所获。于是它失去希望，心想：捉鱼根本不可能。它非常悲伤地想：我为什么不能捉鱼呢？

第二天，它跟老鸭子讲了这件事，它说：“我听说鱼肉很香，但是根据我的经验，鱼捉不到。”老鸭子问：“怎么捉不到？你想怎么样捉呢？”

小鸭子解释说：“我在水中看到一个圆圆的东西，当我跳到水中想捉它时，它就消失了，逃跑了。当我出来时，看到它又在那儿，我还是捉不到。”

老鸭子笑着说：“可怜的家伙，你看到的不是鱼，而是天上月亮的影

子，你把它当成了鱼想捉它。但是你千万不要和别人讲这些话，因为人家会笑你笨。以后你要尽量别把月亮的影子当成鱼去捉。”

但是小鸭子由于脸皮薄害羞，最终也没有问老鸭子鱼是什么样的东西，它不懂提问题和学习并没有错。如果它一开始就问其他人，人们就会告诉它鱼的样子。但是这次它仍没问，因此后来在晚上当它看到水中的鱼时，仍想，这可能是天上月亮的影子吧！并自言自语地说：“任何人重犯经历过的错误都会后悔的。”因此，它对捉鱼失去了希望。

这就是好面子的小鸭子的故事，它一犯错误就灰心，一遭受失败就逃离战场，它把自己的错误当成经验，始终不会成功。

## 190

### 巧嘴的夜莺

一个快乐的园丁有一个郁郁葱葱的花园。里边栽种了各种美丽芬芳的花，每天早晨太阳出来之前，园丁就在草坪花坛边散步，呼吸清晨新鲜的空气，闻闻沁人心脾的花香，看看绿油油的草地，非常惬意，因此总是高高兴兴，笑容可掬。他的朋友都叫他“快乐的老头”。他认为，人应每天早

晨早起床，在清晨清新的空气中，在花草绿树旁散步，这样他的心就不会老化，始终朝气蓬勃。

在花园栽种的好多花中间，快乐的老头特别欣赏一棵红色的花树，它比其他花都漂亮，气味更芬芳。他每天一朵一朵地观看花，闻它的香味，他说：“夜莺有权喜爱这些花，花草是生活的点缀，精神愉快的源泉。”

一天早晨，天刚朦朦亮，园丁仍按老习惯在花园里散步。当他来到那棵红花树前时，看到一只夜莺站在树枝上，用嘴啄美丽的鲜花，然后把头

扎到花中，唧唧喳喳叫个不停，为自己是花的伙伴而高兴，结果红花一片一片落地。

园丁站了片刻，听到夜莺悦耳的歌声，看到夜莺在花丛中兴高采烈的样子他也心情愉快，但看到花一片片掉落感到很心疼。这样持续了好大一会儿，直到夜莺发觉了园丁飞走后，他才走开。

巧嘴的夜莺

191

第二天早晨，天似亮非亮时，园丁又到了那里，又看到夜莺啄另一朵花，陶醉在花香中，抒情地歌唱。后来夜莺又飞走了。园丁对夜莺一片片撕碎他可爱的鲜花非常生气，他自言自语地说：“夜莺有权喜爱鲜花，但花是供人观赏的，我辛辛苦苦地栽花，夜莺却把它撕掉，这样不行。”

第三天，园丁仍看到夜莺同另一枝花亲热交谈，然后把花瓣扔到树下。园丁对夜莺的行为非常生气，他说：“当夜莺滥用自由时，它的结果就是进鸟笼。”园丁在花树中间放上

罗网，把夜莺抓住，关进了鸟笼。他

说：“你没有原来自由了，现在让你

待在这里，为的是让你明白糟蹋花意味着什么。”

夜莺被关进鸟笼后，提出抗议，它说：“哎，亲爱的朋友，我和你都很喜爱花，你栽种花，使我非常高兴；我在花丛鸣叫，使你感到愉快。正如你自由自在地在花园里漫步那样，我也希望自由。你为什么把我关起来？”

如果你打算叫我唱歌，我可以在你的花园里筑巢，昼夜为你歌唱，如果有其他原因，请明示，好让我知道。”

园丁说：“你破坏了我的生活，你糟蹋了我新鲜的花卉，当你自由自在时，非常放肆，毁坏花朵，你的报应就是被关进鸟笼，以免花卉遭殃，这是对你行为的惩罚，以便其他鸟吸取教训。”

## 192

夜莺回答说：“哎，不公平的人！你把我关起来，不让我在花丛中玩耍，伤透了我的心，折磨着我的生命。你没有想到，如果要惩罚，你的罪过比我大，因为我毁掉的是花，而你毁掉的是心！”

夜莺的话对园丁起了作用，园丁对它的回答很满意，于是把夜莺从笼子里放了出来……夜莺获得自由之后，飞到花树上，对园丁说：“现在你对我仁义，我也对你仁义。你知道，在你站的这块地下埋藏着一个金罐子，

快把它挖出来，你会高兴的。”园丁把地挖开，果然发现了金罐子。他对夜

莺说：“奇怪，你能看到地底下的金罐子，为什么看不到为你布下的罗网，

而落在其中呢？”

夜莺回答说：“原因有二：一，凡是目光敏锐聪明过人的人有时也会遇到突发事件，人们称之为命运。第二，因为我不爱金罐，它对我没有任何意义。但因为我喜爱花，在花丛中，我忘掉了一切，失去了视力和听力。

这样则在花树中落入罗网。事物一旦超过限度，就会酿成悲剧，即使是深厚的友情。”夜莺说完这话，又飞去寻找鲜花了。

巧嘴的夜莺

193

熊的友谊

在古时候，有一位老农，一生从事农业和园艺，慢慢地有了钱，在郊区购置了一个大果园，里面种了许多果树。

这个果园生产各种水果，如萨瓦石榴、夏赫里亚尔葡萄、塔尔巴特苹果、马什哈德桃、夏赫橘子、伊斯法罕甜瓜、夏里夫阿巴德西瓜、巴尔李子、纳坦兹梨及其他著名水果。他在附近城市居民中小有名气，大家都羡慕他有这个果园。

但是这位老农没有任何亲人，幼年父母双亡，年轻时就流落他乡打工，生活不富裕，没有什么积蓄。人们都喜欢富人，谁也不喜欢他。他在经过千辛万苦成为这个大果园的主人之后，对他人表示的爱意并不在意，总是孤身一人，独自在果园中生活。

后来有一天，这位老农再也不能忍受孤独，于是自言自语地说：“我得出去走走，或许能找到同病相怜的人，我也可以开开心。”

他从果园走出，因他很喜欢在山间散步，信步向附近的山坡走去。正巧在这个山里住着一只毛茸茸的熊，因为在那里没有其他动物，它也厌倦孤独，向平原走去，以便在田野里遇到某个动物，互表同情。这样老农和老熊便在途中相遇。

194

老农见到老熊慢慢悠悠地走路，可以看出有些伤心，对他说：“沉默不语的动物，你为什么独自在这儿散步。”

熊回答说：“我的悲痛就是孤独。孩子们去工作了，工作繁忙。我已经老了，没人同我来往。我因为心里闷得慌，在田野里走走，散散心。”

果园主人说：“是啊，我很理解你讲的意思，我也对在园中孤身一人感到心中不快。世界上的事情就是这样，谁要是离开别人，不需要他人，就会孤独，不可能愉快，任何人都需要同事和朋友。”

熊听到园丁的话很高兴，回答说：“我们两个同病相怜，都老了，都对孤独感到不快。好吧，我们彼此交个朋友，经常相互看望，一起聊天。”

老农说：“我准备接受你的友谊，因为我有一个大果园，你可以到我的果园去，我们可以经常在果园里聊天。”

他们彼此结下了友谊，一起来到果园。熊为找到了食物、舒适的住处和好朋友而非常高兴，心想要好好关心老农，甚至献出自己的生命。在力所能及的各种事情上它都帮助老农。没事时他们就讲述自己过去的经历，对彼此的生活和友谊都很满意。午后老农经常在树下睡觉，对老农关心备至的熊手拿一个手帕，驱赶老农脸上的苍蝇。

有一天老农又去睡觉，熊仍忠实地驱赶苍蝇，苍蝇不停地袭击老农，

有只苍蝇甚至纠缠不休，落在老农嘴唇上不走，老农睡不安宁，几次摇头驱赶苍蝇，但是苍蝇仍不飞走。

熊对这些苍蝇非常生气，心想，为什么打扰我朋友的美梦呢？它用力挥动手帕，但苍蝇也不怕。

后来熊开始思考，并自言自语地说：“奇怪，你们这些厚颜无耻的苍蝇，我现在就让你们倒霉，让你们再也不能折磨我可爱的老伙伴，亲密的朋友。”于是熊从花园旁搬来一块几十斤重的大石头，高举过头，砸向落在

熊的友谊

195

老农脸上的苍蝇，石头重重地向苍蝇砸去！

当然苍蝇都飞跑了，但是老农的脑壳也碎了。老农因同熊交朋友而丧失了生命。熊想为老农效劳，但是由于无知，好心却办了坏事，砸死了自己的朋友。后来，人们把同无知的人交朋友，称做“熊的友谊”。

196

家鸡的过错

一天，一只猎鹰被人用箭射中了，它飞了一会儿便从空中落下，躺在地上，呻吟不止。在它附近有一只家鸡正在吃食。当鸡听到猎鹰呻吟时，走上

前去说：“真主保佑，让灾难远离你，如果需要我帮助，我愿为你效劳。”

猎鹰说：“如果需要帮助，我就不干事了，快离开我，我和你沒有

共同语言，我压根不喜欢你。”

鸡说：“请你直说，难道我有什么错误使你讨厌我吗？”

猎鹰说：“你的错误在于你是忘恩负义之人，不懂得忠诚和高尚，而家鸡的过错